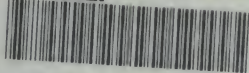


HF
5726
H6
1855

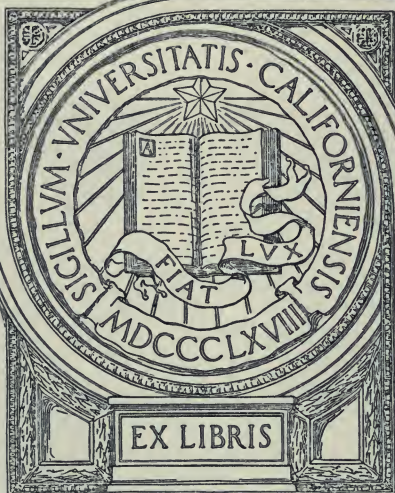
UC-NRLF



\$B 280 488

YB 18496

GIFT OF
Felix Flügel



LIBRARY OF
THE UNIVERSITY OF
CHICAGO

A
S E R I E S
OF
COMMERCIAL LETTERS

ORIGINALLY BY E. HODGKINS.

REVISED AND IMPROVED

WITH

EXPLANATORY GERMAN NOTES, ADDITIONAL FORMS OF
VARIOUS COMMERCIAL DOCUMENTS AND A FULL LIST OF
THE USUAL ABBREVIATIONS FOR THE USE OF GERMANS

BY

DR. J. G. FLÜGEL,

Consul of the United States of America.

Fifth edition.

Leipsic, 1855,
Julius Klinkhardt.

HF 5726
H6
1855

Vorrede zur fünften Auflage.

Der rasche Verkauf von vier bedeutend starken Auflagen kann einigermaßen Zeugniß ablegen von dem Nutzen und Beifall, den dieses Werkchen sich erworben hat, indem es sich bei dem Publikum trotz sehr vieler ähnlicher Unternehmungen behauptet.

Auch in dieser fünften Auflage sind Text und Anmerkungen sorgfältig revidirt und hier und da umgestaltet und verbessert worden; die Zugabe verschiedener Formen von kaufmännischen Documenten, sowie eines auf's Neue vervollständigten Verzeichnisses der Abkürzungen, welche in der englischen kaufmännischen Correspondenz und juristischen Documenten vorkom-

men, wird dem Benutzer nicht unwillkommen sein. Die äussere Ausstattung und die Correctheit so wie der geringe Preis, der trotz der Vermehrung derselben bleibt, eignen das Werk nicht minder zum Gebrauch für Schulen, in denen es seit Jahren Eingang gefunden hat.

P.

A
S E R I E S
OF
COMMERCIAL LETTERS

LETTER 1.

(Circular.)

To Messrs. N. N.

London, Jan. 1. 1847.

Gentlemen,

WE have the honour of informing you, that we have formed a partnership, under the firm of **B. and Co.** for the transacting of general commission business;¹ and when favourable opportunities occur, we may be induced to speculate for our own or joint account; giving then, of course, a preference to such houses as favour us with their commands in this quarter.² Respecting our solidity, integrity and knowledge³ of business in general, and our full competency⁴ to further the interests of our correspondents, we beg to refer⁵ you to Messrs. **A. and B. C. and D. and K. and Co.** all of this city, who will satisfy any

1 zur Besorgung von Commissions-Geschäften.

2 hiesigen Orts.

3 gründliche Kenntniß.

4 halten uns für competent (sind dadurch in den Stand gesetzt).

5 verweisen.

inquiries you may choose to make with regard to us.⁶ Be pleased to note our respective⁷ signatures. We are, &c.

GEO. B.: B. and Co.

FRED. L.: B. and Co.

LETTER II.

To Messrs. K. and Co. St. Petersburg.

London, Jan. 5, 1847.

Gentlemen,

WE return our best thanks for the great attention¹ you were pleased to show our Mr. L. during his stay in your city. As it frequently happens, that a confidential agent on the spot² may be of infinite service in the recovery of dubious debts³ &c., be assured, that, should you ever require our mediation in that or any other way,⁴ we shall make it our first object to attend to your interest. Upon considering all circumstances, we are of opinion, that the present moment offers a favourable prospect for consignments to and from your place. Annexed, we beg leave to hand you our price-current,⁵ which, when compared with yours, will fully enable you to judge the article⁶

6 welche Sie zu machen belieben.

7 gegenseitig.

1 Aufmerksamkeit.

2 ein vertrauter Geschäftsträger auf dem Plage.

3 unsichere (zweifelhafte, schlechte) Schulden.

4 wenn Sie unsere Vermittelung in diesem oder irgend einem andern Falle in Anspruch nehmen wollten.

5 Wir sind so frei, Ihnen angefügten Preis-Courant zu überreichen.

6 den Artikel ausfinden.

that would turn to advantage⁷ in this or your market. It appears that tallow, according to your price-current, might turn to a good speculation; for it is quoted⁸ at 50 rubles per pood, and sells here at £ 4..5..0 per cwt.⁹

Hemp and flax are much in demand,¹⁰ but in corn we would not advise you to speculate, as the market here is quite overstocked.¹¹

We recommend ourselves to your friendship, and are with respect, &c.

B. and Co.

Price-Current, London, Jan. 1, 1847.

	£	s.	d.		£	s.	d.	
Sugar, Barbados & Antigua	5	8	0	to	5	17	0	per cwt.
Brazil	3	16	0		4	6	0	
Grenada	5	0	0		6	0	0	
Jamaica	5	3	0		6	5	0	
Lumps	8	10	0		8	15	0	
Single Loaves ¹²	9	0	0		9	10	0	
Ginger, white	10	0	0					
black	7	0	0		7	5	0	
Coffee, W. India, fine	5	0	0		5	10	0	
middling	4	0	0		4	10	0	
ordinary	3	0	0		3	10	0	
Bourbon	4	10	0		5	10	0	
Java	5	0	0		5	8	0	
Mocha	6	8	0		7	0	0	

7 Vortheil gewähren.

8 da er dort mit 50 Rubel pr, Pud notirt ist.

9 (Abkürzung von hundred weight,) Centner.

10 sind sehr in Frage.

11 überführt.

12 Groß-Meliss.

	£	s.	d.		£	s.	d.	
Rice, Carolina	3	10	0	to	3	15	0	per cwt.
East India	1	15	0		1	16	0	
Barilla, Alicant	1	13	0		1	14	0	
Carthagenä	1	14	0		1	16	0	
Sicily	1	12	0		1	14	0	
Cocoa (in bond), ¹³ Brazil .	4	10	0		4	12	0	
Surinam	6	10	0		6	15	0	
Trinidad	9	10	0		10	0	0	
Pepper, black	0	1	1½		0	1	2	per lb.
white	0	2	6		0	3	2	
Pimento	0	1	0		0	1	1	
Mace (in bond)	0	18	0		1	0	0	
Nutmegs do.	0	11	0		0	13	0	
Cloves do.	0	4	0		0	5	0	
Cinnamon do.	0	10	6		0	14	0	

LONDON Course of Exchange.

On Amsterdam	36	2	U.
Ditto, at sight	36		
Rotterdam	11	2	U.
Hamburgh	34	2½	U.
Altona	34	2½	U.
Paris, 1 day's date	24	12	
Ditto	24	16 2	U.
Bourdeaux	24	16	
Madrid	38		
Cadiz	38		
Bilbao	37¾		
Leghorn ¹⁴	49¾		
Genoa	45		

13 im königlichen Verschluß.

14 Livorno,

On Venice	52
Naples	42
Vienna	10 2 C. F.
Trieste	10 1 C. F.
Lisbon	65
Oporto	65
Dublin	10 ³ / ₄ per Cent.
Cork	11 ³ / ₄

NB. The above being a quotation of the London Exchanges on places abroad, as stated in Lloyd's List, published in London every Tuesday and Friday, an explanation of it may prove necessary in a work of this kind.

Uncertain Price. Certain Price.

Amsterdam gives	36 shillings Flemish	for	£ 1 sterling.
Rotterdam do.	11 florins current	for	do.
Hamburgh do.	34 shillings Flemish	for	do.
Altona do.	34 do.	for	do.
Paris do.	{ 24 francs 12 cents } { at 1 day's date }	for	do.
Do. do.	{ 24 francs 16 cents } { at 2 Usance }	for	do.
Bourdeaux do.	24 francs 16 cents	for	do.
Madrid receives	38 d. sterling	for	1 dollar of exchange.
Cadiz do.	38 d. do.	for	do.
Bilboa do.	37 ³ / ₄ d. do.	for	do.
Leghorn do.	49 ³ / ₄ d. do.	for	1 pezza of 8 reals.
Genoa do.	45 d. do.	for	1 pezza fuori di banco.
Venice gives	12 lire piccoli	for	£ 1 sterling.
Naples receives	42 d. sterling	for	1 ducat di regno.
Vienna gives	{ 10 current florins } { 2 kreutzers }	for	£ 1 sterling.
Trieste do.	{ 10 current florins } { 1 kreutzer }	for	do.
Lisbon receives	65 d. sterling	for	a milreis.
Oporto do.	65 d. sterling	for	do.
Dublin gives	£ 110 15s. Irish	for	£ 100 British sterling.
Cork do.	£ 111 15s. do.	for	do.

LETTER III.

To Messrs. K. and Co. St. Petersburg.

London, Jan. 5, 1847.

WE are indebted to the personal acquaintance of our Mr. B. for your valuable connexion, and are convinced you will not retract the permission given to us, through his medium, of availing ourselves of a reference to you,¹ which permission, you will perceive, we have already made use of. On the advantage of our correspondence we rest the strongest hope of future success,² and trust³ we shall ever prove ourselves worthy of your confidence. Your mercantile advices and communications will always be acceptable,⁴ and ours we shall render as useful as possible; and remain, &c.

LETTER IV.

To Messrs. B. and Co. London.

St. Petersburg, Feb. 27, 1847.

YOUR esteemed letter of the 5th ult.¹ and circular of the 1st January, reached us in course.² It will give us great pleasure to forward your views³ in your new establishment, and we are happy in having it at present in our power to prove our good intentions towards you, as we intend to make a speculation in Russia tallow to your market, and we propose consigning the parcel to your

1 uns auf Sie beziehen zu können.

2 wir setzen die größte Hoffnung auf die Vortheile, welche für die Zukunft aus unserm Briefwechsel erfolgen werden.

3 hoffen.

4 willkommen.

1 (ult. statt ultimo,) vorigen Monats.

2 ist uns seiner Zeit richtig geworden.

3 Ihre Absichten zu begünstigen

care.⁴ It will consist of fifty casks of the best quality, the invoice and bills of lading⁵ shall be forwarded by next post. Should the exchange then take a favourable turn,⁶ we shall probably avail ourselves of it, and value on you⁷ to the extent of from two to three thousand rubles, reserving a balance until the goods are disposed of.⁸ We are aware that it is neither pleasant nor convenient⁹ to young houses to be drawn upon heavily,¹⁰ and in this respect you will find us as reasonable as any of our neighbours.¹¹ We shall ship our goods, on board the Anna, Captain James; she is, in our opinion one of the best vessels now loading for London.¹² We shall provide¹³ insurance, as it can be done here cheaper than with you.

Our price-current and exchanges¹⁴ are enclosed, and we shall be happy if they are such as to encourage you to favour us with your commands.

We remain, &c.

K. and Co.

4 beabsichtigen die Partie an Sie zu consigniren.

5 Factur und Verladungs-Scheine.

6 sollte der Cours sich vortheilhaft zeigen.

7 auf Sie trassiren.

8 indem wir uns den Saldo bis zum Verkauf der Waaren vorbehalten.

9 weder angenehm noch bequem, (oder weder lieb noch gelegen).

10 stark bezogen zu werden, (oder viel auf sich trassiren zu lassen).

11 als irgend ein anderes (oder jedes andere) Haus.

12 jetzt nach London ladenden Schiffe.

13 besorgen.

14 (statt note of exchanges, Cours-Zettel,) Course.

LETTER V.

To Messrs. B. and Co. London.

St. Petersburg, March 5, 1847.

IN our respects to you of last post,¹ we informed you of our intention to consign you a parcel of tallow, by the ship *Anna*, Captain James, and have now the pleasure of confirming the said letter in all its contents,² and to enclose the promised invoice and bills of lading, begging you to do the best for our interest in the sale, and encourage³ us to repeat our speculations. We find that the exchange has risen to-day, contrary to our expectations, and therefore postpone our drafts for the present.⁴

We are, &c.

K. and Co.

Invoice of fifty casks of tallow, shipped on board the *Anna*, Captain James, bound to London,⁵ consigned to Messrs. B. and Co. there,⁶ for our account and risk, viz.⁷: —

K 1 to 50 50 casks, weighing nett
1300 pood, at fifty-one rubles per pood. . .

1 In unserm ergebensten Süngeften.

2 in seinem ganzen Inhalte zu bestätigen.

3 veranlassen.

4 da heute der Cours gegen unsere Erwartung gestiegen ist so unterlassen wir jetzt auf Sie zu ziehen.

5 nach London bestimmt.

6 daselbst.

7 (viz.: i. e. videlicet [to wit]), nämlich.

Charges of duties,⁸ commission, lighterage,⁹
fees,¹⁰ &c.

Rs. _____

Errors excepted.¹¹

St. Petersburg, March 5, 1847.

K. and Co.

LETTER VI.

To Messrs. K. and Co. St. Petersburg.

London, April 1, 1847.

IN reply to your two esteemed letters of Feb. 27, and March 5, we beg you to accept our best thanks for the proof of confidence you have manifested towards us, by entrusting us with the sale of a shipment¹ of tallow, per the Anna, Captain James. The vessel, we are happy to inform you, has already passed the Sound, and may be expected here in a very few days. We could have insured her at half the usual premium,² had we been favoured with your orders to that effect,³ as the mail, by which we received the invoice, brought also the Sound list,⁴ which reported her to have passed through. You may rely on our best exertions in the sale; and, in regard

8 Zoll-Unkosten.

9 Lichter-Lohn (Fähr-Geld, für den Transport der Güter an das Schiff).

10 (Honorare — hier:) Trink-Gelder.

11 (gewöhnlich abgekürzt in E. E.) Irrthum vorbehalten.

1 Ladung.

2 Prämie (der Versicherungs-Preis welchen [oder die Vergütung welche] der Asscurirte an den Asscuranten oder die Asscuranz-Compagnie bezahlt; je größer die Gefahr dabei ist, desto höher ist diese Prämie).

3 zu der Absicht, hierzu.

4 die Sund-Liste.

to your reimbursement, you are at liberty⁵ to value on us for one half the amount, at three months' date, and the remaining half you may draw for at the expiration of three months from the date of the first falling due,⁶ this article being sold here on six months' credit.⁷

We are at present in want⁸ of a parcel of sail-cloth, and request you will buy for us immediately five hundred pieces, of the best quality at the lowest price; you may either draw upon us direct for the amount at the lowest course you can procure,⁹ or we will accredit you, either in Hamburgh or Amsterdam, for one thousand pounds, as may appear most for our advantage. Indeed, as we are fully convinced of your care for our interest, we do not hesitate¹⁰ to entrust it entirely to your management, and shall, therefore, write to-night to Messrs. S. and Co. of Hamburgh, and Messrs. G. and L. of Amsterdam, desiring them to honour your drafts to that amount,¹¹ of which we beg you to take note.

In the purchase of the sail-cloth, we recommend attention to the quality, and to ship it on board the first vessel sailing for this port, agreeing with the Captain for the very lowest freight.¹² Trusting to your exertions.¹³

We remain, &c.

B. and Co.

5 rücksichtlich des Remboursements steht es Ihnen frei.

6 vom Verfall-Tage der ersteren.

7 Ziel sechs Monat.

8 Wir bedürfen jetzt.

9 den Betrag können Sie entweder zum möglichst niedrigen Cours direct auf uns entnehmen.

10 so stehen wir nicht an.

11 Ihre Tratten bis zu diesem Betrage zu verehren.

12 indem Sie mit dem Capitän die niedrigste Fracht bedingen wollen.

13 Bemühungen.

LETTER VII.

*To Messrs. S. and Co. Hamburg.**London, April 1, 1847.*

OUR correspondence has lain some time dormant,¹ and we are inclined to renovate² its activity by accrediting our friends Messrs. K. and Co. of St. Petersburg, on your good house,³ for the sum of £ 1000 sterling. It will, however, depend on circumstances whether the above-named⁴ gentlemen will avail themselves of the same; but, for regularity's sake,⁵ we beg of you to confirm it to them, and, for your reimbursement, you may value on us for the amount, at three months' date, at as favourable an exchange as you can. We doubt not but from our former connexions⁶ you will readily grant us this facility; and hoping it may lead to more extensive business between us,

We remain, &c.

B. and Co.

LETTER VIII.

*To Messrs. K. and Co. St. Petersburg.**Hamburg, April 10, 1847.*

THE enclosed¹ we received from our friends, Messrs. B. and Co. of London, with a request to forward it to your address,² and that we would, at the same time,

1 hat einige Zeit geruht.

2 zu erneuern.

3 bei Ihrem geehrten Hause.

4 genannte.

5 der Ordnung wegen.

6 rücksichtlich unserer früheren Verbindung.

1 Die Anlage.

2 sie Ihnen zuzustellen.

confirm the credit for one thousand pounds sterling, which these gentlemen advise to have opened with us in your favour. This we have herewith the honour of doing, assuring you that your drafts to this amount, for account of our mutual friends, will meet due protection.³

We are, &c.

S. and Co.

LETTER IX.

To Messrs. B. and Co. London.

St. Petersburg, April 15. 1847.

HAVING received, from Messrs. S. and Co. of Hamburgh, a confirmation of the credit you have been kind enough to lodge¹ with them in our favour, we beg leave to advise of our having this day valued on said gentlemen for £ 850 sterling, which, we doubt not, will receive due protection; and, as our concerns with your country are not likely to be more extensive for this year,² we beg you to place that sum against the nett proceeds of our tallow;³ and at the end of three months, we shall take the liberty of drawing for the remainder⁴ direct on your good selves,⁵ according to your permission.

We are, &c.

K. and Co.

3 gehörigen Schuß finden werden.

1 Da wir ... eine Bestätigung des Credits, den Sie so gütig waren zu unsern Gunsten zu eröffnen, empfangen haben.

2 da es nicht scheint, als würden unsere Geschäfte in Ihrer Gegend für dieses Jahr von größerer Ausdehnung sein.

3 gegen den Netto-Ertrag . . . zu buchen.

4 Saldo.

5 direct auf Sie (oder auf Ihr werthes Haus).

LETTER X.

To Messrs. T. B. and Co. London.

Lubec.

WE have been favoured with your address, by our respectable friends, Messrs. W. S. and Co. of this place, who have, at the same time, assured us, that our interest cannot be confided to safer hands than to yours. Those gentlemen have induced us¹ to give you the following order; the prices of which we have annexed for your government in the choice of the quality, rather than with a view of binding you to any fixed limits,² leaving it entirely to your good judgment. Three hundred hundred weight³ of Java coffee, at eighty-five shillings per hundred weight; two hundred hundred weight of St. Domingo coffee, at one hundred and fifteen shillings per hundred weight; one hundred and fifty hundred weight of the same article, at one hundred and two shillings per hundred weight; six hogsheads of fine loaf sugar,⁴ at eighty-four shillings per hundred weight. To be shipped for Bremen, per a neutral vessel, addressed to Mr. J. H. there: you will please to transmit the order for insurance⁵ to Messrs. J. H. F. and Co. in Amsterdam, handing them, at the same time, the amount of the invoice when shipped,⁶ adding thereto ten per cent. for imaginary profits,⁷ and

1 haben uns veranlaßt.

2 wobei wir die Preise mehr zu Ihrer Richtschnur in der Wahl der Qualität, als in der Absicht, Sie an (irgend) ein bestimmtes Limitum zu binden, angemerkt haben.

3 Centner.

4 sechs Orhoft feinen Gut-Zucker (Raffinade).

5 den Auftrag zur Besorgung der Affecuranz.

6 nach der Verladung.

7 imaginären Gewinn.

you will reimburse yourselves upon⁸ Messrs. K. and Co. of Hamburg, with whom we have already lodged the necessary credit in your favour.⁹ We look with confidence to the event of this trial, that it will turn to our advantage: you will take care that the necessary attention is paid to the packing, coopering, and marking of the casks.¹⁰ We hope the present will lead to an animated intercourse between us. By the earliest opportunity we expect to be favoured with your reply, and annexed to it, a statement of your market.¹¹

We remain, &c.

LETTER XI.

To Messrs. J. Y. and Co. Lubec.

London.

IN reply to your favour of the . . . we beg to return our best thanks¹ for the order you were pleased to transmit us with it. The execution shall be proceeded in without delay,² and we hope in a few posts³ to advise you of the shipment. No exertions on our part shall be wanting to secure us your satisfaction,⁴ and a continuance of your friendship; and we have not the least doubt, that this trial will be followed by repetitions of your orders.

8 dann belieben Sie sich auf . . . zu erholen.

9 bei welchen wir Ihnen bereits den nöthigen Credit eröffnet haben.

10 das Packen, Einschlagen und Beichnen der Fässer.

11 einen Bericht über den Stand Ihres Marktes.

1 danken wir Ihnen verbindlichst.

2 soll ohne Verzug vor sich gehen.

3 in einigen (oder wenigen) (Post-) Tagen.

4 uns Ihre Zufriedenheit zu versichern.

There has been, for some time past, a greater str⁶ than usual in colonial produce, particularly in coffee, which has experienced a considerable rise, and is in tolerable demand;⁶ the stock is trifling,⁷ and by no means sufficient to cause a reduction in the prices.⁸

Java, of good quality, is scarce, consequently high: in three weeks there will be a sale⁹ of about two thousand bags, which will be eagerly bought up,¹⁰ this quality being in great request¹¹ for the Dutch market.

Raw sugars are plentiful; but great quantities have been shipped for Amsterdam and Germany, and should the demand not abate,¹² there is a more likely prospect even of a rise, than a fall, in the prices of them. Little is now doing¹³ in Havannah sugars; the prices are moderate, and the stock is abundant, but scarcely any of the finest quality is to be met with.¹⁴

East Indian sugars sell readily at the prices quoted below.¹⁵

Molasses has risen a little within¹⁶ the last month, and, the demand being greater than the supply,¹⁷ no fall can

5 eine größere Lebhaftigkeit.

6 ziemlich gesucht.

7 der Vorrath ist gering.

8 keineswegs hinreichend, um ein Sinken (oder Fallen) der Preise zu bewirken.

9 eine Auction.

10 die begierig weggekauft werden dürften.

11 sehr gesucht.

12 sollte die Nachfrage sich nicht vermindern.

13 geht wenig um.

14 kaum Etwas zu finden.

15 verkaufen sich gern zu den unten notirten Preisen.

16 im Laufe.

17 Zufuhr.

be expected. Rice, of good quality, is scarce, but the inferior sorts do not sell. Tobacco rises daily; the market is bare,¹⁸ and we have no prospect whatever¹⁹ of a decline in prices, unless the supply from America be more considerable than the advices from thence mention. The fine sorts, such as²⁰ Maryland and Virginia, are not to be had.

Our stock of Greenland oil²¹ is trifling, the greater part having been bought upon speculation, even before the ships came in.²² South Sea oil, which, on account of the general scarcity, had risen to £ . . . , must experience a decline, several cargoes of this sort having arrived lately, and the demand being discontinued.²³

Dyewoods are very low,²⁴ the market is so overstocked,²⁵ that we scarcely know how to get rid of them.²⁶ There is little doing in indigo just now, yet the prices keep their ground:²⁷ there will be a considerable sale in a few days, but it is thought they will not reach so high²⁸ as those of last spring.

Spices are extremely flat,²⁹ and the present demand is by no means adequate to the stock on hand: there was to-day a sale of pepper, in which the prices kept to their

18 leer.

19 nicht die geringste Aussicht.

20 wie (wie zum Beispiel).

21 grönländer Öhran.

22 sogar schon ehe die Schiffe einliefen.

23 da . . . ankamen, und die Nachfrage aufgehört hat.

24 Farbehölzer stehen niedrig.

25 überführt.

26 wie wir sie los werden sollen.

27 behaupten sich.

28 man glaubt aber nicht, daß die Preise so hoch gehen werden.

29 flau.

former stand,³⁰ the quantity in the market being but small. We shall do ourselves the pleasure of remarking to you, from time to time, what alterations are worthy of your notice, not doubting that our advices will be acceptable;³¹ meantime we remain, &c.

East India sugar, one hundred to one hundred and seventeen shillings per hundred weight.

LETTER XII.

To Lubec.

London.

WE refer you to our respects of the . . . , advising the execution of part of your order, yet, as the late unexpected alteration in politics has had a great effect on our prices,¹ we find it impossible to purchase the remainder, and, indeed, think ourselves fortunate in having secured the parcels alluded to² in our last. We feel pleasure in the reflection,³ that the change which must consequently take place in your market⁴ will enable you to profit considerably by this shipment, and induce you to favour us again with your orders.

The invoice amount £ . . . is placed to your debit, and our drafts on Hamburgh of this day balance the

30 wobei die Preise ihren frühern Stand behaupteten.

31 nicht zweifelnd, daß Ihnen unsere Anzeigen angenehm sein werden.

1 Da aber die neuerlich unerwartete Veränderung am politischen Horizonte

2 die erwähnten Partien.

3 Es macht uns viel Vergnügen, zu glauben.

4 auf Ihrem Plage.

sum.⁵ The bill of lading we have sent to Bremen, and the order for insurance to Amsterdam, both by this post.

We are, &c.

P. S. We beg to inform you, that the ship has already cleared outwards at the Custom-house.⁶

LETTER XIII.

To Bremen.

London.

Sir,

ENCLOSED we have the honour to hand you bill of lading and invoice, of sundry articles, specified at foot,¹ which we have shipped on board the neutral vessel the *Latona*, Captain P. for account and risk of our mutual friends, Messrs. J. Y. and Co. of Lubec. We refer you to the said gentlemen for directions as to their disposal,² and are, with esteem, &c.

LETTER XIV.

To Amsterdam.

London.

AGREEABLY to instructions,¹ received from our friends, Messrs. J. Y. and Co. of Lubec, we beg you to effect

5 salbiren die Summe.

6 daß das Schiff bereits (aus-)clarirt hat (i. e. beim Zoll-
haufe freigemacht ist, — um auslaufen zu können).

1 am Fuße dieses specificirt.

2 Wegen des Weiteren verweisen wir Sie an genannte Herren, zu deren Verfügung sie sind (oder für deren weitere Verfügung verweisen wir Sie an besagte Herren).

1 den Vorschriften gemäß.

the following order of insurance for their account, viz:

30 Hhds. of coffee, marked B. amount £

12 Hhds. of sugar, ditto ditto ditto

together £

On board the American ship the *Latona*, Captain P., bound for Bremen;² the vessel is new, the captain an experienced seaman, and sails to-morrow.

Presuming that our Lubec friends have already directed you how to proceed in this affair, we leave it entirely to your management, trusting that the above particulars³ will be sufficiently explicit.

We should be happy⁴ to enter into connexion with so respectable a house as yours, and therefore take the liberty of handing you our price-current, hoping that something may be found worthy your attention. The execution of any orders, which you would please to confide to our care, shall be attended to for the best of your interests.⁵

We are, &c.

LETTER XV.

To Hamburg.

London.

WE beg leave to advise of our having this day drawn upon you by order¹ and for account of Messrs. J. Y. and Co. of Lubec, three hundred pounds to our own

2 nach Bremen bestimmt.

3 oben erwähnte Umstände.

4 Es würde uns freuen.

5 soll für Ihr Interesse auf das Beste vollzogen werden.

1 daß wir heute auf Order . . . auf Sie abgaben.

order,² four hundred to the order of P. M. and three hundred to the order of X. Z. making, in all,³ one thousand pounds sterling, at two and a half month's date, and at the exchange of 32.6, which we recommend to your kind protection, understanding yourselves with our above-named friends for the same.⁴

We are, &c.

LETTER XVI.

To London.

Hamburg.

WE have received your esteemed letter of the . . . , advising your drafts on us for account of Messrs. J. Y. and Co. of Lubec, amounting to one thousand pounds sterling,¹ which we find to be conformable² to their advices, and have, therefore, shown due protection to your signature.³

We remain with respect, &c.

LETTER XVII.

To London.

Bremen.

I have received the bill of lading, transmitted¹ to me by your favour of the . . . , and on arrival² of the goods,

2 Order von uns selbst (oder D. unser selbst, oder D. eigene).

3 zusammen.

4 worüber Sie sich mit obengenannten Freunden verständigen (berechnen) wollen.

1 welcher uns von Ihnen auf uns gezogenen Dratten von . . . benachrichtigt.

2 gleichlautend.

3 und daher Ihre Unterschrift gehdrig respectirten.

1 übermacht.

2 nach Ankunft.

shall follow the directions³ of my friends, Messrs. J. Y. and Co. in Lubec.

I am respectfully, &c.

LETTER XVIII.

To London.

Bremen.

SINCE my last of the . . . , the Latona arrived safely, and the goods landed;¹ I am, however, sorry to inform you that there is a deficiency² of ninety pounds in the weight of the coffee, which Captain P. refuses to indemnify³ having written in the bill of lading, "weight and contents unknown;" besides this, the unshattered state of the casks justifies his refusal, as it clears him from any imputation of embezzlement.⁴

It is my duty to inform you as shipper,⁵ of this accident, and I also think it right⁶ to accompany my assertion by the enclosed sworn certificate of the weighers at our town hall,⁷ which I hope will enable you to recover⁸ the deficiency from the sellers, as our friends may impute this to my negligence. I send them,

3 Vorschriften, Verordnungen, Anordnungen.

1 die Güter sind gelöscht.

2 Deficit, Manco, Untergewicht.

3 entschädigen, vergüten, ersetzen.

4 überdieß rechtfertigt der unbeschädigte Zustand der Fässer seine Weigerung, indem dieser ihn von jeder Beschuldigung einer Untreue (oder eines Unterschlags) freispricht.

5 Versender, Verloader.

6 auch halte ich es für zweckmäßig.

7 mit dem inliegenden beeidigten Zeugniß unserer Stadt-Wage-Meister zu begleiten.

8 ersetzt zu erhalten.

to-night, a full statement⁹ of the circumstance, and am, &c.

LETTER XIX.

To London.

Lubec.

WE have duly received your sundry favours¹ of the . . . , covering duplicate documents² of our coffee and sugar, per the Latona to Bremen, all of which have been found right, excepting a deficiency of ninety pounds weight in the coffee, the certificate of which our correspondent reports³ to have sent you on the 3d inst.⁴ The ship arrived in good time, and the quality of the sugars is pretty good, but we cannot say the same of the coffee: we have received samples of the whole. The Java is of a very ordinary kind.⁵ By the same ship we received some Java from another house in your place, equally good, and three shillings lower. We trust you will not object to make us some allowance for this great difference in the quality.⁶ To balance the loss in weight we have already debited⁷ your account with £ 4.15.0.

To enable you to form an opinion of this, we send you enclosed a sample of your Java, and one of our

9 eine genaue Darstellung.

1 Ihre verschiedenen Geehrten (Brieife, Schreiben).

2 nebst eingeschlossenen Duplicaten.

3 berichtet.

4 (i. e. instant,) (dieses Monats).

5 ist von sehr geringer Sorte.

6 Wir hoffen, Sie werden ohne Einwendung, uns für diesen großen Unterschied in der Qualität einen Nachlaß bewilligen.

7 belastet.

other friends: upon comparing their qualities, you must acknowledge we have a just cause for complaint.⁸

We are very well satisfied with the packing of the coffee, and recommend the same care in the execution of our future orders. In expectation of your reply, we remain, &c.

LETTER XX.

To Lubec.

London.

WE observe with regret, by your letter of the . . . , that you think the quality of our Java coffee, in proportion to the price, inferior to that sent you from another house, by the same vessel. We will not now enter into a tedious discussion¹ about the merits of the respective samples,² and though we may be ready to allow there is a trifling difference between them, yet we cannot agree with you, that we ought, "in justice,"³ to make a sacrifice so very considerable. Though our neighbours shipped their coffee in the same vessel, they may have received their order some time previous to yours coming to hand;⁴ for we purchased on receipt of your letter, and are confident, that no house in London bought Java coffee subsequent to that time, and previous to the ship's sailing, at a proportionally inferior price. The deficiency in the weight, we are at a loss to account for;⁵ the greatest attention is invariably paid,⁶ on our part, to guard against

8 daß wir gerechte Ursache zu Klagen haben.

1 langweilige Erörterung, Untersuchung.

2 der gegenseitigen Proben.

3 "billiger Weise," oder "von Rechtswegen."

4 früher als uns derselbe wurde.

5 können wir uns nicht erklären.

6 verwendet.

that, but we find our endeavours in vain: It must arise from pilfering,⁷ because⁸ sugar, a thick and solid body, we never find to lose so much: and without destroying a whole cask, it would be impossible to extract a single loaf, while, by boring a hole of an inch in diameter,⁹ a hog-head of coffee may be completely¹⁰ emptied. We, and all the other Hamburgh merchants, have often been sufferers by such acts, which have risen to so alarming a degree, as to call loudly for some strenuous interference to put a stop to them.¹¹ As we have the greatest respect for the assertion¹² of Mr. J. H. of Bremen, we will submit to that loss, but most earnestly protest against being sufferers on account of¹³ the fineness in the quality.

We can procure the testimony of our brokers, that the Java coffee, when bought by us,¹⁴ was really worth its price; nay,¹⁵ that we were even offered an advance of money¹⁶ to relinquish the bargain:¹⁷ considering our willingness to refund¹⁸ the amount for the deficiency in

7 Stehlen (unbedeutender Diebstahl, — Mäusen).

8 denn.

9 Durchmesser.

10 völlig.

11 Wir, und alle übrige hamburger Kaufleute, haben oft durch solche Vübereien gelitten, die zu einem so hohen Grade gestiegen sind, daß sie zu kräftigen Maßregeln auffordern, um diesem Unfuge ein Ende zu machen.

12 Behauptung.

13 wegen.

14 Wir können durch das Zeugniß unsrer Mäkler die Preiswürdigkeit des Java-Kaffee's zur Zeit da wir ihn kauften, darthun.

15 ja sogar.

16 eine bare Entschädigung.

17 den Kauf rückgängig zu machen.

18 erstatten, vergüten.

weight, you must not be too severe in exacting further sacrifices. We credit your account with £ 4 . . 15 . . 0, hoping that all objections will be removed by it.

We are, &c.

LETTER XXI.

To Mr. P. Hamburg.

Copenhagen.

ALTHOUGH you have not hitherto honoured us with your correspondence to any considerable extent, yet we are encouraged, by the high character you bear on our exchange,¹ to propose a speculation of a safe nature, which we doubt not will meet your consent. Our business has prospered so much since our establishment in this place, that we find it perfectly convenient² to extend our concerns; but you must be well aware,³ that the best connexions in your city are absolutely necessary to carry on and strengthen the exchange business from hence,⁴ particularly since your bank has acquired so distinguished a preference over all others⁵ on a similar footing.⁶ We have, it is true,⁷ some correspondents at Hamburg, who allow us a credit which we make a moderate use of,

1 finden wir uns doch durch den guten Ruf, den Sie an unserer Börse genießen, veranlaßt.

2 daß wir es für angemessen finden.

3 aber Sie müssen wohl erwägen.

4 um das Wechsel-Geschäft von hier aus betreiben und befestigen zu können.

5 einen so entschiedenen Vorzug vor allen andern.

6 auf ähnlichem Fuße gegründeten.

7 Zwar haben wir.

but those houses are not sufficiently known here to enable us to negotiate⁸ on the exchange all the bills we are in the habit of drawing, which are principally against shipments of goods, &c. Our object, therefore, in thus addressing you is, to learn whether you are willing to grant us a blank credit⁹ upon your house, to the amount of three thousand marcs banco, which you will find us punctual in reimbursing by the best drafts we can procure.¹⁰

We could propose another mode of reimbursement, which, if you would agree to, we have no doubt you would find satisfactory as well as advantageous. The chance of war¹¹ brings into our port many valuable cargoes of East and West India productions, which are usually sold for the benefit of the captors,¹² and which, on account of the cheap purchases that are made, never fail to render to good account in your market.¹³ We are in the habit of buying large quantities of these, and should be happy to execute your orders as payment for our drafts.

With respect to inquiries as to our character and solidity,¹⁴ we beg to refer you to Messrs. S. and T. of your place, who have lately given a proof of their confidence, by consigning us a large parcel of goods.

Enclosed is a price-current for your inspection, and

8 anbringen, verhandeln.

9 einen Blanco-Credit.

10 welchen wir . . . stets pünktlich decken werden.

11 das Kriegs-Glück.

12 Capar.

13 auf Ihrem Markte gut zu rentiren, gute Rechnung zu geben.

14 Erkundigungen über uns, u.

a calculation of coffee,¹⁵ which we think would turn to good account.

We are, &c.

LETTER XXII.

To Messrs. M. and S. Copenhagen.

Hamburgh.

ALTHOUGH it is impossible to entertain the slightest doubt of the solidity of your house, after the recommendation given me by Messrs. S. and T., yet I have always had the strongest aversion to granting any one that dangerous facility,¹ a blank credit; and I therefore am unwilling to agree to the proposal contained in your letter of the 20th. It is true, that in every extensive concern² there must inevitably occur some exchange operations.³ But it is an established rule⁴ in my business, that no bill of exchange is entered upon my books without being connected with some real mercantile transaction.⁵ If I ever permit a correspondent to draw upon me, I must not only know, but be concerned in the object of his draft, besides being perfectly assured of reimbursement coming to cover the engagement;⁶ and when the draft is paid, the affair extends no farther. It is sincerely to be wished that all merchants acted upon

15 zu gefälliger Ansicht, und eine Berechnung über Kaffee.

1 gefährliche Gefälligkeit.

2 in jedem ausgedehnten Geschäft.

3 Wechsel-Operationen.

4 eine feste Regel.

5 mit dem ein wirkliches Handels-Geschäft nicht verbunden ist.

6 ... sondern auch darin interessirt, und des Rembourses zu Deckung der Verbindlichkeit, vollkommen versichert sein.

the same grounds; commerce would gain inconceivably by it, as there would be no dread of misplaced⁷ confidence. But in order to give you a proof of my opinion of your house, I am about⁸ to open my account by a very considerable commission. Have the goodness to procure me the best information respecting the prices and the different qualities of coffee, which are offered for sale at your markets. I know that formerly, by giving commissions to your market, we could gain something by a subsequent rise in price;⁹ but as it is a considerable time since I have been accustomed to trade in this article, I am unacquainted with your present mode of purchasing and the abilities of your brokers, who, I remember, have been completely ignorant of the article they profess to purchase.¹⁰ I have, therefore, to request you will send me by the post, small samples of all sorts of coffee, the prices to be quoted on board;¹¹ also to inform me of what shipping opportunities¹² you have, to enable me to give you directions accordingly.

I am, &c.

LETTER XXIII.

To Messrs. M. and S. Copenhagen.

Hamburgh.

I find now it was fortunate I ordered samples of coffee

7 übelangebracht.

8 bin ich Willens.

9 Ich weiß daß wir ehemals durch Aufträge nach Ihrem Plaze bei einem nachherigen Steigen der Preise Etwas gewinnen konnten.

10 welchen sie zu kaufen sich anheischig machen.

11 frei an Bord.

12 Schiff's Gelegenheiten.

prior to giving you directions for purchasing,¹ being then ignorant that each quality is distinguished in your market under a very different name from that by which it passes here. I am, however, now inclined to give you two commissions; the first on the sample² No. 1, which I take for good Bourbon,³ and the other on No. 3, which, in my opinion, is middling Surinam. I would willingly give thirty-four shillings Danish for the former, and twenty-seven for the latter quality. If you can procure them at that price, you may send six thousand pounds weight of each kind, by the first vessel sailing for Lubec and you may draw direct on me at any term, from sixteen days to two and a half usances date.⁴

Relying on your exertions for my interests in the execution of the above order,

I am, &c.

LETTER XXIV.

To Mr. P. Hamburg.

Copenhagen.

WE have herewith the honour to inform you, that your kind commission has been executed with all the promptitude and attention it was capable of.¹ We are fully convinced that you will find the several sorts of coffee corresponding² to your wishes. Notwithstanding

1 ehe ich Ihnen die Vorschrift zum Einkauf ertheilte.

2 auf die (oder nach der) Probe.

3 welchen ich für . . . halte.

4 und mögen den Betrag auf jede beliebige Zeit, von sechs-
zehn Tagen bis zu 2½ Uso direct auf mich entnehmen.

1 mit aller möglichen Pünktlichkeit und Aufmerksamkeit.

2 entsprechend.

the difference there is in the prices in the respective³ markets, according to the invoice which accompanies the present, the amount is four thousand dollars, or, in Hamburgh money, nine thousand two hundred and sixty marcs banco, for which we have debited your account. We hope, however, you will have no objection to our drawing the principal part,⁴ which we have done, to the amount of nine thousand marcs banco, in four bills of the same sum each,⁵ drawn for⁶ this day, all to the order of B. R. and Co.; the balance we'll let remain till your next kind orders.

The coffee (both in hogsheads and bags, as mentioned in the invoice)⁷ will be shipped to-morrow, per the *Harmonia*, Captain Oles, who sails at farthest,⁸ in eight days. We have judged it prudent to make out⁹ two bills of lading, one for the hogsheads, and another for the bags, both of which you will find enclosed.¹⁰

Recommending ourselves to your friendship,

We are, &c.

3 gegenseitigen.

4 Sie werden nicht dagegen einwenden, daß

5 in vier Appoints, Wechsln.

6 entnommen.

7 (sowohl in Orhosten, als in Säcken, laut Factura).

8 spätestens.

9 wir haben für gut befunden . . . auszufertigen.

10 die beide inliegend folgen.

LETTER XXV.

*To Messrs. M. and S. Copenhagen.**Hamburg.*

YOUR esteemed favour of . . . , covering¹ bills of lading and invoices of coffee, shipped per the *Harmonia*, is received, and the amount, 9260 marcs, placed to your credit.² Per contra,³ I debit you for your drafts, to order of B. R. and Co. in the sum of 9000 marcs, which have already been presented, and due honour paid them.⁴ I shall await the arrival of the coffee before giving any further orders,⁵ and if it is to my satisfaction, it will be an inducement to extend our correspondence for mutual benefit.⁶

I am, Gentlemen, &c.

LETTER XXVI.

*To Mr. Y. Colberg.**Hamburg.*

CONFORMABLY to¹ your orders, I have acquainted the underwriters² who effected the insurance in question,³ "that the present shattered condition of your vessel is entirely in consequence of her last voyage," but have received from them the answer I had every reason to

1 enthaltend.

2 in Ihr Guthaben gebracht.

3 dagegen (oder als Gegensatz).

4 welche bereits vorgezeigt und schuldigst verehrt wurden.

5 ehe ich Ihnen weitere Aufträge ertheile.

6 gegenseitig nützlicher Erweiterung.

1 Zu Folge.

2 Assuradeurs.

3 die bewußte Affecuranz.

expect; namely, that "underwriters are not bound⁴ to pay for the ordinary repairs of a ship, which have not arisen from any violent cause."⁵ This reply is, in my opinion, indisputable, and I would advise you to abide by it;⁶ for it will only cause unnecessary expense, and we both know that an action often leaves the gainer considerably out of pocket.⁷ It is well known that every vessel is subject to wear and tear, upon her voyage, and the owners always provide for that out of the freight they receive.⁸ I think I have thus shown the misconception on your part, of the liabilities of an owner;⁹ and that it would be impossible for any action to hold¹⁰ in a case like the present.

I am, &c.

LETTER XXVII.

To Mr. S. Hamburg.

Colberg.

I should scarcely have believed you capable of such partiality towards your Insurance Company, if I had not your letter of the . . . to witness it.¹ The policy² expressly

4 nicht gehalten (oder verbunden) seien.

5 die nicht von einer gewaltsamen Veranlassung entstanden.

6 die Sache auf sich beruhen zu lassen.

7 daß ein Proceß dem Gewinner oft große Summen kostet.

8 und die Rheder bestreiten diese stets von der Fracht, die sie erhalten.

9 Jedenfalls sind Sie über die Pflichten des Rheders im Irrthum.

10 to hold an action, einen Proceß führen.

1 wenn ich nicht . . . zum Beweis hätte.

2 (— of insurance), Police (Versicherungs = Schein).

declares, in the most unequivocal and plain terms,³ "We engage and bind⁴ ourselves to be accountable for all the risks, damages, and accidents⁵ of the sea, which may result from this present voyage, and arrive to this said ship in any shape or form⁶ whatsoever." Now it is evident⁷ that I have been at the expense of eight hundred crowns⁸ for the repairs of this vessel, incurred in consequence of this very voyage;⁹ and how stands the above clause,¹⁰ if I am not to be reimbursed¹¹ for that? If you have no inclination, or rather are afraid,¹² to enter into the affair, I beg you will recommend me to some able lawyer, who is willing to undertake the business for me; and waiting your reply,

I remain, &c.

LETTER XXVIII.

To Mr. Y. Colberg.

Hamburg.

IN compliance with¹ the request contained in your last of the . . . , I have detailed² the particulars of your cause to many able and honourable lawyers, as I know

3 in den unzweideutigsten und klarsten Ausdrücken.

4 wir binden und verpflichten uns.

5 Gefahren, Nachtheile und Zufälle.

6 auf irgend eine Weise oder unter irgend einer Gestalt.

7 es ist augenscheinlich.

8 Kronen = Thaler.

9 als Folge der jetzigen Reise.

10 und wie verhält es sich um obige Clausel.

11 entschädigt.

12 oder vielmehr Bedenken tragen.

1 Zu Folge.

2 habe ich die besondern Umstände . . . genau erzählt.

you would not be concerned with any others. Those who are not so would be happy to get hold of the affair, and you would have been led into enormous expense; but those with whom I have conversed are men of honourable principles,³ and who, disdaining to profit by the loss of another, have absolutely refused to plead it;⁴ and as I conceived you might think me negligent, I have requested one of these gentlemen to give me his opinion in writing,⁵ which I send you herewith: —

“I willingly allow that the expression of the policy appears to be a specious pretext⁶ to reclaim from the underwriter the expense of refitting a vessel for every new voyage; and it would be well to alter the words in future insurances, in order to avoid any demur which may arise from so intricate a subject.

“In the light in which Mr. Y. has taken the matter, it is very evident that the insurers cannot be obliged to deliver every vessel, at the end of her voyage, in the exact state in which she set sail⁷ or pay for the expense of so doing.⁸ Those who promise most will be found to fulfil least; and if the underwriters were obliged to perform⁹ every contract to this extent, they would, in the end¹⁰ not be able to insure a single vessel; and, in

3 von rechtlichen Grundsätzen.

4 ihn zu führen (*i. e.* the cause, den Proceß).

5 schriftlich.

6 einen scheinbaren Vorwand zeigt.

7 in dem es absegelte.

8 oder die Kosten der Wiederherstellung zu decken.

9 zu vollziehen.

10 am Ende.

fact, the insurer only guarantees the accidents¹¹ which a vessel suffers on her voyage, and not the necessary wear and tear¹² of a prosperous passage. It is evident that the vessel has met with no *accident*, properly so called,¹³ and therefore cannot be concerned in the above clause. His mistake must have originated from not making a just distinction between accidents and decay;¹⁴ but upon this there arises another question, namely, whether the vessel was in good and sound condition when she put to sea?¹⁵ Should this be proved not to have been the case, the underwriter has an action¹⁶ against the merchant for certifying as good that which in fact was not so. In this second hypothesis,¹⁷ it is proved that the insurer is not liable to the disbursements¹⁸ of a vessel for a damage which existed before he signed the policy. He is only responsible for the violent accidents¹⁹ arising from any cause during the voyage in which he is concerned." — The affair is thus simplified and reduced to the compass of any understanding.²⁰

I am, &c.

11 und in der That steht der Versicherer nur für die außergewöhnlichen Zufälle.

12 Abnutzung.

13 Es ist offenbar, daß dem Schiffe kein, mit Recht so genannter, Unfall begegnet ist.

14 Unfall und Verfall.

15 als es in See ging.

16 so hat der Versicherer eine Ursache zur Klage.

17 Hypothese.

18 Entschädigung.

19 gewaltsame Beschädigung.

20 vereinfacht und faßlich für jeden Verstand.

LETTER XXIX.

To Messrs. F. W. H. and Co. Pernau.

Hamburg.

ON the 6th ult. I had last the honour to write to you, and am since deprived of your favours,¹ although I wished very much to have received some advices concerning flax,² and the prices which may be expected. The season is, however, but just begun, and I expect you will give me every information on the subject. In short,³ I have a considerable order for flax from Oporto; and although my friends seem very cautious in their expressions, yet I think I run no risk by commissioning you to purchase as follows⁴: —

200 ship-pounds twelve head⁵ Drucana flax

50 do do nine head . . . do . . . do

In all, two hundred and fifty ship-pounds of the very best and cleanest quality, of long and strong stems,⁶ white, and free from weeds, at the very lowest price you can procure. On effecting the purchase, you may value direct upon me, at the most favourable course,⁷ and at sixty-five days' date; or, in case drafts cannot be conveniently negotiated,⁸ I shall give you a credit upon Messrs. H. R. and Co. at Riga, for the amount.

1 ohne Ihre Mittheilungen.

2 Nachrichten über Flachs.

3 kurz.

4 so glaube ich doch keine Gefahr zu laufen, wenn ich Sie.. beauftrage.

5 zwölfsköpfigen.

6 Stengeln.

7 zum vortheilhaftesten Cours.

8 zu begeben, unterzubringen.

In the shipment, pray be very particular as to⁹ the state of the vessel, that she is a good one, and be explicit in mentioning the same to me, as a very trifling error or omission in the description of a ship may cause a rise or depression of the premium.¹⁰

In the execution of the above order, you will consider as if you were speculating for yourselves; for, should the purchase please, I have no doubt of a repetition of their commands, and you shall certainly have the preference in any concerns of mine.

Waiting your reply,

I am, &c.

LETTER XXX.

To Mr. G. H. T. Hamburg.

Pernau.

WE have duly noted the contents of your esteemed favour of . . . , covering your order for two hundred and fifty ship-pounds of flax, and shall use our utmost endeavours to effect a purchase of the same, on such terms as will entitle us to a continuance of your friendship.

The deep snow which has fallen within these few days, has put a temporary stop¹ to business; but we hope to find every thing in its accustomed train² before next post. At low prices we can scarcely hope to procure your goods. We are sorry to say, that the

9 betreffend, rückfichtlich.

10 durch . . . Kann oft eine höhere oder niedere Prämie bewirkt werden. (S. Note 2 auf S. 9.)

1 eine augenblickliche Stockung.

2 in seinem gewöhnlichen Gange.

crop³ of last year was but inconsiderable, and the price is already looking up.⁴ Of this, however, you may be assured, that you shall not be burdened with goods at a higher, but if possible at a lower rate⁵ than any purchased by our neighbours.⁶ An experience of many years has taught us that the earliest purchases are usually the best.

We are, &c.

LETTER XXXI.

To Pernau.

Hamburgh.

ALTHOUGH I read with pleasure the readiness which you express to forward¹ my interest, yet I confess my regret at observing that the weather will keep you inactive during the time I wished the flax to be bought; and that, on account of the thin crop² of last year, you are unable to buy on the terms I wish. The Portuguese merchants are certainly accustomed to meet with interruptions³ almost every year in flax speculations; and the circumstances you mention are by no means uncommon. I should, however, have been happy, if chance had permitted me to succeed this time, it being the beginning of my correspondence with the Oporto house. And if I had fully succeeded now, it might have secured me their connexion in future.

3 Wir bedauern, Ihnen sagen zu müssen, daß die Ernte.

4 und der Preis bereits im Steigen ist.

5 zu billigern Bedingungen.

6 Concurrenten.

1 befördern.

2 wegen der spärlichen Ernte.

3 Störungen.

I beg you, gentlemen, to act for my interest, as if it were your own; but not to commit me, by closing a rash bargain⁴.

I have the honour to be, &c.

LETTER XXXII.

To Pernau.

Hamburg.

ON the third inst. I had last the pleasure of addressing you, and am since without your favours. I now transmit¹ you a further order for flax of the following qualities; viz.

One hundred and twenty ship-pounds of D,

Seventy ship-pounds of HD,

Thirty ship-pounds of R, and

Thirty ship-pounds of C, to be marked Z, on two sides, and half of the bales marked also with A, and the remainder of them with B. I recommend the purchase to your care,² and allow you to extend the limits a quarter of a ruble,³ if the goods are not to be had lower: there must be no Russian flax in the purchase; none but of Livonian growth will suit me.⁴

I am, &c.

LETTER XXXIII.

To Hamburg.

Pernau.

WE have received both your esteemed favours of the...,

4 mich jedoch nicht durch übereilten Abschluß dieses Handels bloß zu stellen.

1 ertheile.

2 Sorgfalt.

3 das Limitum . . . zu übersteigen.

4 nur liefländisches Gewächß kann mir dienen.

and duly noted their contents; be assured we shall attend to your interest as our own, and exert ourselves to the utmost¹ to purchase to your satisfaction. We are sorry to say that the quantity now on hand is very trifling: many holders,² who formerly had a constant supply of from three to³ four hundred ship-pounds of this article, have now scarcely fifty to dispose of,⁴ and consequently ask most exorbitantly for the same.

All purchases which we have observed of late, were only made by small parcels,⁵ and the demand for flax is very great; we have, however, been fortunate enough to conclude the following bargain: — Two hundred ship-pounds of different sorts, and the twelve head, at thirty-three rubles, such as we every day see thirty-five paid for;⁶ the other kinds are in proportion.

Knowing this price to be above your expectations, we, for a moment, hesitated engaging at it;⁷ but considering⁸ the uncommon scarcity of the article, and that this circumstance must also affect other markets, we are fully of opinion that it is an advantageous purchase. The sellers would not agree to an immediate delivery, but we obliged them to promise it before the end of the month; and we shall then give you every information, for the purpose of insurance.⁹

1 und uns möglichst bestreben werden.

2 viele (holders, Inhaber) Producenten.

3 beständig ein Quantum von . . . bis.

4 abzulassen.

5 wurden nur in kleinen Partien gemacht.

6 den wir täglich mit . . . bezahlen sehen.

7 so trugen wir anfänglich Bedenken ihn einzugehen.

8 aber in Betracht.

9 rücksichtlich der Affecuranz.

The necessary funds¹⁰ for this bargain we have received from Messrs. H. R. and Co. of Riga, for your account, and you stand credited¹¹ with us for eight thousand rubles upon this transaction. We shall endeavour to accomplish the remainder¹² of the orders you entrusted to us upon the best terms, and trust you will approve our zeal. In reply to your inquiries about corn, we have to observe, that neither here nor farther up the country is there any stock of consequence, or any marketable quality¹³ to be had.

The severe night frosts which we had in the month of July, nearly blighted the grain,¹⁴ and the want of wheat and rye¹⁵ is very severely felt here. We are, at this season, usually in possession of a large stock; but this year could not get any to suit our customers.¹⁶

We remain, &c.

LETTER XXXIV.

To Pernau

Hamburgh.

By your last of the . . . I learn¹ that you have purchased for my account, two hundred ship-pounds of flax. I should have had no objection to this purchase, had not the price been so exorbitantly high.² I really doubt whe

10 Capital.

11 sind dafür erkannt.

12 den übrigen Theil auszuführen.

13 verkäufliche Waare.

14 verderben die Saat (durch Mehlthau).

15 Weizen und Roggen.

16 um unsere Kunden (Abnehmer) zu befriedigen.

1 Aus . . . ersehe ich.

2 übermäßig hoch.

ther it would not be better to relinquish³ the speculation, if it must be made on such terms;⁴ but as you have begun, and perhaps already completed the commission, I think to send a counter-order⁵ would be ineffectual, and probably cause some unpleasant correspondence, which I always wish to avoid; I only beg, if this⁶ arrives in time, that, in executing the second order, you would, on no account, give a higher price than you have last quoted; as, in a contrary case, the goods would lie for my account, which would cause me a serious loss.⁷ The last ordered thirty R and thirty C ship-pounds, I wish you to omit altogether⁸ as it is my intention to charter⁹ the ship I mentioned to you; and the whole order, exclusive of these sixty ship-pounds, will be as much as I want.

I have it in contemplation to order her to your port,¹⁰ and, taking in the flax, she shall proceed to Memel, there lie for convoy,¹¹ and then proceed to her destination.¹² If ship provisions are cheap with you, of which I request to be informed, I will have her stored in your town for her whole voyage.¹³ Should it have so happened, that you were unable¹⁴ to execute more than my first order,

3 aufzugeben.

4 zu solchen Preisen.

5 Gegen=Order.

6 Gegenwärtiges.

7 was mir einen empfindlichen Verlust verursachen würde.

8 bitte ich ganz wegzulassen.

9 befrachten (bedingen).

10 Ich bin Willens, das Schiff nach Ihrem Hafen zu senden.

11 dort eine Convoy (Bedeckung) erwarten.

12 und dann seine (weitere) Reise fortsetzen zu lassen.

13 so will ich es in Ihrer Stadt für die ganze Reise versorgen lassen.

14 sollten Sie nicht im Stande gewesen sein.

I beg you to write to Mr. R. in Memel, and inform him of the same.

LETTER XXXV.

To Hamburg.

Pernau

WE confirm our last of the . . . , advising the purchase of two hundred ship-pounds of flax, and have since received your esteemed letters of the

Our traveler employed in purchasing the goods,¹ returned yesterday, after an unsuccessful search.² He shall go again to-morrow; and as we can rely upon him, we are convinced, that if a purchase on your terms is practicable, he will effect it. The buying in gross³ we wish to avoid, but as it is difficult to do so in the most plentiful seasons,⁴ you may imagine that it is next to impossible to suit you now.⁵

In the course of a fortnight we hope to give you a decisive answer; mean time remain, &c.

LETTER XXXVI.

To Hamburg.

Pernau.

WE receive by your letter of . . . a fresh order for two hundred and fifty ship-pounds of flax, in which we shall

1 Unser mit dem Einkauf der Waaren beschäftigter Reisender.

2 nach vergeblichem (erfolglosem) Suchen.

3 das Kaufen in Bausch und Bogen (auf dem Halm).

4 bei den reichsten Ernten.

5 daß es jetzt fast unmöglich ist, Ihrem Wunsche in diesem Punkte zu entsprechen.

endeavour to give you satisfaction.¹ We have this day been advised, by our traveler in the interior,² that he has obtained, for your account, one hundred ship-pounds of different qualities, from thirty-six to forty-eight rubles. Notwithstanding all his exertions,³ he found it impossible to procure it at a lower price. We may, perhaps, be more fortunate in the execution of your last commission. Be assured, that no house here purchases on better terms than ours; the prices you must impute to the badness of the times, and not to our want of zeal and activity.⁴ Had we received your order a little sooner, we should have been more fortunate, but trust⁵ this is reserved for another opportunity. The greatest part of your flax is delivered, and lies⁶ now in our store-warehouse⁷ at the water's edge,⁸ ready for shipping.⁹

We are, &c.

LETTER XXXVII.

To Pernau.

Hamburg.

SINCE my last of the . . . I have received your two favours of the 3d and 10th. The former led me to suppose¹ that a higher price than ordinary was necessary to

- 1 in dessen Ausführung wir uns, Sie zu befriedigen, bestreben werden.
- 2 aus dem Innern des Landes.
- 3 aller Mühe ungeachtet.
- 4 . . . unseres Diensteyers und unserer Thätigkeit.
- 5 halten Sie sich jedoch versichert.
- 6 lagert.
- 7 Speicher.
- 8 an der Wasser-Seite.
- 9 zur Verladung bereit.
- 1 ließ mich vermuthen.

the execution of my orders; but the latter has, contrary to my expectation, confirmed this surmise.² That I have given you orders, without any positive limits, I readily allow; but as you are well versed in this business,³ I thought it unnecessary to fix a standard.⁴

I have, moreover, to regret sending my instructions too late, for I know that about the time when I first communicated them to you, another house here had their commissions executed at thirty rubles, whereas the first price you advised to have paid for me was thirty-three. I console myself, however with the reflection,⁵ that the quality will make amends for the price,⁶ and in this hope, I trust, I shall not be disappointed: as I have often found your purchases advantageous, I must draw the same inference now.⁷

As the first two hundred ship-pounds are now in your possession, please to observe, that they are intended for two different houses, an equal quantity for each. You will, therefore, separate them in such a manner, that a due proportion of all the sorts shall be allotted to each house,⁸ and let one of the hundred ship-pounds be marked W. and the other C. Make out the bills of lading, to "order".⁹ The one hundred ship-pounds, which your last advises¹⁰ to have bought, must be marked AB. and

2 diese Vermuthung bestätigt.

3 da Sie aber in diesem Geschäft erfahren sind.

4 einen Preis zu bestimmen (vorzuschreiben).

5 Ich hoffe jedoch, daß . . .

6 daß mich die Qualität für den Preis entschädigen wird.

7 so glaube ich, jezo dasselbe schließend, in meiner Hoffnung nicht getäuscht zu werden.

8 daß jedem Hause sein Quantum im richtigen Verhältnisse von jeder Gattung zugetheilt wird.

9 stellen Sie die Verladungs-Scheine „an die Order“ aus.

10 berichtet,

the bills of lading also made out as above. The one hundred and forty ship-pounds, which you have still to buy may be divided thus: —

Eighty ship-pounds marked BC. and

Sixty ditto ditto CD.

The bills of lading you will send to me. You will also please to let me have a separate invoice of each parcel, and also an account of the shipping expenses,¹¹ &c. These latter will be defrayed by Messrs. H. R. and Co. of Riga.¹² You may write to Mr. A. Von D. in Elsinour,¹³ for payment of all the Sound dues,¹⁴ which he will, no doubt, comply with, being an old correspondent of my house. I entrust my interest to your care, and am, &c.

LETTER XXXVIII.

To Hamburgh.

Pernau.

IMMEDIATELY on receipt of your letter of the . . . we despatched a messenger after our traveler,¹ who has now been gone four days, to desire him, according to the tenor² of your advices, to annul our order for purchasing two hundred and fifty ship-pounds of flax; and, as it was impossible to buy at the prices we before obtained, but, on the contrary, saw more paid every day, we flatter ourselves that our endeavours, though they did not altogether effect what we wished, will yet turn to good

11 Verladungs-Kosten.

12 werden die Herren . . . bezahlen.

13 Helsingör.

14 Sund-Bölle.

1 fertigten wir . . . ab.

2 Inhalt.

account, particularly as not half the usual quantity has been shipped to Portugal this year: all the houses of your city, whose constant practice it is to buy large quantities of flax, have this season³ scarcely received a ship-pound; others have bought at a price far exceeding ours.⁴ These circumstances would induce us to venture on a shipment of two hundred ship-pounds for our own account;⁵ and we would give the preference to your friends, if you could promise us a quick sale, and immediate remittances from them. We beg your opinion on this head,⁶ and are, &c.

LETTER XXXIX.

To Pernau.

Hamburgh.

IN reply to your last letter of the . . . I have to observe, that it would cause me a serious loss if these last two hundred ship-pounds should have been bought; for, not only would the quantity be superfluous in Memel, but my intended mode of freighting the ship would be frustrated.¹

I have before said, that four hundred and forty ship-pounds is the quantity² I want from you; and, as the ship's burden is eight hundred Riga ship-pounds,³ I intend to procure the three hundred and sixty which are neces-

3 dieses Jahr, heuer.

4 die die unsrigen weit übersteigen.

5 diese Umstände dürften uns veranlassen, eine Sendung von . . . zu wagen.

6 über diesen Punkt.

1 sondern auch meine beabsichtigte Weise das Schiff zu befrachten dadurch vereitelt.

2 das Quantum.

3 da das Schiff 800 rigaer Schiff-Pfund (hält) trägt.

nary to complete her in our market:⁴ indeed, I have already taken measures for this purpose.

I am happy⁵ to find that you are willing to venture two hundred ship-pounds for your own account. I will endeavour to arrange matters so here, that my ship shall carry yours also. I am inclined to think, that, in consequence of the present high prices, a good sale is to be expected; and particularly for the reason you yourselves assign,⁶ namely that only an inconsiderable quantity has been exported to Portugal this year, and the quality you are now purchasing is always in demand⁷ there. Every circumstance favours your intention, and I think you will find no cause to complain of my friends.

I am, &c.

LETTER XL.

To Hamburgh.

Pernau.

HEREWITH we have the pleasure to advise a purchase for your account of one hundred and forty ship-pounds of flax, of different sorts, from thirty-seven to forty-five rubles. Notwithstanding all the exertions of our traveler, it was impossible for him to obtain an abatement¹ of one ruble in the price. For the payment thereof, we have requested, by this night's post, Messrs. H. R. and Co. of Riga, to remit us five thousand six hundred rubles, on

4 so beabsichtige ich die zur vollen Ladung fehlenden 360 auf unserm Platz zu ergänzen.

5 Ich bin erfreut.

6 aus dem Grunde, welchen Sie selbst anführen.

7 begehrt.

1 Nachlaß.

receipt of which,² your account shall be credited for the same. The messenger despatched after our traveler has not yet returned; we hope he may have attained the object of his journey.³ Our next shall bring you certain information on this head.⁴

We are, &c.

LETTER XLI.

To Pernau.

Hamburg.

FROM your last of the . . . , I perceive that you have purchased one hundred and forty ship-pounds more of flax, at thirty-seven to forty-five rubles. The bargain I must confirm,¹ being convinced that it could not be had more reasonable;² but whether our Portuguese friends will also be content, I really doubt very much. The remaining two hundred and fifty ship-pounds will, I hope, not be purchased. Should it, however, unfortunately be the case, I must request you to re-sell them on the spot,³ as I have procured the necessary quantity in Memel; and, besides, could never agree⁴ to ship goods at such a price, to the obvious loss⁵ of my friends.

I am, &c.

2 bei Empfang derselben.

3 den Zweck seiner Reise.

4 hierüber.

1 Ich muß zwar den Kauf genehmigen.

2 daß er nicht billiger zu bewirken war.

3 auf der Stelle, sogleich.

4 mich niemals dazu verstehen könnte.

5 zum offenbaren Schaden.

LETTER XLII.

*To Hamburg.**Pernau.*

ON the 3d instant, we had the honour of addressing you, and herewith confirm the contents of that letter. Shortly after our last post was despatched,¹ and when it was too late to forward second advices,² our messenger returned with the intelligence that our traveler had not received his counter-orders³ in time to prevent his making a purchase of one hundred and fifty ship-pounds, at thirty-eight to fifty rubles. We are sorry that it should have happened so contrary to your wishes,⁴ but found ourselves obliged to confirm the agreement,⁵ and congratulate ourselves on his not having purchased to the extent of the order,⁶ which we had every reason to expect would be the case. We shall write to Messrs. H. R. and Co. of Riga, for six thousand rubles, in addition to⁷ our former demands, for which you shall have credit when received.⁸

We are, &c.

1 Kurz nach Abgang unsrer letzten Post.

2 eine zweite Nachricht zu befördern.

3 Gegen-Order.

4 Wir bedauern sehr, daß sich dieß gegen Ihre Wünsche ereignet hat.

5 den Contract zu bestätigen.

6 daß er keine Einkäufe nach dem ganzen Umfange der Order machte.

7 außer.

8 nach Empfang.

LETTER XLIII.

*To Pernau.**Hamburg.*

I PERCEIVE, with concern, from your letter of the . . . , that you have been obliged to consent to the bargain of your traveler, for one hundred and fifty ship-pounds of flax for my account.

In this case, I have only to repeat my request, that you would endeavour to re-sell this parcel, and, if possible, without loss. I am not certain whether Messrs. H. R. and Co. will pay the six thousand rubles at your demand.¹ They will, I dare say, grant them under your special guarantee.² I shall, however, write to these gentlemen on the subject; and, if you can negociate³ drafts on me, I will with pleasure honour your signature. At foot, you will find the prices of all the British colonial produce, which seems worthy your attention. I shall feel great pleasure⁴ in a closer connexion with so respectable a house as yours, being truly, &c.

LETTER XLIV.

*To Hamburg.**Pernau.*

LAST post, we had the honour to advise the purchase of one hundred and fifty ship-pounds of flax for your account; and learn since, by your, favour of the . . . ,

1 auf Ihr Verlangen.

2 Wie ich vermuthen darf werden sie es jedoch unter Ihrer besondern Gewährleistung thun.

3 anbringen.

4 Es wird mir großes Vergnügen gewähren.

that your ship may be expected here about the end of next month, and intends taking on board the flax we purchased,¹ and is to complete² her cargo at Memel.

In consequence of this information, we have written to Riga, annulling³ our request for a remittance of six thousand rubles as the re-sale of the one hundred and fifty ship-pounds will put us in sufficient cash for our advances.⁴ Of the four hundred and forty ship-pounds, there is only a small quantity unbought. As soon as the parcel is complete, we shall give the necessary advice.

The articles we quote at foot, (which are, in fact, necessities of life,⁵) bring rather higher prices than usual; but so much out of proportion with yours,⁶ that having your ship supplied here will make a considerable difference in your favour; and, waiting your kind reply on this head.

We are, &c.

LETTER XLV.

To Pernau.

Hamburgh.

I PERCEIVE, with pleasure, from your letter of the . . . , the steps¹ you have taken relative to my one hundred

1 um den Flachs . . . an Bord zu nehmen.

2 ergänzen.

3 annulliren.

4 da der Wieder-Verkauf der 150 Schiff-Pfund unsere Vorschüsse decken wird.

5 Lebens-Bedürfnisse.

6 jedoch so sehr außer Verhältniß mit Ihren Preisen.

1 Maßregeln.

and fifty ship-pounds of flax, and congratulate myself that this affair is again brought into proper order.

As you observe that provisions² are cheaper in your market than here, I intend to let my ship be provided from thence. She will sail in fourteen days. Besides the four hundred and forty ship-pounds, I have bought here two hundred more. Should you agree to this, the two hundred you intended for your own account included (upon which I expect your determination with the next mail), the vessel will have 840 ship-pounds. The captain boasts³ that she can carry nine hundred and fifty; but, if we furnish⁴ her with nine hundred, she will be sufficiently laden. If you can meet with a cheap parcel, of from fifty to sixty ship-pounds⁵ you may purchase it; but let me know, to prevent my purchasing here. To provide stores, &c. for my ship,⁶ I shall commit the order to your care.

I am, &c.

LETTER XLVI.

To Hamburg.

Pernau.

SINCE our last of . . . , we received yours of the 10th. You mention that flax, similar to¹ that for which we paid thirty-three rubles per ship-pound, had been bought by another house at three rubles under that price.

2 Mund-Vorräthe.

3 behauptet.

4 versehen.

5 Wenn Sie . . . finden sollten.

6 Die Verproviantirung meines Schiffes.

1 ähnlich dem.

We must, however, assure you, that no such purchase has been made this season; and, did we know the house which is said to have effected it, we would undertake to prove that they had suffered a loss to raise their credit.² We would always serve our friends in the most advantageous manner, and it is our custom to do so by every means in our power, but it is not our principle to lose money for the honour of doing business;³ and we are happy to find you candid enough to approve our exertions.⁴

We have, at length, completed your order for four hundred and forty ship-pounds, and separated them into four parcels,⁵ in the quantities noted at foot, and marked No. 1, GL. No. 2, C & X. No. 3, AB. and No. 4, BC.; in all, four hundred and forty ship-pounds.

Should you wish any alteration in the allotment of the bundles,⁶ you have only to direct us, and we will attend to it with punctuality.

We are, &c.

LETTER XLVII.

To Pernau.

Hamburgh.

I LEARN, with pleasure, from your letter . . . , that my four hundred and forty ship-pounds of flax are ready for shipping; but, as there is still time¹ to make an alteration

2 um seinen Credit zu heben.

3 doch ist es nicht unser Grundsatz, der Ehre wegen Geschäfte zu machen und Geld dabei zu verlieren.

4 unsere Bemühungen anzuerkennen.

5 Partien.

6 in der Vertheilung der Packete (oder Bündel).

1 aber da es noch Zeit ist.

I would rather have the three last parcels bound thus, viz. that marked AB. must contain fourteen ship-pounds of sort No. 1, twenty-seven ditto of No. 2, twenty-nine ditto of No. 3, and thirty ditto of No. 4; the other two may have the four sorts in the same proportion to each other,² but must not be larger than AB. According to your last, I hope this can be effected without delaying the ship.³ The other parcels may remain unaltered, but I wish you to procure the usual certificate of weight,⁴ &c. The ship sails in eight days: I wait your determination about shipping for your own account. I have procured a second ship for the Memel expedition,⁵ as it would be too long a detention for the other,⁶ which should have been already on her voyage to Oporto; but the circumstances which occasioned the delay were unavoidable.

I am, &c.

LETTER XLVIII.

To Hamburg.

Pernau.

FOUR mails, which have been for some time due, brought us¹ yesterday your two favours of the . . . , and We beg, in reply, to assure you, that all attention shall

2 . . . können die vier Sorten in demselben Verhältniß zu einander enthalten.

3 ohne das Schiff aufzuhalten.

4 Wage-Schein.

5 für die Unternehmung nach Memel.

6 da sonst das andere zu lange aufgehalten würde.

1 Vier seit längerer Zeit ausgebliebene Brief-Posten überbrachten uns (oder: Mit den vier [Brief-] Posten welche seit einiger Zeit ausgeblieben waren, erhielten wir).

be paid to the re-packing of your flax,² which will be effected in time to meet the arrival of the ship.³ We have relinquished⁴ our intention of venturing for our own account, notwithstanding your kind recommendation. Of this we request you to take due note,⁵ in order that you may provide elsewhere the quantity necessary for the completion of her cargo.⁶

We are, &c.

LETTER XLIX.

To Pernau.

Hamburg.

FROM your last letter of the . . . , I perceive that you have relinquished your idea of venturing a parcel of flax for your own account, and I thank you for giving me the information thus early.¹ It is true,² I engaged³ a house here to furnish me with two hundred ship-pounds, which, if you had joined me,⁴ would have completed the cargo; but, in consequence of your refusal, I find that a larger quantity than I shall probably be able to procure, is requisite for that purpose. I beg you, therefore, to ship immediately the flax you now have, and then (if you

2 . . . daß alle Aufmerksamkeit zur Umpackung Ihres Flachses verwendet werden soll.

3 damit bei Ankunft des Schiffes Alles bereit ist.

4 aufgegeben.

5 . . . die nöthige Bemerkung zu nehmen.

6 um die zur Ergänzung der Ladung erforderliche Quantität anderswo bedingen zu können.

1 so zeitig.

2 Zwar.

3 beauftragte.

4 wenn Sie mir beigetreten wären.

have an opportunity) to provide the complement⁵ of the cargo; allowing, however, sufficient room for two hundred ship-pounds to be shipped here.⁶ But, should it happen that so much of this article is not in the market, you may fill the remaining space with a parcel of sound two-inch deals;⁷ and, in this case, you must pay attention to the price and quality; the former must be as low, and the latter as choice as possible.⁸ The amount of this extra purchase, and whatever charges may be incurred by my ship, you will receive from Messrs. H. R. and Co. in Riga, which they will pay without hesitation,⁹ as the matter is fully arranged¹⁰ between us. The captain, whose name is J. W., wrote me on the 11th. that, if the wind remained favourable, he would put to sea¹¹ that evening: perhaps he will have reached you ere the present arrives. You will please to address the ship to Messrs. X. Y. Z. at Oporto, and insert all port-charges¹² in the bill of lading. The freight for the deals you will regulate in the same proportion as the flax is charged, and also mention in the bills of lading whatever port-charges they pay.¹³

I am, &c.

5 das Ergänzen der Ladung zu besorgen.

6 jedoch hinlänglichen Raum . . . übrig zu lassen, welche hier eingenommen (oder geladen) werden sollen.

7 so mögen Sie den übrigen Raum mit einer Partie gesunder, zwei Zoll dicker Tannen-Breter füllen.

8 so auserlesen als möglich.

9 unfehlbar.

10 völlig in Ordnung.

11 unter Segel gehen.

12 Hafen-Kosten.

13 was für Hafen-Kosten dafür bezahlt werden.

LETTER L.

*To Pernau.**Hamburg.*

I REFER you to my last of . . . , requesting you to procure the complement¹ of my ship's cargo, either in flax, or a sufficient quantity of two-inch deals. I have since received, from Messrs. H. and Co. of this place, a conditional offer² of freight for my ship. They could not, however, give me their final³ answer, as the whole quantity of flax, which they intend for Oporto, is not yet engaged.⁴ They, however, wish that sixty ship-pounds of flax, and seventy ship-pounds of tow⁵ (bought by Messrs. G. H. M. and Co. of your place), should be put on board my ship, the former for twelve marcs, and the latter for eight marcs per ship-pounds. I beg of you, therefore, to speak on this subject with your neighbours, who will receive the necessary advice from Messrs. H. and Co. by this mail, and, if possible, ship the said goods.

I shall be happy if this can be effected, as it would save me considerable trouble, and, perhaps, loss, from buying deals.⁶ Mean time, it is necessary you should know there exists⁷ no agreement on either side to put this plan into execution: on my part, particularly, it was impossible, before I had learned the fate of my order

1 das Fehlende.

2 ein bedingtes Anerbieten.

3 entscheidende.

4 bedungen.

5 Werg.

6 weil ich dadurch viele Unruhe und vielleicht Verlust beim Breter-Kauf erspare.

7 Statt findet.

for deals. I am, therefore, in anxious expectation⁸ of your answer. I hope Captain W. has safely arrived at your port. I beg you to give him all the assistance in your power, that his departure may be as much hastened as possible. The enclosed letter, which I beg you to give him is chiefly written with this intention.

It would give me great pleasure if my cargo should be among the first arrivals at Oporto. I entreat your exertions towards the accomplishment of so desirable an end,⁹ and remain, &c.

LETTER LI.

To Captain J. W. of the Ferdinand, lying in the port of Pernau.

Hamburg.

Sir,

THE present letter you will receive from the hands of Messrs.——, of Pernau, to whom I send it, in the hope of your having already reached that port in safety, of which I expect you will give me the earliest advice. I have to request you will implicitly¹ follow the instructions² of these gentlemen in every thing which may relate to your ship, provisions, or cargo; supplying yourself from them with money to a moderate extent, and for which you will afterwards account to me. Your accustomed diligence³ and well-known punctuality will, I trust,

8 in sehnlicher Erwartung (oder: erwarte mit Ungeduld).

9 für die Ausführung einer so wünschenswerthen Absicht.

1 unbedingt.

2 Vorschriften (Anordnungen).

3 Ihre gewohnte Emsigkeit (oder: die Ihnen eigene Thätigkeit).

hasten⁴ your departure from Pernau, and cause you to be among the earliest arrivals at Oporto.⁵

LETTER LII.

To Hamburgh.

Pernau.

SINCE our last of the 17th ult. which we confirm, we are favoured with your esteemed lines of the 3d and 19th idem.¹ In reply we have only to observe, that it would be impossible to procure the small quantity of sixty or seventy ship-pounds. If the ship the Ferdinand will carry eight hundred ship-pounds, you will require one hundred and sixty more than we have bought; and, therefore, we would advise you to procure this quantity at once, by which means² you will get it not only cheaper, but perhaps of a superior³ quality. We wait your directions to this effect.⁴

Our road⁵ is at present so full of loose, floating ice,⁶ that no ship durst venture among us.⁷

We are, &c.

LETTER LIII.

To Hamburgh.

Pernau.

LAST post, we had the pleasure of addressing you, and

4 beschleunigen.

5 und Sie vermögen, mit den ersten Schiffen (oder einer der Ersten) in Oporto zu sein.

1 desselben.

2 wodurch.

3 vorzüglicherer.

4 hierüber.

5 Rhede.

6 Treib-Eis.

7 daß sich kein Schiff zu uns wagen darf.

have now before us your esteemed letter of the 1s instant.

We have taken due note¹ of your directions, and shall strictly adhere² to them, in regard to the alterations you propose in the shipment of your goods. We think it unnecessary to reply to that part of our letter, concerning the prices³ you have received from other quarters,⁴ further than to repeat our assertion, that it is absolutely necessary for the merchant to make great sacrifices⁵ for the credit of such a purchase.⁶

We are, &c.

P. S.* The ice in our road has considerably decreased,⁷ and we expect the ships to come in with the first favourable wind.

LETTER LIV.

To Hamburg.

Pernau.

WE have now before us your esteemed letter of the 3d inst. transmitted by Captain J. W. who, we are happy to say,¹ arrived safely two days ago. After the present holidays² we shall speak with the captain, and immediately begin loading the flax.

1 gehörige Notiz.

2 genau befolgen.

3 ... der die Preise betrifft.

4 Gegenden.

5 Aufopferungen.

6 der den Ruhm eines solchen Kaufes erhalten will.

7 vermindert.

1 ... der zu unserm Vergnügen.

2 Feiertage.

* In correspondence Postscripts ought to be as much as possible avoided.

Messrs. Brandt and Co. of this place, have agreed with us to employ a portion of the vacant space,³ and we shall attend to your advice⁴ in filling up the remainder.

We are, &c.

P. S. One of the enclosures is for your good self,⁵ from Captain W.; the other we beg you to transmit to its destination⁶ by the first secure conveyance.⁷

LETTER LV.

To Hamburgh.

Pernau.

IN our last, we had the pleasure, to advise the arrival of Captain W. with your ship the Ferdinand; and have to observe, in reply to your favour of the 27th ult. that the necessary steps¹ shall be taken for supplying Captain W. with a full cargo, you having given us every facility in the choice of the articles. We have finished the delivery² of four hundred and forty ship-pounds of flax to Captain W. and shall next proceed³ with the parcel of Brandt and Co. observing to keep yours distinct.⁴ We attend in all respects⁵ to the fulfilment of your commands, as the surest means of securing your valuable connexion.

We have the honour to be, &c.

3 einen Theil des unbesetzten Raumes zu benutzen.

4 Verfügung.

5 für Ihr werthes Haus.

6 seiner Bestimmung gemäß.

7 sichere Gelegenheit.

1 die nothwendigen Vorkehrungen.

2 Ablieferung.

3 fortfahren, fortschreiten.

4 abgesondert zu halten.

5 in jeder Hinsicht.

LETTER LVI.

*To Hamburg.**Pernau.*

SINCE our respects of last post, we have received your esteemed letter of the 22d inst. In reply to it, we beg to observe, that we have already contracted, with Messrs. Brandt and Co. of this place, for that part of stowage¹ of your ship which will be unoccupied by your flax,² and these gentlemen have agreed to fill it up with flax heads³ being willing to pay us twelve marcs banco per ship-pound freight. We have advised Messrs. Martens and Co. of this, and received for answer, that the contract was perfectly satisfactory,⁴ and they entertained⁵ no doubt of your being equally pleased. Herewith, we have the pleasure of handing you five bills of lading and invoices of the separate parcels,⁶ into which your four hundred and forty ship-pounds of flax are divided, and laden for your account, on board the ship the Ferdinand, Captain W., bound to Oporto. The amount is, together, twenty thousand nine hundred and twenty-three rubles and three copecs, which we beg you to examine, and if found correct, to pass in conformity.⁷ We shall now hasten the departure of Captain W., for which we shall use every exertion, and hope nothing will occur to delay him.

We remain with respect, &c.

1 den Theil des Raumes.

2 den Ihr Flachs nicht einnimmt (oder: welcher durch Ihren Flachs nicht ausgefüllt wird).

3 Flachs-Köpfe (Rauten).

4 völlig genehm.

5 hegen.

6 der besondern Partien.

7 und nach Rechtfinden gleichförmig zu buchen bitten.

LETTER LVII.

*To Pernau.**Hamburg.*

I AM in possession of five of your esteemed letters, namely of the 1st, 4th, 11th, 23d, and 25th ult.; and as I have the pleasure to observe that you have taken every precaution for my interests, I think it unnecessary to repeat my injunctions.¹ Your last covers five invoices of flax, in all four hundred and forty ship-pounds; and the amount, twenty thousand nine hundred and twenty-three rubles and three copecs, shall be examined; and, if correct, your account shall be credited² for the same. I wish merely to repeat, how earnestly I desire that my ship should be among the first arrivals³ at Oporto. I am convinced you will not overlook any opportunity of accomplishing this,⁴ and hope soon to hear that she has passed the Sound. Coffee is higher within these few days,⁵ and good ordinary cannot be bought under twelve shillings banco per pound. Refined sugars are also more sought after,⁶ though not⁷ actually higher in price. I recommend myself to your friendship, and remain, &c.

1 Borschriften.

2 gutgeschrieben.

3 unter den Ersten der Landenden.

4 und halte mich überzeugt, Sie werden keine Gelegenheit vorübergehen lassen, um dieß zu bewirken.

5 seit einigen Tagen.

6 gesuchter.

7 wenn auch nicht.

LETTER LVIII.

*To Hamburgh.**Pernau.*

DEPRIVED of your favours,¹ we beg leave to confirm our last respects of the 25th ult. with which we had the honour to hand you five bills of lading, and invoices of four hundred and forty ship-pounds of flax, per the Ferdinand, Captain W., to Oporto, for your account, and requested you to credit us for the amount, in² twenty thousand nine hundred and twenty-three rubles and three copecs. Confirming this, we now hand you an account of seven hundred and thirty rubles paid to Captain W. on his receipt, which is enclosed.³ We request you will pass this sum to our credit. An abstract⁴ of your account current also accompanies the present, in which we debit you for four thousand five hundred and sixty-seven rubles, of which we beg you to take due note.

This amount we balance⁵ according to your permission, by drawing on Messrs. J. H. R. and Co. of Riga, for said sum.

As Messrs. Brandt and Co. did not require the whole of the spare tonnage⁶ in your ship, we have agreed for the remainder with Mr. D. H. N. on the same terms of freight⁷ which Messrs. Brandt and Co. paid. Captain W. sailed yesterday morning with a fair wind. He was the

1 Ihre geehrten Zuschriften entbehrend, Ihrer g. Z. beraubt.

2 mit.

3 gegen seine beifolgende Quittung.

4 Auszug.

5 diesen Betrag saldiren wir.

6 den übrigen Raum.

7 Fracht-Lohn, Fracht-Bedingungen.

first out of our harbour for Portugal, and we sincerely wish he may be equally fortunate in his arrival.

We remain, respectfully, &c.

LETTER LIX.

To Messrs. F. and F. Naples.

London.

I HAVE received, in due course,¹ your esteemed circular of the 6th ult. informing me of your new establishment at Naples, on a similar footing with your well known and respectable house at Ancona.

In order to balance my account current, I give you permission to draw on me, for amount of the same, at thirty days' sight. I shall, in a short time, make you a consignment of some goods which I intend for your market, and hope you will exert yourselves in the sale of them, in order to encourage me to further speculations, the repetition of which will depend on your exertions.²

I remain, respectfully, Gentlemen, &c.

LETTER LX.

To Messrs. B. L. and Co. London.

Oporto.

WE reply to your esteemed favour of the 16th instant, and have purchased and shipped the thirty pipes of wine, conformably¹ to your kind order. They will be shipped by the Mercury, Captain Warburton, a vessel well known

1 seiner Zeit, richtig.

2 deren Wiederholung von Ihrem Eifer abhängen wird.

1 gemäß.

in the trade,² and can therefore be insured at a very low price. Enclosed are the bills of lading and invoices of this shipment, according to which you will please to credit us with two thousand one hundred and seventy milreas,³ which at the present exchange of sixty-four pence sterling per milrea, are equal to £ . . . , which please to examine, and if found correct, pass in conformity.⁴ Against the above sum, we have this day taken the liberty of drawing on you, at sixty-five days' sight,⁵ and to the order of Messrs. L. and L. of Liverpool, the sum of £ 578..13..4, which we recommend to your protection, and for which your account is credited. We have not yet executed your order for white wine, this article being here very scarce,⁶ and consequently extremely high; we therefore judged it prudent⁷ to defer the purchase: we would recommend you to transfer this order to Marseilles, where, from every account, we have received, wine is in great abundance.

We hope you will not accuse us of neglect, in omitting the purchase;⁸ as, by so doing,⁹ we have saved you from¹⁰ considerable loss.

2. das Schiff ist als gut bekannt.

3 Milrees, i. e. 1000 Rees, (portugiesische Münze von 1 Thlr. 14 Gr. 11 Pf. Preuß. Cour.).

4 welche . . . , gleich £ . . . sind, was wir nach Rechtfinden gleichlautend zu buchen bitten.

5 Sicht.

6 rar.

7 deshalb hielten wir es für rathsam.

8 wegen Nichtausführung.

9 dadurch (indem wir dieses thaten).

10 bewahrten (oder sicherten) wir Sie vor

We have written into the interior, to make the necessary inquiries after sumach,¹¹ and our next will inform you of the answer we receive. We are fearful the present high price will not suit¹² your market.

We have not received letters from England for some time, owing to the severe south-westerly winds, which have prevailed of late; we hope, however, soon to be favoured with your advices, as the weather has become more moderate, and we daily look for¹³ the arrival of the mails.

We are, &c.

LETTER LXI.

To Messrs. D. P. and Co. Hamburgh.

Lisbon.

SINCE our last of the 6th inst. we have received your esteemed letter of the 18th ult., and observe with pleasure, that the Charlotte sailed on the 16th of last month, and we look for her arrival with the next convoy.¹ We received, with your last, the bill of lading of the twelve bales of muslin, of which your preceding letter brought us the invoice, which we shall take an opportunity of examining, and, if right,² shall credit you for twenty-five thousand marcs banco, which, at

11 Sumach (Sumaf, *vulg.* Schmach, oder Smaek).

12 passen, dienen.

13 sehen entgegen, erwarten.

1 Seleite, Seleit-Schiff.

2 nach Richtigfinden.

the exchange of forty-three groats³ banco per crusade⁴ of four hundred reas,⁵ are equal to . . . milreas. Enclosed is an order for eighteen bales of muslin to be shipped in the ensuing autumn,⁶ but to be purchased on receipt of this letter, as we expect the article will rise before that time: should this hint be of service to you, we shall be glad. We wish ten of the bales to be marked with the initials⁷ of our firm, and numbered in succession;⁸ four others must be marked CD, and numbered 1 to 4; and the remaining four with E. Y. and Co. and numbered 5 to 8, observing the different articles which our enclosed list specifies, as they are to be packed in the several parcels.

We recommend to you the greatest care in the execution of this order, with respect to the quality of the article, and the price you pay: one of the items⁹ you must particularly attend to is, that none of the pieces be damaged, and that the bales be so packed as to guard against any chance of injury, which, we are sorry to say,¹⁰ has not been the case with many of your late shipments to us, whereby we have suffered considerable loss from the deductions the buyers demanded, and which we were forced to allow.

3 Groten, (Hamburger Banco-Groten. 5 Stück 1 Gr. 11 Pf. Pr. Cour).

4 Crusado, (portugiesische Münze, — alte, zu 400 Rees, 15 Gr. 6½ Pf. — neue, zu 480 Rees, 18 Gr. 8 Pf.)

5 Ree, 2¼ Pf.

6 künftigen Herbst.

7 Anfangs-Buchstaben.

8 folgerecht.

9 Punkte.

10 leider, zu unserm Leidwesen.

Since our last, no vessel has been put up for your port.¹¹ Cotton has remained at a very high price on account of the non-arrival of our yearly supply¹² from the Brazils; in consequence, we are totally unable to execute your kind order for one hundred and fifty bales: after the arrival of the fleet, which is daily expected, we shall then ship the above quantity on board some good vessel direct for your port, giving you the necessary particulars, in order to provide insurance. With respect to the other inquiries contained in your letter, we beg your reference to our last,¹³ in which your questions have been anticipated by our commercial advice.¹⁴

We have the honour to be, &c.

LETTER LXII.

To Messrs. W. H. and Co. Lisbon.

Hamburgh.

WE have received, in due course,¹ your esteemed letter of the . . . , and duly note its contents. We shall take the necessary steps to execute your order for the immediate purchase of eighteen bales of muslin, and endeavour to effect it to your satisfaction, to secure which has ever been our study. It is impossible to guard the goods against damage, arising from wet or other causes² on board; and though you allege³ the fault to

11 ist kein Schiff nach Ihrem Hafen verladen worden.

12 wegen des Ausenbleibens der jährlichen Zufuhr.

13 beziehen wir uns auf unser Letztes.

14 worin wir . . . zuvorgekommen sind.

1 seiner Zeit.

2 die Güter vor Beschädigungen, die von Rasse, &c. entstehen zu bewahren.

3 behaupten.

rest with the shippers,⁴ your own assertion proves the contrary, as many bales, which we at sundry times shipped to you, for our own account, have been found injured, which we (as shippers) could have no interest in causing. The average⁵ of our losses we have always recovered from the underwriters, which evidently proves their liability.⁶ We will, however, say no more on this subject, and hope we shall not have occasion to renew it. Your draft of five hundred and seventy-eight pounds thirteen shillings and four pence will meet due honour to your debit. We observe that you have delayed the purchase of white wine, in consequence of the high price and scarcity⁷ of this article. We thank you for this attention to our interests, and also for recommending us to try the Marseilles market, which, however, we cannot think of doing,⁸ as the high freight and rate of insurance⁹ from thence would overbalance the profit expected. We therefore request you to cancel our order entirely,¹⁰ and we shall endeavour to replace¹¹ it by some more advantageous article.

We are, very truly, &c.

4 daß der Fehler an den Verladern (Absendern) läge.

5 Haferei.

6 was deren Verbindlichkeit augenscheinlich beweist.

7 Seltenheit.

8 woran wir jedoch nicht denken können.

9 der Betrag der Affecuranz.

10 gänzlich zu annulliren.

11 ersetzen.

LETTER LXIII.

*Messrs. C. and Co. London.**Smyrna.*

MY last respects of . . . covered invoices and bills of lading of goods shipped for your account, viz. one hundred and eighty bales of cotton, one hundred boxes of figs,¹ eight boxes of alum,² and two of rhubarb,³ per the Kingston, Captain May, for London, which port I hope she has already reached. I am since honoured by your esteemed letters of the 10th ult., whereby you accept these articles for your account; but am sorry to observe that you propose an alteration in the terms,⁴ and wish me to allow of twelve months' credit, instead of six, though the prices remain the same. On this subject I request you will observe, that, in transacting business for my friends, I have only two prices; one where I allow them twelve months to pay a higher price, and the other on six months' credit, which latter I think more advantageous to them, as I cannot lay on less than ten per cent for my other half year's advance.⁵ Cotton I have seldom sold, and never but to old correspondents, on the long term;⁶ and have, during the last year, entirely desisted from that practice.⁷ I therefore expect you will not require me to deviate⁸ from

1 Feigen.

2 Alaun.

3 Rhubarber.

4 Bedingungen.

5 da ich nicht weniger als 10 Proc. für meine andere halbjährige Auslage rechnen kann.

6 auf eine so lange Zeit.

7 bin ich gänzlich von diesem Gebrauch abgekommen.

8 abgehen.

my general custom in this particular, to which I would prefer your selling the goods for my own account.

You will therefore please to credit me for the amount of my invoice of which I enclose you a copy; and if in the space of six or eight months you remit me the amount, I will allow you interest, at half per cent per month, for your advances. I am sorry our friend at Constantinople does not succeed better in the sale of your cloths.⁹ It also gives me concern, that you should think him to blame, and me for recommending him,¹⁰ although I am well convinced of his diligence by repeated proofs, and no one can be answerable for the difference in the market. I shall, however, not delay writing to him, and recommending your interest to his care.

I am, with respect, &c.

LETTER LXIV.

Messrs. C. and Co. London.

Smyrna.

SINCE my last of the 20th ult. which I confirm, I have received your two esteemed favours of the 12th and 18th November: by the former I learn you are satisfied with the goods I shipped for you; the latter informs me that you have not as yet¹ received the invoice, on account of the irregularity of the mails; and as I have not the least doubt that my letter will arrive soon after the date of your last, I think it unnecessary to re-state² any

⁹ Luche.

¹⁰ daß Sie ihm deshalb vielleicht die Schuld geben möchten und mir, indem ich ihn empfahl.

¹ noch nicht.

² wiederholen,

of the particulars.³ I am happy to find Captain May arrived in good time.

Your remittance of five hundred pounds is, I am sorry to inform you, not accepted: enclosed you will find the protest; the original bill I retain, to present it when due.⁴ I am sorry you should make me a remittance of such dubious paper;⁵ and have, in consequence, to make a particular request, that you take none but the very first-rate bills⁶ in future. There is now a vessel loading for your port, which will sail about the end of next month, when I shall endeavour to ship by her, agreeably to your order, eight boxes of gum arabic,⁷ six ditto of manna, five ditto of senna, and two bales of goats' hair,⁸ which will complete all your orders now in my hands.

I remain, sincerely, Gentlemen,

Yours, &c.

LETTER LXV.

Messrs. C. and Co. London.

Smyrna.

YOUR esteemed letters of the 6th and 24th ult. are now before me, and I observe with pleasure the receipt of the bills of lading and invoices of Captain May's cargo. I also perceive that you have credited me for the amount of my invoice, a circumstance which very much relieves

3 der besondern Umstände.

4 zur Verfall-Zeit.

5 von so unsicherem Papier.

6 Wechsel von den besten Häusern.

7 Gummi arabicum.

8 Ziegen-Haare.

my mind,¹ as it would otherwise cause me only trouble, in arguing a point² which I could never relinquish. Our trade is, at present, very inanimate;³ but, as the shipping season approaches, we hope to see it acquire more life.⁴ I have made a purchase of some of the articles you ordered, and if I succeed in getting the remainder you shall receive the whole by the ship I mentioned. Of this arrangement I hope you will approve. Enclosed is a price-current for your inspection,⁵ to which I beg your kind attention, and remain, &c.

LETTER LXVI.

Messrs. G. and L. Ancona.

Toulon.

WE have been honoured with your esteemed letter of the 3d ultimo, and as the unpleasant affair of Captain L.'s average is now adjusted,¹ we forbear to enlarge on that head.² Since our last, wheat has remained extremely dull,³ and we have fresh arrivals⁴ every day. We can now advise you of the sale of twenty casks of your tallow, at a price which far exceeded our expectations. We have still thirteen remaining, and the offers we have had for them do not come near⁵ what we could accept:

1 ein Umstand der mich sehr beruhigt.

2 über einen Punkt zu streiten.

3 sehr still.

4 ihn bald wieder belebt zu sehen.

5 zu Ihrer Ansicht.

1 nun in Ordnung gebracht ist.

2 unterlassen wir, über diesen Punkt weitläufiger zu sein.

3 außerordentlich flau.

4 Zuführen.

5 stehen in keinem Verhältniß.

we shall redouble⁶ our exertions, in order to diminish your loss as much as lies in our power. Your fire-arms⁷ should have been already shipped, but the owners of English vessels here demand more freight than we thought it reasonable to pay. We hope, in a short time, to bring them a little more within bounds;⁸ but as your order is positive, we shall not delay the shipment much longer, finding it must be done. The house of James Brothers here shipped lately a very large quantity for Naples; and, as they paid a most unreasonable freight,⁹ we suppose the ship-owners are encouraged¹⁰ thereby to raise their demands.

Enclosed is the bill of lading of the last parcel of goods per the ship Ocean, which we have not been able to procure until this day on the exchange: we hope it is not too late for your purpose. Please to credit us for the amount of invoice. Next post we shall, perhaps, make free to value upon you for part of the amount, under the assurance that our signature¹¹ will find due honour. We thank you for your information respecting the character of the house we inquired after, and shall make use of the same without your prejudice.¹² The character of the two houses at Aix is sufficiently known to us to preclude the necessity¹³ of our writing

6 verdoppeln.

7 Schießgewehre.

8 in die Schranken (der Mäßigkeit) zu bringen.

9 eine sehr hohe (unbillige) Fracht.

10 veranlaßt.

11 unsere Eratten.

12 ohne Ihren Nachtheil.

13 um uns der Nothwendigkeit zu überheben, (oder daß wir nicht nöthig haben).

for it. We consider them as very good and safe people, and in all their transactions with us, during these last ten years, we have ever found them regular and honourable. This is our private opinion,¹⁴ which we impart¹⁵ to you in confidence, hoping you will be cautious in making use of it.¹⁶

We beg leave to repeat our offers of service in this place, and entreat you to command us to the utmost of our power.¹⁷

We are, &c.

P. S. We have taken the liberty of giving a letter of introduction to your house to a particular friend of ours, who departs in a few days. This young gentleman bears a high character on our exchange,¹⁸ and we shall be happy if the connexion proves beneficial to you.

LETTER LXVII.

Messrs. A. and L. Leghorn.

Hamburgh.

HAVING it in contemplation¹ to make, in the ensuing season, a considerable speculation in raisins² from Zante, I take the liberty of requesting your friendly assistance

14 dieß ist unsere (Privat-) Mittheilung.

15 mittheilen.

16 hoffend (voraussetzend), daß Sie dieselbe vorsichtig gebrauchen werden (oder daß Sie den bescheidensten Gebrauch davon machen werden).

17 und ersuchen Sie, in jeder Beziehung über uns zu befehlen.

18 steht auf unserer Börse in gutem Rufe.

1 da ich die Absicht habe.

2 Rosinen.

in procuring me a vessel fit for my purpose. You will, therefore, charter³ for me a ship of seventy to eighty lasts, from among the many neutral flags which are now seeking freight in your port. Upon a moderate calculation I estimate the cargo at seventy lasts, including every expense of commission, insurance, duties, and port-charges,⁴ to stand me in about three thousand ducats.

Should you effect a charter,⁵ I request you to draw instantly upon me, including your own commission in the amount; but, in the contrary event, I beg you to lose no time in advising me,⁶ as I shall transfer my orders to Venice (having an excellent opinion of the scheme,⁷) though it should be attended with high charges.

As delay⁸ might be productive of unpleasant consequences, I beg an immediate answer, and remain, &c.

P. S. Pray send me the firm⁹ of some good house at Zante.

3 bedingen.

4 Zoll-Abgaben und Hafen-Unkosten.

5 (charter, oder charter-party, der Certapartie, der Fracht-Contract zwischen einem Rheder oder Schiffer und Schiffsbefrachter.) Sollten Sie den Contract für die Fracht abschließen.

6 den entgegengesetzten Fall aber zeigen Sie mir ohne Zeitverlust an.

7 Plan.

8 Aufschub, Verzögerung.

9 Adresse.

LETTER LXVIII.

*Mr. B. Hamburg.**Leghorn.*

WE have the pleasure to inform you, that your order of . . . for chartering a vessel to Zante, is already executed, and, we trust, in such a way as will insure your satisfaction.

We have lately had a consignment by a Danish vessel, called the *Maria*, Captain Omur, an experienced sailor, and one whose honesty is unimpeachable.¹ We have, therefore, concluded with him an agreement, or charter-party, for the sum of three thousand seven hundred marcs banco, payable by yourself on his arrival in your port. This is the lowest rate at which we could procure a good and sea-worthy² vessel; and had the captain (who is owner) insisted on more, we should have complied, rather than³ lose the opportunity.

We presume you are not ignorant of the necessity⁴ of knowing intimately a house at Zante, whom you would entrust to such an amount as you require. Your ship ought to be consigned to some respectable and solid house there;⁵ and we are sorry to say there are very few who would justify that opinion. It is, indeed, difficult to procure the address of a single house, on account of the jealousy which subsists between our ports. We beg to recommend you to our friends Messrs.

1 dessen Rechtlichkeit unbestreitbar ist.

2 seehaltend (tauglich in See zu gehen).

3 eher oder lieber . . . , als.

4 daß Sie wissen, wie nothwendig es ist.

5 muß an ein dortiges ansehnliches und zuverlässiges Haus consignirt werden.

M. and N., who are more respected on our exchange than any other house there. We flatter ourselves that our recommendation will be both acceptable and beneficial.⁶

The vessel has suffered a little in her last voyage, and her repairs amount to seven hundred pezzas,⁷ which the captain has requested us to pay, under a written obligation to return you the amount in Hamburgh money on his arrival, or, at farthest, on your discharging his contract. We have, therefore, taken the liberty of valuing this sum on you to-day for his account, or at the exchange of eighty-three groats banco per pezza, equal to marcs banco . . . ; which please to examine, and, if found correct,⁸ pass to his debit in conformity. We would advise you to make insurance on the ship as soon as possible, fearful of any accident that might happen to her.⁹

We are, &c.

LETTER LXIX.

Messrs. A. and L. Leghorn.

Hamburgh.

I HAVE received your friendly letter of the . . . , and thank you for its contents. By the present I have to request you to give Captain Omur, of the Maria, his sailing orders immediately, that he may depart, without delay, for the port of Zante. Request the captain to

6 genehm und von Nutzen.

7 pezza, italienische Münze von 1 Thlr. 8 Gr. Preuß. Cour.

8 nach Rechtfinden.

9 aus Furcht, daß demselben irgend ein Zufall zustossen möchte.

apply to my friends Messrs. W. M. there, who will give him the necessary instructions¹ how to proceed. I am pleased with your description of the vessel, and do not think the terms too high. Your draft for her expenses, seven hundred pezzas, shall receive due honour, and be placed to the captain's debit. Hoping you will not lose a moment in the despatch² of the vessel,

I remain, &c.

LETTER LXX.

Mr. B. Hamburgh.

Leghorn.

WE have received your letter of . . . , and delivered the enclosure to Captain Omur, to whose answer we refer you. We have the pleasure, to inform you, that he is ready to sail with the first fair wind;¹ and wishing him, for your interest, a quick voyage,

We remain, &c.

LETTER LXXI.

Messrs. P. and B. St. Ubes.¹

Altona.

ON receipt of the present, I beg you to look out for² a vessel bound for your port, called the Constantia, which belongs to me, and is commanded by Captain P. M. I hope he will arrive about the time this reaches you. My intention is, that he shall take in a cargo of salt, for

¹ die nöthigen Verhaltungs-Befehle.

² Abfertigung.

¹ günstigen Wind.

¹ Setubal (Hafenstadt in Portugal).

² sich . . . umzusehen.

which purpose I have written to him by the last mail to Barcelona, where he has lately discharged³ a cargo of wheat, informing him that I had consigned the ship to your care;⁴ to confirm which is the express object⁵ of my writing to you now. Have the goodness to aid me by performing this service; and, having provided⁶ him with a cargo of salt, to reimburse yourselves for the amount of its cost, and all charges, commission, &c. upon Messrs. G. and Co. in Lisbon, to whom I have already given the necessary advice. In case Captain M. should be detained upon his voyage, I beg you immediately to engage a sufficient cargo, to guard against the consequences of his arriving too late.⁷ The ship will hold about one hundred and twenty lasts of rye; and, by comparing the weight, I calculate that she can carry nearly four hundred tons of salt. In every particular I rely upon your well-known care and activity. The vessel has one advantage in not being newly built, [that very little will be lost by the absorption of her sides;⁸ a circumstance which is invariably the case with new wood.

You may, at pleasure, draw on Lisbon for the amount beforehand, if you do not think yourselves sufficiently secure otherwise.⁹

I remain, &c.

3 gelöst.

4 daß ich das Schiff an Sie adressirt hätte.

5 der ausdrückliche Gegenstand.

6 versehen.

7 um die Folgen seiner zu späten Ankunft zu verhüten.

8 so daß nur sehr wenig durch das Einjaugen der Borden desselben verloren gehen kann.

9 wenn Sie sich anders nicht hinlänglich gesichert glauben.

LETTER LXXII.

*To Hamburg.**St. Ubes.*

YOUR esteemed letter of the . . . has duly reached us and we sincerely congratulate you¹ on its not having experienced any delay, as the demand for salt has become, this year, so considerable, that we should have been unable to procure a single ton, if we had not availed ourselves of the first opportunity² which presented itself. Captain M. is not arrived, and we have not had the smallest intelligence concerning him. We have, however, procured four hundred tons, which we keep in expectation of his arrival.

We hope you are so far convinced of our opinion of your firm, as that we should not have hesitated to fulfil your commission, though the regular post advice was wanting.

We should, however, have written to Barcelona, to inquire whether the ship really answered your description, and if you were the owner. While we candidly make use of these expressions, we reflect³ that we are doing so to a man who is not too self-conceited⁴ as to take our precautions amiss.⁵ Having no other difficulties to encounter, you may always rely on the fulfilment of your orders; and you may be fully assured, that the miscar-

1 und wir wünschen Ihnen aufrichtig Glück.

2 wenn wir nicht die erste Gelegenheit benutzt hätten.

3 erwägen wir.

4 von sich selbst eingenommen.

5 um unsre Vorsichtsmaßregeln übel zu nehmen.

riage⁶ of one letter per post should never cause you the smallest uneasiness, when we received a duplicate by any other channel.⁷

P. S. Since writing the above, we learn⁸ that Captain M. is safely arrived. It gives us great pleasure to advise you of this, and at the same time to assure you, that no time shall be lost in getting the cargo immediately on board. He has already called upon us with your letter, and informed us that the ship is in good condition, which is a most material object,⁹ as she can be got ready for sea in the course of fifteen days. You may, therefore, give the necessary orders for the payment of the Sound dues, in case you should destine this cargo for the Baltic.¹⁰ We imagine, from Captain M.'s description, that the ship is but ill-calculated¹¹ for carrying salt; nevertheless we hope she will contain four hundred tons, of which we shall be able to give you final advice¹² in a few days.

LETTER LXXIII.

Mr. Van der Vliet. Elsineur.¹

Altona.

By this day's post I have been informed, from St. Ubes,

6 Außenbleiben (Irrelaufen, Verlorengelien).

7 auf einem andern Wege.

8 Obiges geschrieben (oder indem wir dieses schreiben), erfahren wir.

9 ein wesentlicher Vortheil.

10 Ost-See (das baltische Meer).

11 nicht wohl tauglich.

12 entscheidenden Bericht.

1 Helsingör.

under date of the 7th of June, that my ship, the *Constantia*, would probably sail from thence in fifteen days from the above period. She is laden with a cargo of salt; and, in consequence of the accounts I have had from the Baltic, I am resolved to consign her to Pernau. I therefore trouble you with the enclosed letter to the captain, which directs him to proceed thither. He is addressed to Mr. B. W. there. I leave it at your option² to draw upon me for your expenses, including Sound dues and other charges, or to receive the money, as formerly, from the hands of my friend M. S. at Copenhagen.

I am, &c.

LETTER LXXIV.

To J. S. Leipsic.

Hamburg.

IN reply to your favour of the 25th of July, I beg to inform you, that the chest, containing two pieces of cloth, the property of Mr. A. is already arrived, and I am proceeding to expedite¹ it to Rouen by the usual route,² in every respect conformably to your orders. With respect to Mr. T.'s charges on the same, I have not yet seen the account, therefore am unable to answer your inquiries as to its correctness. Before it is discharged, I shall strictly examine it, and take care that you are not imposed upon. Your remittance No. 504, say five hundred and four marcs banco, is accepted, and shall appear to your credit.

2 Ich überlasse es Ihrer Wahl.

1 befördern.

2 auf dem gewöhnlichen Wege.

We have here constantly opportunities³ to ship goods for Amsterdam and Ostend, but not for Antwerp. I shall inform you when the first offers for that port. I wait your final orders for the disposal⁴ of the five casks D. No's. 55 to 59. Mr. C. has made inquiries respecting the casks No's. 47, 56, and 57; and, according to the contents of your first letter on the subject, I have informed him that they are at his disposal.⁵ The cask of hardware,⁶ No. 74, marked J. has been sent to Messrs. M. and Co. at your desire, and I debit you for the expenses of carriage.⁷ The account you shall have by my next, as it has not yet been fully ascertained.⁸

The exchange on Paris cannot be much lower than it is at present. It has sunk gradually;⁹ but the smallest change in politics will cause it to rise suddenly. I beg you to credit me for two hundred and fifty marcs currency, at the rate of $23\frac{1}{2}$ per cent. making marcs banco . . . , which amount I paid to your friend Mr. X. Please also to book,¹⁰ in my favour, the sum of six hundred marcs banco, for which I accredited him with a house in Frankfort, whither he took his departure yesterday in good health, begging his respects to you the first time I should write.¹¹

I remain, &c.

3 Wir haben hier beständig Gelegenheit (oder es bietet sich hier beständig Gelegenheit dar).

4 Ich erwarte Ihre bestimmten Befehle zur Verfügung.

5 daß sie ihm zu Gebote stehen.

6 Stahl-Waaren (oder Eisen-Waaren).

7 Kosten des Fracht-Lohns (Fuhr-Lohns).

8 in Richtigkeit gebracht.

9 stufenweise.

10 zu buchen.

11 und mir auftrag, Sie bestens zu grüßen, sobald ich an Sie schreiben würde.

LETTER LXXV.

*To Mr. A. B. Plymouth.**London.*

I HAVE been favoured with your address from Messrs. T. R. and Co. of this city, and take the liberty to request you to pay for my account £ 4 to Mr. J. S. a French prisoner on board the Sandwich in your harbour. He was an officer on board the French ship Achille. Please to mention in the receipt that it is for the value of 100 livres¹ tournois,² paid by order of Messrs. R. and Co. of Hamburgh. Your draft on me for the amount will be discharged on presentation; your charges, commission, &c. may be deducted out of the £ 4 you have to pay him. His receipt be kind enough to send me. I beg many pardons³ for the trouble, and on a similar or any other occasion, I am much at your service.⁴

I remain respectfully, &c.

LETTER LXXVI.

*To Embden.**London.*

Gentlemen,

SINCE our last respects of the 1st of April, we have had little alteration in the prices of wheat, and no demand

1 livre, französische Silber-Münze von 20 Sols à 12 Deniers, 6 Gr. 4 Pf. Preuß. Cour.

2 tournois, Benennungen der Geld-Summen in Frankreich, deren man sich nur darum bedient, damit man nicht für ein Gewicht halte, was eine Münze ist.

3 bitte ich recht sehr um Verzeihung.

4 und bin . . . gern zu Ihren Diensten.

whatever for exportation.¹ Oats have been extremely dull these six weeks; yet within these few days they have begun to revive.² We are of opinion, that an early cargo would turn to advantage, our supply of this grain being trifling. Barley, peas, and beans,³ have all declined a little. Rye, &c. remain as before. We annex a price-current of the various articles of seed imported to this market,⁴ with a few remarks for those who are interested in the corn-trade.

We remain, &c.

LETTER LXXVII.

To London.

Emden.

THE statement¹ of your markets, as conveyed to us by your letter of the 14th ult., and for which we return you our best thanks, appears to us so favourable for a speculation, that we have already loaded a vessel with thirty lasts of oats to your address. The ship is named the *Freundschaft*, Captain Schultz, and will sail in a few days.² The bill of lading is not yet signed, but we hope to get it before the departure of the post. You will please to insure this parcel, on receipt of the above document, to the amount of £ The sale we leave to you; yet think it necessary to observe, that the oats,

1 und gar keine Nachfrage für die Ausfuhr.

2 lebhafter geworden.

3 Gerste, Erbsen und Bohnen.

4 der verschiedenen hier eingeführten Sämerei-Artikel.

1 Stand, Uebersicht.

2 in einigen (oder in diesen) Tagen.

including freight, stand us in . . . shillings sterling per quarter.³

We are, &c.

P. S. We have, since writing the above, procured⁴ the bill of lading, which we herewith enclose.

LETTER LXXVIII.

To Embden.

London.

WE have received your esteemed letter of the 11th inst. transmitting us the bill of lading of thirty lasts of oats, per the Freundschaft, Captain Schultz, and tender you our best thanks¹ for this mark of your friendship towards us. We are happy to inform you, that the ship is already arrived, which consequently saves you the insurance, and leaves you a fair prospect of a greater profit. We are yet ignorant of the state² of her cargo, but shall have samples drawn for to-morrow's market,³ where they will be offered, and, we trust, meet with a good sale. Nothing shall be wanting on our part to promote it.⁴

We remain, &c.

3 daß uns der Hafer mit Inbegriff der Fracht auf . . . s. Sterl. pr. Quarter zu stehen kommt, (quarter, der englische Malter, 10 Scheffel bremer, oder 6 Scheffel berliner Maß).

4 So eben empfangen wir noch.

1 und danken Ihnen verbindlichst.

2 Wir sind noch unbekannt mit dem Zustande.

3 werden aber . . . Proben davon nehmen lassen.

4 Dies zu befördern.

LETTER LXXIX.

*To Embden.**London.*

SINCE our respects of the 12th instant, we have taken frequent opportunities of minutely examining your oats.¹ We are sorry to say, that we have found them in a very damaged condition,² and so very hot,³ as to endanger their safety.⁴ Being of opinion that the operations of landing and kiln-drying⁵ would only increase the expenses, without tending in the same proportion to enhance their value, we thought it most advisable to sell them on board; and have, therefore, disposed of them at the price of . . . shillings per quarter, which is rather lower than we wished, notwithstanding we are convinced that a higher one could not have been obtained by delaying the sale.⁶

We feel great uneasiness that this speculation should turn out so unfortunate. In the course of a few days, we shall have the pleasure of transmitting you the account-sales.⁷ At foot is a statement of our market⁸ for your inspection. You will observe, that the quoted price of

1 haben wir Ihren Hafer mehrmals genau untersucht.

2 in sehr beschädigtem Zustande.

3 erhitzt.

4 daß dessen Erhaltung gefährdet ist.

5 die Unternehmung des Ausladens und Darrens.

6 durch Aufschieben des Verkaufs.

7 (oder account of sales) Verkauf-Rechnung.

8 eine Preis-Liste unseres Marktes.

sound oats is nearly as low as what we obtained for yours, though damaged.

We are, with respect, &c.

LETTER LXXX.

To Embden.

London.

CONFIRMING our respects of last post, we beg leave to hand you herewith the account-sales of your oats, per the Freundschaft, Captain Schultz, amounting to £ . . . , for which you shall be credited in due time.

Since our last, the purchaser has offered us an advance¹ of one shilling per quarter to take them off his hands;² convinced, as he says, that it will be a losing concern to him.³

We are, &c.

London.

Account-sales of three hundred quarters of oats per the Freundschaft, Captain Schultz, from Embden, for account of . . . , and sold on four months' credit,⁴ viz.: —

1 einen Nutzen.

2 um ihm denselben (wieder) abzunehmen.

3 daß er bei diesem Geschäft Verlust haben werde.

4 à 4 Monat Zeit geschlossen.

300 quarters of oats, at 19s. 6d.	£
Charges to be deducted: ⁵	
Duty, fees, &c. ⁶	£
Freight, entry, and primage ⁷	
Brokerage, ⁸ 1s. per quarter	
Small charges ⁹	
	£
Commission and del credere, ¹⁰ 4 per cent.	£
Nett proceeds ¹¹	£

Errors excepted.¹²

- 5 ab, an Unkosten.
- 6 Zoll, Trink-Gelder.
- 7 Fracht, Eingangszoll, Prim-Geld. (primage, [hat-money, Kapp-Laken oder Prim-Geld] eine Vergütung vom Befrachter oder Commissionär an den Schiffer [Capitän oder auch zuweilen an das Schiffs-Volk], gewöhnlich gewisse Procente von der Fracht, zuweilen auch ein Gewisses von den Fracht-Stücken).
- 8 Senfarie (Mäkler-Gebühr).
- 9 kleine Spesen.
- 10 Provision und del credere. (Del credere [guaranty, Bürgschaft] eine Berechnung, welche der Commissionär seinem Committenten, für die, für dessen Rechnung an einen Dritten auf Zeit verkaufte Waaren macht, indem er für die Zahlung bürgt, desgleichen bei Wechsel-Einkäufen, da er für den Trassanten haftet).
- 11 Netto-Ertrag.
- 12 (häufig abgekürzt E. E.) Irrthum vorbehalten.

LETTER LXXXI.

*To London.**Emden.*

WE have to acknowledge the receipt¹ of your esteemed favours of the 12th, 20th, and 24th inst., the latter covering account-sales of our oats, per the Freundschaft. The price at which you have disposed of them is so considerably below our expectations, that we do not hesitate to declare our entire refusal of the contract.² We, therefore, return you the account, claiming, at least, the price of . . . shillings per quarter.³ So much damaged as you represent they could not possibly be, from the quick and easy voyage the vessel had; and had they been really so, it was your duty to inform us of it, and to wait our decision,⁴ before selling them. We expect the least allowance you will grant us is five shillings per quarter, and hope your next will favour us with your acquiescence;⁵ in the interim⁶ we remain, &c.

LETTER LXXXII.

*To Emden.**London.*

WE are much surprised and concerned that your letter of the . . . should contain such severe expressions, hurtful to us, and unavailing to you.¹ We feel con-

1 Wir bekennen den Empfang.

2 daß wir ohne Bedenken . . . erklären.

3 daß wir mindestens auf . . . Anspruch machen.

4 Entscheidung.

5 Genehmigung, Einwilligung.

6 Zwischenzeit.

1 Wir sind durch die harten Ausdrücke in denen Ihr Brief

scious² in having acted precisely conformable to your own directions. Your letter of the 1st June expressly says, "we leave the sale to you;" and many persons here, of undoubted veracity,³ will prove, that landing and kiln-drying would not have produced a melioration⁴ sufficient to defray the expenses. No step more conducive to your interest could have been taken;⁵ and we trust that, on mature reflection,⁶ you will find your judgment premature.⁷ We, therefore, take the liberty of sending you back the account, trusting that, when you have candidly considered the case,⁸ you will not think us to blame.

We are, &c.

LETTER LXXXIII.

To London.

Emden.

YOUR letter of the 12th inst. has been duly received. In reply we have only to say, that we strongly adhere to our first resolution;¹ and we cannot accept the account of the sale of oats, per the Freundschaft, without an allowance² of five shillings per quarter. Our letter of the 1st of

vom . . . abgefaßt ist, und die, obgleich sie uns beleidigen, Ihnen doch nichts helfen; eben so erstaunt als verletzt worden.

2 Wir sind überzeugt.

3 unbezweifelte Glaubhaftigkeit.

4 Verbesserung.

5 Es war unmöglich ein anderes für Sie vortheilhafteres Verfahren einzuschlagen.

6 bei reiflicher Ueberlegung.

7 voreilig, übereilt.

8 wenn Sie die Sache reiflich erwogen haben.

1 daß wir fest bei unserm ersten Entschlusse bleiben.

2 Vergütung.

June mentions, "We leave the sale to you;" it also adds,³ "The oats stand us in . . . shillings sterling per quarter." By adopting one expression, you sanction the purport of the other.⁴ The only one we have now to add, is, that we insist on the above allowance, which it is your interest to comply with,⁵ as we are determined not to settle the account without. We wait your acquiescence, and remain, &c.

LETTER LXXXIV.

To Embden.

London.

To your last letter of the 20th, we shall make no further reply, than that we can call numerous witnesses to prove we have acted by you as fair and honourable men.¹ In the light of agents and merchants, we are not responsible for casual circumstances;² neither will we attempt to impose on the world by obstinately endeavouring to pass bad articles for good, in order to retain the favour of our employers.³ To avoid any further unpleasant correspondence on this business, we propose the settlement of it by arbitration,⁴ and are, &c.

3 fügt aber auch hinzu.

4 durch die Annahme des einen Punktes verpflichten Sie sich zur Befolgung des andern.

5 weshalb Sie wohl thun werden, ohne weitere Umstände darein zu willigen.

1 daß wir für Sie als rechtliche und ehrenwerthe Männer gehandelt haben.

2 unglückliche Zufälle.

3 schlechte Waare als gute anzupreisen um uns die Gunst eines unserer Committenten auf Kosten eines andern zu sichern.

4 schlagen wir Ihnen einen Vergleich durch Schiedsrichter vor.

LETTER LXXXV.

*To London.**Emden.*

As we are willing to accept your proposal of settling our dispute by arbitration, we have, to this end¹ sent copies of all the papers relative to the transaction to our friend Mr. H., whom we have empowered² to act and decide for us. He will communicate to you our intentions, which we fully confirm.

LETTER LXXXVI.

*To Rastadt.**Hamburg.*

I REGRET very much that any cause of complaint should exist between two houses so closely connected as ours; but the expressions contained in your last, respecting the few hogsheads of refined sugar you ordered some time ago, oblige me to retaliate, and guard my credit as well as preserve your good opinion.¹ I firmly maintain,² that I acted upon just grounds; and if a depression³ of the price has taken place since, I cannot be accountable for your loss. It was expected by some merchants, that the price of refined sugar would fall; but, in executing an order, I am only to look to present circumstances. But I trust you will be fully satisfied, as the price is now looking up⁴ here, and must consequently rise with you.

1 zu diesem Endzweck.

2 bevollmächtigt.

1 nöthigen mich, sowohl meinen Credit wieder herzustellen und zu bewahren, als . . .

2 ich behaupte fest.

3 eine Erniedrigung.

4 da der Preis im Steigen ist.

On the 22d of April, I quoted you the price of refined sugar, at twenty-one to twenty-two groats; and by the enclosed price-current you will perceive that it is up to twenty-three and twenty-four. I hope I have also succeeded in convincing you, that the loss is only to be imputed to the change in the market,⁵ not to the badness of the quality. I have looked again at the samples, and can assure you, that they are of the description you ordered, namely, "good ordinary, and hard;" and at this moment they are well worth twenty-three groats per pound; which price, as they are not yet sold, I hope you will obtain for them; but, being willing to serve you to the best of my power, I hereby offer to credit you for half my commission, hoping you will require no further sacrifice.

I am, &c.

LETTER LXXXVII.

To London.

Amsterdam.

I DULY received your favour of the 10th inst. and beg a continuance of your mercantile advices, being willing to embrace every opportunity of enlivening our correspondence. I am not in the habit¹ of making considerable speculations, but still have a very extensive regular trade, which employs yearly a large proportion of my capital, and, I am happy to say, has invariably prospered.²

I have been accustomed to address my orders to an eminent house in your city, whose negligence however in

5 nur ... zugeschrieben werden kann.

1 Ich bin nicht gewohnt.

2 daß es beständig zum Vortheil gediehen ist.

retarding the shipment³ of some articles occasioned me lately a very considerable loss.

Despatch⁴ and attention are primary qualities⁵ in a merchant or agent.

Encouraged by the testimony of my friends B. and Co. in your favour,⁶ I am inclined to make a trial by giving you an order, in the execution of which I recommend despatch.

In a fortnight, I find by the public prints,⁷ there will be a sale of cotton, at which I beg you to purchase for my account: —

Ten bales of Smyrna, eight bales of Georgia, and twelve bales of Demerara; in all, thirty bales of cotton.

The probable prices of the different qualities I note at foot, without absolutely limiting you to them, leaving this to your own judgment. I merely remark that, from the tenor of my various advices, I think the prices likely to run at these rates.⁸ The invoice I wish to have as soon as possible, in order to effect insurance, which I prefer doing in Amsterdam; because, being on the spot, I am acquainted with the solidity of the underwriters. It is moreover my opinion, that the English underwriters are by much too captious,⁹ not sufficiently under control,¹⁰ and keep their clients¹¹ too long out of their money,

3 dessen (nachlässiges) Bögern in der Verladung.

4 schnelle Beförderung.

5 die ersten Pflichten.

6 Aufgemuntert durch die für Sie schmeichelhafte Empfehlung meiner Freunde, u.

7 wie ich in öffentlichen Blättern finde.

8 glaube, die Preise werden sich ziemlich so stellen.

9 zankfüchtig.

10 nicht genug unter Aufsicht stehen.

11 ihre Versicherten.

which certainly is a very great inconvenience,¹² and severely felt by some houses, in cases of total losses by ships. You may value on me for the amount of my order, at $2\frac{1}{2}$ usances; and, trusting to your exertions for my interest,

I remain, &c.

LETTER LXXXVIII.

To Amsterdam.

London.

YOUR esteemed letter of the 2d inst. covering an order for thirty bales of cotton, at our next public sale, is now before me. You may expect, in the course of a fortnight, the advice of its execution, as the sale begins next week. The parcels consist of various lots¹ and qualities. There is an excellent assortment of Smyrna among them. I am afraid the prices will run rather high,² as there are considerable orders in town from the continent, and many of them, to my knowledge, without limits. In the course of three weeks, a vessel will sail for Amsterdam, in which I have already bespoken room for your goods. I am happy to see that the mercantile advices, with which I took the liberty of troubling you, have not been disagreeable; I shall, therefore, have the pleasure of continuing them from time to time, and I hope always to be honoured with your friendship, by convincing you that your confidence is not misplaced. Your directions respecting the insurance shall be attended to; though I must be permitted to observe, that I think your opinion of the London underwriters rather

12 Beschwerde.

1 die Partien bestehen aus mehreren Abtheilungen.

2 Die Preise, fürchte ich, werden ziemlich hoch gehen.

harsh.³ They certainly are strict in their inquiries,⁴ and have acquired that qualification by severe experience; but whenever a case is clearly made out,⁵ no man can tax their liberality and promptitude in paying a loss.⁶ However, as it is possible you have been ill treated by some one or other of them, I can easily pardon a prejudice, which I should feel myself.

I am, &c.

LETTER LXXXIX.

To Amsterdam.

London.

I CONFIRM my last respects of the 11th inst.; and now have the pleasure to advise you, that I purchased, at last Saturday's sale of cotton, for your account, the following: —

Ten bales Smyrna, at ...

Eight bales Georgia - ...

Twelve bales Demerara - ...

of excellent quality, which, I doubt not, you will be pleased with.

For the amount of the enclosed invoice, you will please to credit me with £ ..., and debit me in¹ the same sum, for my drafts on you of this day, of £ ... each, at 2½ usances, my own order.² The ship sails in ten days.

I take the liberty of recommending to you the pre-

3 ziemlich hart.

4 Untersuchungen.

5 deutlich erwiesen.

6 so wird Niemand ihre Pünktlichkeit im Bezahlen eines Verlustes verkennen.

1 für.

2 Order eigene.

sent moment, as very favourable for a speculation in colonial produce,³ coffee has fallen ten shillings, refined sugar about eight, and raw nearly five. The arrival of a large West Indian fleet is the cause of this depression.⁴ I think a purchase now, likely to answer well.

I am, &c.

Invoice of⁵ thirty bales of cotton, shipped per the Zeelust, Captain Dryver to Amsterdam, for account and risk of . . . there, viz.

V. 1 to 30.	£. s. d.
Ten bales Smyrna, wt. at lb. ⁶
Eight do. Georgia, - - -
Twelve do. Demerara, - - -

In all thirty bales £
Stamps⁷ and small charges

Commission, two per cent £

Errors excepted. £

London, Jan. 5, 1848.

A. B. and Co.

LETTER XC.

To London.

Amsterdam.

I HAVE before me your favours of the 20th and 28th ult. The invoice of my thirty bales of cotton is found correct;

3 Colonial-Waaren.

4 dieses Sinkens.

5 über.

6 wiegen zu B.

7 Stempel.

and the amount shall be passed in conformity. Your drafts have not appeared, but they shall receive due honour on presentation.¹ The price of the cotton, however, I very much object to,² unless the quality is very fine; of this, however, I shall say nothing until the ship makes her appearance. If I find the shipment to my liking,³ I shall transmit you soon a fresh order.

At this moment I am not inclined to do any thing either in coffee, sugar, or pimento; but your occasional advices⁴ will be always welcome.

I am, &c.

P. S. There was a report on 'Change,⁵ that the Zeelust had arrived; if so, I shall have this pleasure next post.

LETTER XCI.

To London.

Amsterdam.

THE report alluded to in my last respects of the . . . , of the Zeelust's arrival, proved well founded. I have seen the cotton, which is far from answering my expectations: all the qualities are of an inferior cast,¹ particularly the Smyrna, which is full five and twenty per cent. below the price charged. I have received, by

1 bei Vorkommen.

2 Jedoch habe ich gegen den Preis der Baumwolle viel einzuzuwenden.

3 wenn mir die Verladung gefällt.

4 Ihre gelegentlichen Nachrichten.

5 (Exchange) an der Börse ging das Gerücht.

1 alle Sorten sind von geringer Qualität.

the same vessel, cotton purchased by another house at the same sale, superior to yours, and not dearer.

I cannot, indeed, accept of your invoice, unless you make me some allowance: enclosed I send you a certificate of some of our first brokers, stating, that the Smyrna quality, charged at . . . , is, in fact, worth no more than By comparing the samples you have by you,² with other cotton of the same quality, purchased at the same sale, you will be able to judge that I am correct in my assertion.³

It is very possible, that either the broker or the seller may have deceived you, or some mistake of a different nature may have occurred. In either case, this certificate will enable you to trace the evil to its source;⁴ I cannot, however, consent to take the cotton for my account, and subject myself to the great loss that must ensue,⁵ as the price in our market does not even bear a proportion to the first cost, charged by you.⁶ I likewise enclose you a notarial document,⁷ purporting, that I leave this Smyrna cotton at your risk, unless you think proper to make me a compensation equal to the loss I should feel were I to keep it: this indemnification the brokers estimate at

I remain, &c.

2 welche Sie dort haben.

3 daß meine Behauptung richtig ist.

4 dem Uebel auf den Grund nachzuspüren.

5 welcher erfolgen muß.

6 da der hiesige Markt-Preis in keinem Verhältniß mit dem Einkaufs-Preise steht, den Sie berechneten.

7 ein Notariats-Zeugniß. Notarial, notarisçh, von einem Notarius ausgefertigt, beglaubigt.

LETTER XCII.

*To Amsterdam.**London.*

IN reply¹ to your letter of the . . . it is with great astonishment I observe the complaints² you make, respecting the quality of cotton per the Zeelust.

It was purchased at the sale by me, on the authority of the samples,³ which I received from Mr. J. P., a broker of the first respectability and character on our exchange.⁴ The sellers are also men of the highest respectability in our town; and I am convinced, from the precautions which were taken, that⁵ no mistake can have happened. I have made close inquiry⁶ into every particular of the transaction, and find that every thing was in perfect order on this side of the water.⁷ That another house may have obtained a chance bargain,⁸ is possible; but that they should have bought at five and twenty per cent. under my purchase, is impossible. The character of my house enables me to purchase in the market as advantageously as any of my neighbours, and my experience guards me against deception.⁹ I respect your veracity, and rely on the honour of the gentlemen

1 In Beantwortung.

2 Beschwerden.

3 nach den Proben.

4 der auf unserer Börse im besten Rufe und Ansehen steht.

5 daß nach den genommenen Vorsichtsmaßregeln.

6 genaue Nachfrage.

7 hier.

8 daß ein anderes Haus zufällig einen billigeren Einkauf gemacht haben mag.

9 schützt mich gegen Betrug.

who signed the certificate; therefore, the enigma of this affair is insoluble by me.¹⁰

Being a declared enemy to disputes, and wishing to terminate our differences¹¹ in a friendly manner, the sellers have agreed to bear, with me, an equal share of the loss; you will, therefore, have the goodness to deliver up the ten bales of Smyrna cotton for my account, to my friends Messrs. Zadig and Co. of your place, and re-draw on me for the amount of the invoice and charges, at two and a half months.¹² This plan will, no doubt, meet your approbation, and, as a proof of it, I hope soon to be favoured with another order from you.

I remain, &c.

LETTER XCIII.

To London.

Amsterdam.

IN compliance with your esteemed letter of the 1st inst., I have delivered to Messrs. Zadig and Co. upon their receipt, as enclosed, the ten bales of Smyrna cotton, against which I have taken the liberty of re-drawing the value on you this day, in £ . . . , order M. and Co., according to the annexed account.¹ The charges I have made as low as possible. The warehouse-rent² I shall bear myself, in consideration of³ the loss you really must meet with in the sale, and also as a proof of my esteem for the very

10 deswegen ist mir das Räthselhafte dieser Sache unerklärbar.

11 Mißhelligkeiten.

12 und für den Betrag der Factura und Unkosten bis 2½ Monat wieder auf mich zu trassiren.

1 . . . gleichlautend mit beifolgender Rechnung, zurück zu trassiren.

2 Lager-Spesen.

3 mit Rücksicht auf.

liberal manner in which you have come forward⁴ to settle this disagreeable affair. In a few posts I shall have the pleasure of forwarding you a fresh order, in which I hope we shall be more fortunate.

I am, &c.

LETTER XCIV.

To Mr. J. S. Riga.

London.

Sir,

FROM the considerable consignments of timber¹ you are in the habit of sending to our port,² I am induced to take the liberty of tendering you my best services, as in this line of business,³ I have had the experience of many years, and am convinced that I can serve my friends upon as advantageous terms as any other house, and further will never scruple⁴ advancing two-thirds on the arrival of any cargo consigned to me. Your firm enjoying greater reputation than any other at Riga, I should have no objection to grant you a credit in blank of a thousand pounds sterling, an advantage which I have constantly denied to others, but which I take the liberty of tendering you, as a proof of the opinion⁵ I entertain of your solidity.

Respecting myself, I beg to refer you to James Smith and Co. of your place, or any of my neighbours here.

4 mit der Sie mir entgegen kamen.

1 Bau-Holz.

2 welche Sie gewöhnlich nach unserm Hafen senden.

3 in diesem Geschäfts-Zweige.

4 und werde nie Bedenken tragen.

5 Ihnen als einen Beweis der günstigen Meinung anzubieten.

I am sometimes an importer of wheat and other grain.⁶ Be pleased to furnish me with the present state of your corn market, which, perhaps, may induce me to give you a commission.

Enclosed is a list of the present prices of timber, with some remarks as to the currency of the respective qualities.⁷

I am, &c.

LETTER XCV.

To Mr. R. T. London.

Riga.

I HAVE, in due time, been favoured with your esteemed letter of the 2d inst., and return you thanks for the offers of service you are kind enough to tender me; and, without applying to the gentlemen you named, I am encouraged, by the very flattering manner in which your house is always mentioned, to make a trial, and hope its success will encourage me to repeat it. I am in the habit¹ of consigning great quantities of timber, deals, and staves,² to London, Bristol, and Liverpool; and have done business with the houses of W. W. and J. J. of your place, for many years, and never have had occasion to find fault with their treatment. As I have no reason³ to think otherwise of you, I have already made you a consignment of timber, per the ship Neptune, Captain Smith, who sailed this morning from our harbour. Enclosed is the bill of lading. The insurance you will have the goodness to procure

6 (statt I sometimes import) ich führe zuweilen . . . ein.

7 über die Gangbarkeit (Verkäuflichkeit) der verschiedenen Sorten.

1 Ich pflege.

2 Bau-Holz, Lannen=Breter und Stab-Holz.

3 Da ich keine Veranlassung habe.

without delay, to the amount of three thousand pounds sterling. The vessel is too well known in the trade to require any further description than her name. In the disposal of this cargo, I do not limit you to either price or time, leaving it entirely to your judgment⁴ to act for the best of my interest.

In consequence of your kind permission I have taken the liberty of drawing on you the sum of five hundred pounds sterling, at three months date, to the order of F. L. B., as part of the sum of two thousand pounds, which I intend valuing on you as two thirds of the invoice of my timber, and the remainder I shall draw in bills of £ 500 each, at the intervals of two posts⁵ or eight days, considering this mode to be more convenient to merchants in general, particularly when, as at this moment, I am not in want of the cash.⁶

Your offer of credit in blank, for one thousand pounds, I willingly accept; though, as you are thus far accommodating, I would gladly see the sum doubled, against which I shall constantly keep up sufficient timber in your hands,⁷ always to cover what I may draw in blank.

Any information respecting me, you may obtain from any one of the respectable Riga houses in your city, among whom I am tolerably well known. In less than a month I shall have to make a considerable purchase of staves, one half of which must be paid for in ready money,⁸ and

4 überlasse es vielmehr Ihrem Gutachten.

5 in Zwischenräumen von 2 Post-Tagen.

6 besonders wenn man, wie ich in diesem Augenblick, keinen Mangel an Casse hat.

7 wogegen ich Sie stets mit einem hinreichenden Vorrath von Bau-Holz versehen würde.

8 in barem Gelde.

the remainder in bills at six months; to make good the former,⁹ I shall avail myself of your credit, and shall draw on you for twelve or fifteen hundred pounds, at the usual term.

Our wheat prices have hitherto been too high for any speculation to have a fair prospect of advantage. The advices from England and Holland, which state this article to be at a very low ebb,¹⁰ have, within these few days, produced a similar effect here. High mixed wheat¹¹ stands at . . . , middling ditto at . . . , and ordinary at Rye is somewhat more in demand: our whole stock does not exceed one thousand lasts. The price, therefore, is expected to look higher.¹² Freight to all the trading ports¹³ is to be had very low, owing to the number of vessels now seeking charter. To Amsterdam it may be had for . . . , and to London for . . . sterling per last. It will give me great pleasure to be favoured with your orders for grain, or any other article you may stand in need of, and I hope that, in the foregoing state of our market,¹⁴ something may be found worthy your notice.

I am, very truly, &c.

LETTER XCVI.

To Riga.

London.

THE bill of lading of the timber, you have been good

9 um das Erstere thun zu können.

10 schildern diesen Artikel als sehr heruntergekommen.

11 hochbunter Weizen.*

12 Man erwartet daher, daß die Preise höher gehen werden.

13 Handels-Häfen.

14 Bericht über unsere Markt-Preise.

* Eine Benennung, deren man sich am baltischen Meere bedient; indem der hochrothe Weizen, welcher in Polen, Ost- und West-Preußen wächst, mit heßgelbem vermischt, und Güte und Preis, je nachdem er mehr oder weniger rothen enthält (welches der beste ist) bestimmt wird.

enough to consign to me, in your favour of the 3d ult., is duly received. I return you many thanks for this mark of confidence, and shall exert all my powers to merit your future favours.¹ The insurance, you will perceive by the annexed account, has already been effected, and I beg you will credit me with £ . . . accordingly. The weather being moderate, and the wind fair for several days past,² the captain may be expected here very shortly. Your draft for £ 500 has already appeared, and is accepted. I observe that you will draw fifteen hundred pounds more at different periods, which shall meet due protection.

The observations you make, respecting the doubling of the credit I had the pleasure of offering you, meet my full approbation;³ and any sums you may value on me, to the extent of two thousand pounds, shall be treated with the respect due to your firm.⁴ I hope that, in this manner, we shall establish a mutually advantageous and lasting connexion. I am extremely obliged to you for the particulars of the state of your market.⁵ The prices of wheat are encouraging,⁶ and I accordingly beg you to purchase, and ship with all possible speed, for my account, twenty-five lasts of red high mixed wheat, at . . . ; the insurance I shall effect here: the shipment must be made by a British vessel, which will save me considerably in the premium. You may reimburse yourself directly on me, in drafts at three months date. Should you meet with a parcel of unusually fine quality, you need not

1 Ihr ferneres Wohlwollen zu verdienen.

2 seit einigen Tagen.

3 finden meine völlige Genehmigung.

4 welche Ihrem Hause gebührt.

5 für die Special-Berichte über den Markt Ihres Platzes.

6 aufmunternd.

hesitate to give a few dollars more for it, provided it is really of this description.

I am respectfully, &c.

LETTER XCVII.

To London.

Riga.

I BEG to acknowledge the receipt of your favour of the 10th inst. covering account of insurance¹ on my cargo of timber, per the Neptune, whereof the amount is placed to your credit. I have this day drawn upon you for five hundred pounds sterling, at three months, to the order of X. E., to be placed to the account of the above cargo.²

I perceive, with pleasure, your agreement to my proposal, of extending the blank credit to two thousand pounds. It will enable me to extend my concerns,³ and, of course, enliven our correspondence.

Your order for wheat I have duly noticed, and shall proceed in the execution of the same without delay: I thank you also for the further contents of your letter, and remain, &c.

LETTER XCVIII.

To Riga.

London.

SINCE my respects of the . . . , I am without any of your favours.¹ The present is merely to advise you, that a draft of yours for five hundred pounds, to the order of X. E., has made its appearance, without any advice

1 Affecuranz-Rechnung.

2 welche auf Conto obiger Ladung zu bringen sind.

3 meine Geschäfte zu erweitern.

1 Seit meinem ergebensten Schreiben v. . . bin ich ohne Ihre Nachrichten.

from you having arrived. I have not hesitated to protect your signature, supposing that you considered your letter of the . . . as general instructions;² I must, however, beg to observe, that it is usual to advise and particularize every draft, for the sake of regularity.³

I beg you to excuse the freedom with which I have mentioned this subject, and am, with respect, &c.

P. S. The Neptune has not yet made her appearance.

LETTER XCIX.

To Riga.

London.

SINCE my last of the 12th, I am favoured with your letter of the 6th, advising the draft which I had already honoured. The advice not coming in due time, I find, was occasioned by the irregularity of the mails. The Neptune is at length arrived, after a very stormy passage.¹ Next post I shall inform you of the state of her cargo.

I am, &c.

LETTER C.

To London.

Riga.

I CONFIRM my last of the 30th inst., and am since deprived of your letters. Enclosed I send you an in-

2 allgemeine Vorschrift.

3 jede Tratte zu avisiren und der Ordnung wegen auch einzeln anzugeben.

1 endlich nach einer sehr stürmischen Reise angekommen.

voice of wheat, purchased for your account. The quality is extremely fine,¹ and, in consideration of this circumstance,² I thought myself justifiable in exceeding your limits to a small extent.³

To balance the amount of the invoice, I have this day drawn £ . . . at two and a half months, and £ . . . at three months, both to the order of B. F. and Co., which, I hope, will have due protection,⁴ as also a further draft of five hundred pounds to my own order, against the shipment of timber, which, I hope, is long since⁵ in your hands. The prices of grain are at foot, and no alteration whatever has taken place.

I am, &c.

LETTER CI.

To Riga.

London.

MY last respects to you were of the 3d, and I have since received your favour of the . . . , covering the invoice of wheat, which has given me great satisfaction: the amount is balanced by your drafts already accepted, as are also those against the shipment of timber per the Neptune. The cargo is landed and partly sold, as per specification at foot.¹ At this moment there is a little stir in the article,² no decline, therefore, is to be expected.

1 ausgezeichnet schön.

2 in Rücksicht dessen.

3 daß ich Ihr Limitum etwas überschritten habe.

4 welchen ich gefälligen Schutz erbitte.

5 längst.

1 die Ladung ist gelöst und, laut der am Fuße dieses befindlichen Specification, theilweise verkauft.

2 ist etwas Leben in diesem Artikel.

I have not the least doubt of disposing of the whole to advantage. In expectation of the arrival of my wheat, I remain, &c.

LETTER CII.

To London.

Riga.

SINCE my letter of the 14th, I continue deprived of your favours.¹ I have this day taken the liberty of valuing on you the sum of one thousand pounds at three months, to the order of U. T., which, I flatter myself, will meet due honour. This sum, and a future draft² of five hundred pounds, which I shall make next week, are in payment for a considerable parcel of wood, the greatest part of which I shall consign to your house. Business here is dull,³ and the want of orders from Holland and England, as is customary at this season, causes the prices to remain very low. Your next letter will, I trust, advise the arrival of the wheat per the Jane, and, I also hope, a further sale of my timber: should the whole be already disposed of, and be in cash,⁴ it will be the more agreeable.

I remain, &c.

LETTER CIII.

To Riga.

London.

TO the contents of my last, of the . . . , which I beg

1 entbehre ich fortdauernd die Ihrigen.

2 eine fernere Tratte.

3 Geschäfte sind hier flau.

4 bereits verkauft und in Cassa sein (oder: und Cassa dafür eingegangen sein).

now to confirm, I have to-day the pleasure of adding, that the *Jane* arrived last tide¹ at Gravesend, and the captain is already in town. From him I learn that the cargo is, to all appearance,² perfectly dry and sound; but, as the ship is expected up to-morrow,³ my next shall bring you certain information on this subject. I have, further, disposed of a parcel of your timber, the prices and terms of which are at foot. I am of opinion that this is the best time for selling, as the builders' consumption is great,⁴ and our Navy Office⁵ buys all the masts and ship-timber at almost any price. I think it would be advisable to sell now, rather than to keep the goods long on hand, in the expectation of a rise in the market.

I am, &c.

LETTER CIV.

To Riga.

London.

SINCE my last of the 1st instant, I have received your favour of the 17th ult. Your drafts of one thousand and five hundred pounds shall severally have my protection. I hope soon to be able to send you the account-sales of your timber, per the *Neptune*, and trust you will be induced thereby to consign me some more parcels.¹ I have examined the wheat, per the *Jane*, and find it to be damaged by sea-water;² but, as this is almost invari-

1 mit letzter Fluth.

2 aller Wahrscheinlichkeit nach.

3 da aber das Schiff erst morgen herankommen wird.

4 da der Verbrauch von Seiten der Bau-Herren groß ist.

5 Admiralität.

1 mir fernere Sendungen zu machen.

2 habe ich untersucht, und ihn vom See-Wasser beschädigt gefunden.

ably³ the case, I do not mean to make it a ground of complaint. That part which was injured I have ordered to be kiln-dried.⁴ The quality of the sound⁵ appears to be good, but yet, in my opinion, dear. I do not calculate much profit at that price. However, I attach no blame to you,⁶ being convinced that you have done your best for me.

I remain, &c.

LETTER CV.

To London.

Riga.

I CONFIRM my respects of the 20th inst., and have received two of your favours, of the ... and To make good the payment of some purchases,¹ I have again taken the liberty of drawing on you for five hundred pounds, to the order of H. P., which I hope will meet your usual protection. I thank you for the prompt acceptance of all my drafts, notwithstanding advice was not come to hand, in one instance² owing to the irregularity of the mails, and not to any omission, as you feared, on my part. I observe the arrival of the Jane, and that you are pleased with the quality of the wheat. That part of it should be damaged by sea-water, is a circumstance attendant on almost every shipment.³ I anxiously wait the

3 unabänderlich.

4 den beschädigten Theil lasse ich darren.

5 des unbeschädigten.

6 indessen messe ich Ihnen keine Schuld bei.

1 die Bezahlung einiger Einkäufe zu bewerkstelligen.

2 eines Theils (oder zum Theil).

3 ein Umstand, der fast bei jeder Verladung (dieser Art) Statt findet.

account-sales⁴ of my timber, but beg you not to prejudice the sale by unnecessary haste.⁵

I am, &c.

LETTER CVI.

To London.

Riga.

I CONFIRM my last of the . . . , and acknowledge the receipt of your favour of the . . . , informing me of a further sale of my timber. As I place every reliance on your experience and judgment, I forbear¹ making any observations on the subject, but leave the management entirely to you, as I am no advocate for² letting my money lie dead in an article, with the expectation of having the interest indemnified by the price,³ but prefer a quick return.⁴ I have no objection to your disposing of the timber at the first favourable opportunity, and enabling me thereby to send another consignment with the proceeds.⁵

I expect soon to hear how the wheat has sold, and remain respectfully, &c.

LETTER CVII.

To Riga.

London.

I HAD the pleasure of addressing you on the 10th inst.,

4 Schnlichst erwarte ich die Verkauf-Rechnungen.

5 bitte Sie jedoch, nicht mit unnöthiger Eile einen nachtheiligen Verkauf zu machen.

1 da ich alles Vertrauen in Ihre Erfahrung und Einsichten setze, so unterlasse ich.

2 da ich nicht geneigt bin.

3 in der Erwartung die Interessen durch den Preis zu ersetzen.

4 sondern schnellen Umsatz vorziehe.

5 für den Ertrag desselben.

and have now before me¹ your favours of the 31st ult. and 4th inst. Your draft of five hundred pounds is accepted in course. Your opinion respecting quick returns, perfectly accords with mine.² It is certainly best, for a house engaged in extensive concerns, to be satisfied with a moderate profit and early return of their money, than to wait for an increase of price, and thus lose the benefit resulting from its application to other objects.³ Conformably to this system, I have disposed of the whole of your timber, at the price of The account-sales shall be sent off at the expiration of the time allowed for delivery; namely, fourteen days. By the quotations at foot, you will be convinced I have chosen a convenient moment. You will see that the prices are not likely to rise.

My former letters will have advised you of the arrival of the Jane, and my opinion of the wheat. I have sold part of it at a tolerably good price, and have hopes of getting off the damaged without any great loss.⁴

I am, &c.

LETTER CVIII.

To Riga.

London.

ENCLOSED I beg leave to hand you the account-sales of your timber, per the Neptune, the nett proceeds amounting to £ I hope you are convinced of my having done all that was possible, and flatter myself that I shall still enjoy your confidence. On my part, I shall

1 zu beantworten.

2 Ihre Meinung . . . theile ich vollkommen.

3 der aus dessen Verwendung . . . entspringen würde.

4 den beschädigten ohne großen Verlust los zu werden.

omit no opportunity of reciprocating, by my own orders, the kindness conferred by your consignments.¹ The state of our market is noted below; by doing me this favour in return, you would much oblige, &c.²

LETTER CIX.

To London.

Riga.

I HAVE before me your favours of the . . . and . . . of this month. The account-sales of my timber is found correct, and the amount passed to your debit. I have no cause to complain of this transaction, and I return you my sincere thanks for your attention to my interest.

I am happy to observe that you suffer no loss by the wheat. I am very anxious¹ to see our correspondence enlivened by mutual speculations, towards which I shall contribute every thing that lies in my power. I intend to send you some more timber per the next ships, in order to cover thereby my drafts for fifteen hundred pounds on the blank credit.

Your frequent commercial advices will be acceptable.²

I am, &c.

LETTER CX.

To Messrs. P. F. and Co., Lyons.

Paris.

DEPRIVED of your esteemed favours since our respects

1 Ihre Güte (dankebar) zu erwidern, vermöge deren Sie mir obige Zusendungen machten.

2 Unsere Markt-Preise am Fuße. Durch Mittheilung der Ihrigen in Antwort auf diese würden Sie sehr verpflichtet, &c.

1 Es liegt mir sehr daran.

2 Ihre öfteren Handels-Berichte werden mir angenehm sein.

of the . . . , we have now merely to inform you¹ that your remittance of three thousand three hundred francs, upon Messrs. R. and Co. of Amsterdam, has been refused payment, and consequently protested.² We, therefore, take the liberty of returning you the original bill, with protest and account of charges³ as at foot, begging you to credit us for the same.

We are, &c.

Account of charges on a bill of fr. 3300, drawn by Messrs. P. F. and Co. of Lyons, upon R. and Co. of Amsterdam, and protested for non-acceptance and non-payment,⁴ as follows; viz: —

Capital	fr. 3300
Two protests 	10
Postages ⁵	4
Commission, $\frac{1}{2}$ per cent.	:
Together ⁶	<u>fr.</u>
E. E. ⁷	

Paris, Febr. —, 1848.

- 1 haben wir Sie jetzt nur zu benachrichtigen.
- 2 die Zahlung verweigert und folglich darüber protestirt worden ist.
- 3 Spesen-Rechnung, Unkosten-Rechnung.
- 4 Mangel Annahme und Zahlung.
- 5 Porto.
- 6 Summa.
- 7 Irrthum vorbehalten (s. Note 11 S. 9).

LETTER CXI.

*To Messrs. S. and Co. Leghorn.**London.*

CONFIRMING our last of the 14th inst. we beg leave to reply to your favour of the 7th ult., containing an order for a cargo of sardinias,¹ in which we shall make it our principal object to serve you, provided you entrust it to us, without confining us to certain limits; for the article is, at this moment, so very much sought after,² that there is a rise in price almost every day; we, therefore, wait your reply before executing the order. The price this day is ... per barrel.

We are really concerned that our correspondent Mr. D. has not thought proper to ship the stockfish³ to your address, in compliance with⁴ our orders. Your former remittance on Messrs. N. and Co. has not, as yet, been paid, and we think it unlikely⁵ that they will discharge it. We shall, however, wait on them with the bill, when due;⁶ and, should they pay the amount, we will accordingly give you credit. We are sorry to find that you expect a reduction in our charge for canceling your policies of insurance,⁷ which it is not in our power to grant.⁸ If you reflect on the trouble we have had, and the loss of time we have sustained in settling with the

1 Sardellen.

2 gesucht.

3 (cod-fish), Stockfisch.

4 zu Folge.

5 und wir halten für unwahrscheinlich.

6 zur Verfallzeit.

7 daß Sie eine Reduction der für die Aufhebung Ihrer Assecuranz-Policen bezahlten Spesen erwarten.

8 bewilligen.

underwriters,⁹ we are convinced you will think our services but poorly paid.¹⁰

Enclosed you will find a letter from a very respectable house in Liverpool, which, at our recommendation, is willing to begin business with you, by a consignment of two entire cargoes¹¹ of fish, on condition of our advancing five shillings per barrel, which our friends assert to be the ordinary terms. We expect your answer to this proposal, that we may inform the Liverpool house of it. For your government, the present premium of insurance from London to the Italian ports is four to four and a half guineas per cent.¹²

Your enclosure to Mr. H. has been sent forward, and we shall communicate to you the answer we receive. The price of lead remains firm at¹³ £ Very little in the market. You will oblige us by sending, per your next, a price-current of Italian articles.

We are, very truly, &c.

LETTER CXII.

To Messrs. L. and V. London.

Leghorn.

WE are favoured with your letter of the . . . , and observing that you will not undertake to execute a limited order,¹ we beg you to transmit a copy of the letter containing our direction for the purchase of sardinias, to our friends Messrs. B. and Co. of Falmouth, who will execute

9 Assuradeurs.

10 daß Sie unsere Dienste nur kärglich belohnt finden werden.

11 zwei volle Ladungen.

12 für's Hundert.

13 bleibt fest auf

1 daß Sie einen limitirten Auftrag zur Ausführung nicht annehmen wollen.

our orders without delay.² Should you be willing to take a share in the shipment of five hundred barrels, we shall have no objection; and, in case you agree to this, we request you to charter an English ship for the purpose of conveying them; and as the vessel will carry more than the above quantity, you may also send by her two hundred pigs of lead³ and twenty-six barrels of tin, for our account. Should you not be able to procure these articles, we leave to your judgment the choice of any others. We beg you to write fully⁴ on this subject to our friends at Falmouth, to whom we also despatch the necessary instructions by this mail.

The insurance of the whole we request you will confide to Mr. H. in Bristol, and act, in every respect, for our mutual interest. At foot are the prices of the different articles at our market. We beg, however, to observe, that this is not the season for Italian exportations; and therefore most of the quotations can only be regarded as nominal.⁵

Always at your service, we remain respectfully, &c.

LETTER CXIII.

To Messrs. S. and Co. Leghorn.

London.

WE were duly favoured with your letter of the . . . , and have, in consequence, transferred your order for sardinias to Messrs. B. and Co. in Falmouth, giving them all the necessary information on the subject. We agree

2 ohne Verzug.

3 Blöcke, Mulden Blei.

4 ausführlich.

5 und deswegen die meisten der notirten Preise nur als nominal zu betrachten sind.

to your proposal of taking a share in it, and accordingly shall procure a suitable ship, for the purpose.¹ We find there is not one in Falmouth to answer our purpose, and are, therefore, obliged, to look out for one in the neighbouring ports, where we hope to accomplish our object.² The proper steps shall also be taken to procure the quantities of lead and tin, of which we have a good opinion. The whole shall be insured by Mr. H. in Bristol, to whom we will write with all particulars.³

We should have regretted that you did not accede to the terms proposed for purchasing sardinias,⁴ had not your subsequent commission proved we had not forfeited your good opinion.

We are, &c.

LETTER CXIV.

To London.

Leghorn.

AN extreme pressure of business prevented us last post from answering minutely your favour of the . . . , and particularly that part relative to your recommendation of our house to your friends in Liverpool, for which we beg you to accept our thanks; but at the same time to inform them, that it is out of our power, and not customary in our business, to agree to the terms on which they offer us consignments. To advance five shillings sterling per barrel is too considerable a proportion of the whole, and

1 und werden folglich ein taugliches Schiff besorgen.

2 unsern Zweck zu erreichen.

3 dem wir Alles genau schreiben wollen.

4 daß Sie in die Ihnen vorgeschlagenen Bedingungen wegen des Sardellen-Einkaufs nicht willigten.

we must think an unusual condition. But as it is our earnest wish to profit by your kindness, we beg you to offer these gentlemen, in our name, an advance of two shillings per cask, to be made in our remittances, or their drafts, at their option;¹ but in either case,² not until receipt of the documents.³ Should this suit their convenience, we shall be happy to render them any service in our power.

We request you to purchase and ship, for our account: —

- 8 puncheons⁴ of Jamaica rum,
- 16 casks of double refined sugar,⁵
- 4 casks of fine Jamaica coffee, and
- 30 bags of black pepper.

In the prices, we only limit you to the quotations of your last price-current; and beg you to insure the whole at the lowest rate.⁶ We wish this shipment to be made with all possible expedition, and request you to look particularly to the quality of the articles, as none but the very finest will suit this market. Your drafts for the amount will find due honour.

Business remains here without any alteration, so that you may still be governed by our last quotations. The exchange on Hamburgh seems to rise.

We remain, &c.

1 nach ihrem Belieben.

2 aber in beiden Fällen.

3 nicht vor Empfang der (die Verladung betreffenden) Papiere.

4 Fässer (von circa 84 Gallons zu 4 englischen Quarts).

5 Doppel-Raffinade.

6 zur niedrigsten Prämie zu versichern.

LETTER CXV.

*To Leghorn.**London.*

SINCE our last we have been favoured with your esteemed lines of the 19th, the contents of which are duly noticed. We have already effected a purchase of

8 puncheons of Jamaica rum,
16 casks of double refined sugar,
4 hogsheads of fine coffee, and
30 bags of black pepper,

which are shipped, per the *Cabinet*, Captain May, who sails with the first fair wind. You will perceive that we attended to one of your injunctions, namely, despatch;¹ and, on arrival of the goods, we hope you will approve of our care in the selection of them. The articles, we can assure you, are of prime quality,² and extremely moderate, as will appear from a reference to the invoice.

Messrs. B. and Co. write us from Falmouth, that they will be enabled to execute your orders upon the best possible terms, which we have great pleasure in communicating.

We have transmitted your proposal to Messrs. T. and Co. in Liverpool, who find it unequal to their expectations. They request us to inform you that the trade of fish requires a much greater facility than you will grant, and which they enjoy from many reputable houses³ in Italy, who make them an advance of five shillings per barrel many months before arrival. The above house has two vessels which were bound for Genoa, but whose

1 daß wir Ihre Vorschrift der Eile vorzüglich beachtet haben.

2 von der besten Güte.

3 achtbaren Häusern.

route⁴ has since been changed for your port. They are laden with fish, and they offer you the disposal of their cargoes on the above stipulations.⁵

We wait your reply, and are, &c.

LETTER CXVI.

To London.

Leghorn.

WE are favoured with your letters of the ... and ... , and observe the shipment of rum, sugar, coffee, and pepper, in which we are glad to find you lost no time, and are, moreover,¹ pleased with the prices at which you bought; we have now only to hope that the quality may correspond.² We also observe that our order for sardinias can be well executed at Falmouth. This assurance we have already had from Messrs. B. and Co. themselves.

With respect to your friends Messrs. T. and Co. at Liverpool, we shall thank you to inform them, that it does not at all suit us to receive consignments on *their* terms, otherwise we should be happy to serve them. We beg you to purchase for us two entire services of English china,³ and three crystal lustres,⁴ of handsome workmanship⁵ and new pattern. You may send them,

4 Weg, Reise, Richtung.

5 zu den obigen Bedingungen.

1 ferner.

2 entsprechen.

3 (china, sprich tsch'ni) ein vollständiges Servis englisches Porzellan.

4 krystallene Kronleuchter.

5 von hübscher Arbeit.

carefully packed, by the vessel which brings the sardinias. Pray inform us how soon we may expect this cargo; and also be good enough to exert yourselves about procuring the lead and tin, of which we have a good opinion. The enclosed letter to Messrs. W. W. and Co. of Liverpool, is to make some inquiries about herrings. You will perceive that we request their answer to be directed to you, of which you will be kind enough to take charge.⁶

From your not mentioning our bill on N. and Co., we presume it is still unpaid. Present it once more on receipt of the present, and, if it is not then paid, return it us with protest. We assure you that these gentlemen are indebted to us more than the amount of the bill; and the only step we shall take, will be to recover our money in the best way we can,⁷ and close our account with them immediately.

We are, &c.

LETTER CXVII.

To Leghorn.

London.

WE confirm our respects of the 16th, and have now to reply to your favour of the 12th ult. Finding that you are determined to have the two hundred pigs of lead, we will certainly procure them, though the price is here very high, and the export-duty¹ raised: of this circumstance you are, perhaps, not aware, as it has lately taken place. With regard to the cargo of sardinias, we do not think

6 die Sie gefälligst annehmen werden.

7 unser Geld auf die bestmögliche Weise wiederzubekommen.

1 Ausfuhr-Zoll.

it can reach you before the end of June, as the time required for packing and curing is considerable.² By the same vessel we shall send you the two services of china and the three crystal lustres; and concluding, from the nature of the order,³ that these articles are for private use, we shall pay particular attention to the choice of them.

Your letter to Messrs. W. W. and Co. in Liverpool, has been forwarded, and we shall hand you the answer we receive. Your draft on N. and Co. is still unpaid. These gentlemen wrote us yesterday a long letter on the subject, stating some frivolous pretence⁴ for withholding their acceptance, which want of time will not permit us to hand you a copy by this post; our next shall, however, accompany it. If, as you say, they are really indebted to you so much, we see nothing but absolute inability in them to discharge it.⁵

We remain, &c.

LETTER CXVIII.

To Leghorn.

London.

SINCE our last of the ... , we are deprived of your esteemed favours. The present, therefore, is merely to advise you, that Messrs. B. and Co. of Falmouth, have written us under date of the ... instant, saying that they thought it more prudent to defer the purchase of your sardinias for a short time, as the quantity was now great

2 da zum Packen und Einlegen (Einsalzen) viel Zeit gehört.

3 da wir aus der Art des Auftrags schließen.

4 kahle Ausflüchte.

5 so sehen wir bloß absolutes Unvermögen der Zahlung in ihnen.

in the market, compared with the few orders on hand, and they thought the price would rather fall than rise, as the season is only just set in.¹ As we have a high opinion of Messrs. B. and Co.'s experience in trade, we very much approve their caution, and are convinced you will be equally satisfied. We requested them to write us frequently on the subject, and their advices shall be communicated to you occasionally, when we write to you.

We are already in treaty for² a vessel, which we think likely to answer our purpose. We are still without an answer from Messrs. W. W. and Co. on the subject of your letter. The house of T. and Co. in Liverpool, mentioned some time ago an intention of shipping herrings to your quarter, so early as³ the month of November last; but, as we have not since heard on this head, we propose making inquiries relative to it.⁴

The prices of sugars and coffees have very much risen, in consequence of the non-arrival⁵ of an expected fleet, which is supposed to have suffered in the late storms. Russian produce remains totally unsaleable.

We are, with respect, &c.

LETTER CXIX.

To London.

Leghorn.

WE are in possession of your esteemed letters of the 7th and 18th ultimo, and thank you for the attention you

1 indem die Zeit (des Verschiffens) nur erst eingetreten sei.

2 wir sind bereits in Unterhandlung wegen.

3 schon.

4 so möchten Sie wohl hierüber Erkundigungen einziehen.

5 wegen nicht erfolgter Ankunft.

invariably¹ pay to our interest; we are sorry however that we cannot get the shipment of the sardinias so early as we expected, as there are many orders issued from this port,² and the earliest arrivals will have a great advantage. We beg you to mention this item³ to Messrs. B. and Co., and incite them⁴ to hasten the purchase. Were you to charter a ship immediately, it might prevent delay in the shipment.

Pray give us your confidential opinion of the solidity and character of Messrs. W. W. and Co. of Liverpool. We believe them to be⁵ honest men, and experienced merchants, but that does not answer the first inquiry we have already made.⁶ We request the ship, with the sardinias, may be addressed to the correspondents of the owners, and the bills of lading made out to "order."⁷

We have the honour to be, &c.

LETTER CXX.

To Leghorn.

London.

OUR last, which was of the 26th, will inform you, that Messrs. B. and Co. in Falmouth, were in treaty for five hundred barrels of sardinias, which they hoped to obtain. We have since been advised by these gentlemen, that, as the quality of the former parcel did not answer your description, they had concluded a bargain for another of a

1 unabänderlich.

2 da viele Aufträge von unserm Hafen ausgingen.

3 diesen Punkt.

4 und sie anzutreiben.

5 Wir halten sie für.

6 doch damit ist unsere bereits früher an sie gestellte Anfrage nicht erledigt.

7 auf "Order."

superior kind,¹ which they have purchased at . . . shillings per barrel. Enclosed is the copy of their letter. In consequence of this, we have engaged a very fine new vessel, measuring about two hundred tons, and called the *Queen*, Captain Hood, and he will proceed directly to load the fish, lead, and tin. We had some difficulty in prevailing on the owners to take the two hundred pigs of lead on board without any separate clause,² but at length we succeeded, upon the terms quoted at foot, which, we hope, will meet your approbation. They may, perhaps, be higher than you expect,³ but, on account of the scarcity of vessels in our port, we think ourselves fortunate in getting one upon those.⁴ Tin being more easily procured, and cheaper at Falmouth, on account of the vicinity of the mines,⁵ we have given your order for twenty-six barrels to Messrs. B. and Co., of which we hope you will approve. The lead, we are informed, is already on board; the five hundred barrels of sardinias will soon be shipped; and no difficulty can arise in procuring the tin.

We hope you will approve of what we have done.

We remain, &c.

LETTER CXXI.

To London.

Falmouth.

By the present we have the pleasure of advising you, for

1 von besserer Art.

2 ohne eine besondere Clausel.

3 Vielleicht sind diese über Ihre Erwartung hoch.

4 eins dafür erhalten zu haben.

5 wegen der Nähe der Minen.

the information of¹ our mutual friends Messrs. S. and Co., of Leghorn, that the quality of the five hundred barrels of sardinias which we intended to purchase, proved, on examination, to be very inferior² to the description given of them. We have accordingly given up the idea of purchasing that parcel, and have succeeded in finding another of the same quantity, and an excellent sort, which we bought yesterday, at . . . shillings . . . pence per barrel. As soon as the ship comes round,³ which is hourly expected, we shall commence loading the lead, and, by the time that is on board, the fish will be ready for delivery.⁴ We trust this arrangement will have your consent,⁵ and suit the convenience⁶ of our Leghorn friends, whose interest is as much consulted as our own.⁷

We remain, &c.

LETTER CXXII.

To Leghorn.

London.

THE bearer¹ of the present is Captain Douglas, of the Queen, the vessel by which you are to receive five hundred barrels of sardinias, two hundred pigs of lead,

1 zur Nachricht für.

2 viel geringer.

3 sobald das Schiff herum* kommt.

4 und wenn dies an Bord ist, werden auch die Fische zur Ablieferung bereit sein.

5 Diese Einrichtung wird hoffentlich Ihren Beifall haben.

6 genehm sein.

7 deren Interesse wir wie unser eigenes ansehen.

1 Ueberbringer.

* D. i. um die Landspitze (Lizard Point) bei Falmouth; das südlichste Vorgebirge von England.

and twenty-six barrels of tin, on the conditions of the enclosed charter-party, and the several agreements made between ourselves. The ship is obliged, by her articles of charter,² to go to your address, a circumstance which it was not in our power to alter; we therefore hope it will make no difference to you. For all other particulars we beg your reference to our letters by post, particularly our last of the ... inst.³

We remain respectfully &c.

LETTER CXXIII.

To Leghorn.

London.

WE beg leave to confirm our last respects to you of ... current,¹ forwarded by Captain Douglas, of the *Queen*, and annexed is a copy of it to serve in case of need.²

Enclosed you will receive the bills of lading and invoices of the goods, which have the goodness to examine, and, if correct, credit us for three hundred and ninety-six pounds fourteen shillings and nine pence sterling, against the shipment of lead; and, if you accept the tin for your account, we debit you four hundred and six pounds five shillings and one penny.

To reimburse ourselves for these purchases we have drawn on you this day, at three months' date, to our own order, as follows: —

P. 1000

Ditto 885 9 8

2 nach den Artikeln, welche der Fracht-Contract enthält.

3 ... sind wir so frei, Sie auf ... zu verweisen.

1 Wir bestätigen unser letztes Schreiben vom ... d. Mts.

2 und fügen dem Gegenwärtigen für den Nothfall eine Copie davon bei.

together, one thousand eight hundred and eighty-five pezzas, nine reali, and eight soldi, and, at the exchange of fifty pence sterling per pezza, we credit you for these drafts in £ ... sterling: this sum is against the lead, and for payment of the tin, we request you to send us its value in coral³ of the finest colour. The lustres are not yet finished, and, consequently, cannot go by the Queen; we have complained of this delay to the manufacturer, who assures us that it is unavoidable,⁴ on account of the difficulty of procuring the materials. We shall send them by the first ship after the Queen to your port. Our exchanges remain much the same,⁵ Leghorn 51d. Genoa 49d. and Naples 43½d.

We are, with esteem, &c.

LETTER CXXIV.

To London.

Leghorn.

WE have received your sundry esteemed favours of ... and ... ult., and thank you for your activity in chartering the Queen, Captain Douglas: the terms are, upon the whole, sufficiently moderate,¹ though not quite so low as we expected. We daily look for the arrival of Captain Douglas here, as we calculate he will have no delay at Falmouth further than the time necessary for receiving the goods on board.² You have not mentioned

3 Korallen.

4 unvermeidlich.

5 bleiben fast dieselben.

1 im Ganzen genommen ziemlich billig.

2 als das Aufnehmen der Güter nöthig macht.

a word about the insurance which we directed you to transfer to Mr. H. of Bristol: this circumstance is of consequence, and must not be neglected to be done immediately on receipt of this letter. Your drafts against the shipment of lead will meet due honour; our next will, we hope, advise the arrival of the same.

We remain, &c.

LETTER CXXV.

To Leghorn.

London.

WE confirm our last letter of the 5th inst., and are since favoured with your esteemed lines of the 24th of May. We are still without advice from Messrs. B. and Co. relative to the departure¹ of the Queen, at which we are the more surprised, as many of our more recent letters to them have been answered. As soon as we receive intelligence² on the subject, you shall immediately be advised. The order for insurance was regularly transmitted to Bristol, though we omitted mentioning it to you.

Having to-day an opportunity of drawing to advantage, we have taken the liberty of valuing on you, at three months, three thousand pezzas; order and value of E. R.,³ to which we beg your protection, at the exchange of fifty pence sterling per pezza: we have credited you in £ ... sterling, which please to examine, and if correct, pass in conformity.

We are respectfully, &c.

1 wegen des Abganges.

2 Nachricht.

3 so haben wir uns die Freiheit genommen, ... auf Sie abzugeben.

P. S. Since writing the above, we have received advice from our friends at Falmouth, that the ship has arrived in safety, and will be ready for sea in the course of a few days.⁴ Enclosed is a list of the sundry vessels bound for your port,⁵ with sardinias from Falmouth, as also the quantity which each carries: as this supply is too inconsiderable to influence your market, we hope to find that yours have turned to good account.

LETTER CXXVI.

To Leghorn.

London.

WE confirm our last in all its contents, and have now the pleasure of handing you the invoices of two chests of hardware which are shipped to your address for our account per the Queen. For their amount be kind enough to credit us two hundred pounds, and, on arrival of the ship, you will receive these goods, and inform us of their condition. Annexed you will find the documents of your articles, and, to balance their amount, we have drawn on you to-day, at three months, and to our own order 2000, say two thousand pezzas, at the exchange of fifty and a half pence, making sterling £ . . . , to which we beg your protection.¹ We have been informed from Falmouth that no more sardinias have been shipped to your port, which of course is a material circumstance in your favour.² Our market remains without much

4 und in einigen Tagen bereit sein wird, wieder in See zu gehen.

5 Inliegend (ist) ein Verzeichniß der verschiedenen nach Ihrem Hafen bestimmten Schiffe.

1 denen wir Ihren Schutz erbitten.

2 ein für Ihren Vortheil sehr günstiger Umstand.

alteration,³ as will appear from the prices we quote at foot. Our exchanges are also the same, though we think that on your place likely to rise, which would have made a considerable difference to you had we deferred our drafts.⁴

We remain, &c.

LETTER CXXVII.

To London.

Leghorn.

WE have received your esteemed letters of the . . . and . . . , and thank you for your consignment of two casks of hardware. Your sundry drafts have made their appearance, and were all accepted before your advice reached us. We are concerned to find that the ship had not sailed at the date of your last, and we think the delay was unnecessary.

The list you sent us has proved very useful, and we thank Messrs. B. and Co. for the hints given.¹ Pray exert yourselves to hasten the departure of the *Queen*,² if, contrary to our expectations, she should be still in port. We will thank you for the prices of Italian oil in your market.³

We remain, &c.

3 ohne große Veränderung.

4 doch sind wir der Meinung, daß der Cours auf Ihrem Plage höher gehen wird, und ist es uns deshalb lieb unsere Tratten auf Sie nicht aufgeschoben zu haben.

1 für die gegebenen Winke.

2 ja alles Mögliche anzuwenden die Abreise des Schiffes zu beschleunigen.

3 durch die Anzeige der Preise von italienischem Oele auf Ihrem Plage werden Sie uns dankbar verpflichten.

LETTER CXXVIII.

*To London.**Leghorn.*

SINCE our last we have been agreeably surprised by the arrival of the Queen, which appeared in our harbour on the 3d inst., and much earlier than the tenor of your last advices gave us to expect.¹ The goods are in our hands, and, we are happy to say, fully justify your description of them.² We keep your hardware until you authorise us to dispose of them. We have passed to your credit the amount of the sundry invoices, and debited you for your drafts. As we are without any intelligence from the Liverpool house you recommended to us, we conclude they are unwilling to enter into the proposed agreement: pray give them a hint on this head. We have it in contemplation³ to make you some consignments of Italian produce, particularly oil, during the ensuing summer,⁴ and therefore beg to know what advances you are willing to make us. It is usual to draw one half or two thirds on sending bill of lading.⁵ In expectation of your reply, we remain, &c.

- 1 viel früher als uns der Inhalt Ihrer letzten Berichte erwarten ließ.
- 2 Wir sind im Besitz der Güter und es freut uns, daß dieselben Ihre Beschreibung völlig rechtfertigen.
- 3 Wir beabsichtigen.
- 4 im nächsten Sommer.
- 5 Es ist gewöhnlich, die Hälfte, oder zwei Dritttheile vom Werthe bei Einsendung des Connossements.

LETTER CXXIX.

*To Leghorn.**London.*

WE have received your esteemed favour of the . . . , and are happy to learn the safe arrival of the Queen, and also that her cargo was in a sound condition.¹ We thank you for the prompt honour shown to our drafts,² and for any consignments you make us we shall gladly accept your drafts for two thirds of the amount.

At foot are the prices of our import articles,³ and we shall be glad if they merit attention. Should you find any articles turn out well upon a calculation,⁴ you may reserve the nett proceeds of our two cases of hardware for a share in your shipments,⁵ which we shall be happy to take; otherwise we beg you to sell them immediately, and remit us the amount. Gallipoly oil is worth £ . . . per tun,⁶ and has not declined, notwithstanding several large importations. We think a good quality of this likely to answer well; the inferior sorts are not inquired for, as, from the nature of the consumption, only the finest can be used. We have not mentioned any thing further to the house of T. and Co. of Liverpool; as we think you offered them every facility which reason could grant or justice demand,⁷ and, as they are not content with it, we would not trouble ourselves further in writing to them.

1 . . . so wie die gute Beschaffenheit der Ladung daraus zu
erschen.

2 Für die bereitwillige Annahme unserer Tratten danken wir
Ihnen.

3 Einfuhr-Artikel.

4 der bei Calculation einen Nutzen verspricht.

5 für einen Theil Ihrer Verladung.

6 wird mit £ . . . pr. Tonne notirt.

7 welchen Vernunft bewilligen und Gerechtigkeit fordern konnte.

As it is our earnest wish to see our correspondence enlivened, we shall have no objection to join you in a shipment of Gallipoly oil,⁸ provided our share does not exceed fifteen tuns, and you can get it at . . . per tun, and freight at We must also request, if bought, it may be shipped in an English vessel; the insurance we shall, on advice of the shipment, do here.

We are, &c.

LETTER CXXX.

To London.

St. Petersburg.

WE are honoured with your favour of the 3d ult., and observe with pleasure that our advices are acceptable, and have been serviceable. We therefore take the liberty of continuing them,¹ enclosing at the same time a price-current for your inspection.

We shall confine ourselves chiefly to our advices of produce, which we observe to interest you most, and begin with hemp: the demand for that article is but trifling, and the contracting price² of it in course³ unusually low; only Rs. 34 are given in ready money, a price so remarkably depressed⁴ that speculators must be encouraged to purchase, particularly so from the uncertainty of the result⁵ of the pending negotiations between two great

8 Wir wünschen recht sehr unsere Correspondenz zu beleben und sind deshalb auch nicht abgeneigt Theil an einer Ladung Galipoli-Öel zu nehmen.

1 daß unsere Berichte angenehm und nützlich gewesen sind, weshalb wir sie fortzusetzen uns die Freiheit nehmen.

2 Lieferungs-Preis.

3 folglich.

4 ein so merkwürdig niedriger Preis.

5 besonders bei der Ungewißheit des Resultats.

powers, which creates a probability that the demand may shortly increase, and the prices will, of course, be considerably enhanced.⁶ The stock on hand is very great, and any quality can with ease be procured. We would earnestly recommend a speculation in this article: even should you not be inclined to bring it to a foreign market, we think you would run no risk by commissioning us to purchase for your account a considerable quantity to be kept here; and re-sold when a certain per centage could be realized,⁷ or you should please to dispose of it otherwise. We have now a few commissions of this nature on hand,⁸ and are enabled, by our superior connexions, to execute them on terms advantageous to our employers;⁹ we are, however, of opinion, that this article will shortly look up,¹⁰ at least the exchange will certainly rise, as the shipping season approaches; and, if you intend to purchase, and delay giving us your orders, it will naturally stand you dearer.¹¹

Novogorod flax has been sold at Rs. 75 on the spot, and at three or four rubles less if bought upon contract deliverable in six months:¹² this price will go higher, as nothing of consequence is expected from the last crop; this article, however, is less variable than hemp, and consequently less likely to realize a great profit: by your

6 und folglich der Preis beträchtlich aufschlagen wird.

7 sobald ein sicherer Gewinn zu erreichen wäre.

8 wir haben einige Aufträge der Art in Händen.

9 Committenten.

10 daß dieser Artikel binnen Kurzem in die Höhe gehen wird.

11 sollten Sie daher zu kaufen beabsichtigen, Ihre Aufträge zu geben aber zögern, so dürfte Ihnen der Artikel natürlich theurer zu stehen kommen.

12 auf Contract in 6 Monat zu liefern.

last quotations, however, we see that our present price would turn out extremely well against yours, and therefore think something might be done to advantage by buying immediately two or three thousand bobbins¹³ for shipping in the spring.

Tallow is among the articles which may be reckoned high at present, many of our first English houses having bought up immense quantities. This is, however, a mere temporary rise, and no criterion of the price,¹⁴ for, as considerable quantities are shortly expected down, the article must fall to its due standard.¹⁵

Yellow candle-tallow¹⁶ is worth Rs. . . .

White ditto, Rs. . . .

Soap ditto, Rs. . . .

Potashes are worthy your attention, as we are informed that very inconsiderable supplies have come to your market from other quarters, a circumstance not as yet known here, but, we fear, will obtain publicity before your orders could possibly reach us: we wait your limits, and every exertion on our part shall be used to procure you the best goods at market.

For our prices of Flemish linens,¹⁷ sail-cloth, &c. you will please to consult the annexed list: should any of the articles we have alluded to meet your wishes, we shall consider ourselves peculiarly fortunate, and, in entrusting your orders to our care, we beg to recommend the greatest despatch on your part, on account of the great fluctua-

13 Bündel (von ungefähr 100 Pfund).

14 ein bloß temporäres Steigen und keine Richtschnur des Preises.

15 auf seinen gewöhnlichen Standpunkt fallen.

16 Gelber Licht-Talg.

17 niederländischer Leinwand.

tions at times in our market,¹⁸ and assure you of our best attention to your interest.

We are, &c.

LETTER CXXXI.

To London.

Bremen.

Sir,

POLITICAL circumstances have produced a stagnation¹ in our correspondence for some months past; unavoidable, however, from motives of prudence. The present being the first opportunity that has occurred, we have eagerly embraced it, and wait on you with the following order for insurance,² to be effected by you for our account, with respectable and solid underwriters, and on the lowest terms, viz: —

£ 2000. — Say Two thousand pounds sterling upon the ship the Shepherd, Captain Daniel Slöm, under Danish colours, from Hamburgh to Cadiz, and

1500. — Say One thousand five hundred pounds sterling upon linens for Hamburgh account, per the
 £ 3500. above ship:³ the vessel, according to the last letters from Hamburgh, was expected to sail about the ... inst.

Requesting you to effect this order immediately on receipt of this letter,

We remain respectfully, &c.

18 und zwar wegen des öfteren bedeutenden Schwankens unserer Preise.

1 Stockung.

2 um Ihnen folgenden Affecuranz-Auftrag zu geben.

3 am Vord obigen Schiffes.

LETTER CXXXII.

*To Bremen**London.*

Gentlemen,

I AM favoured with your letter of the 10th, and observe with pleasure your good and friendly intentions towards me, and your readiness to give a greater degree of activity to our intercourse¹ than circumstances have for some time permitted,

I have effected the insurance per the Shepherd, Captain Slôm, at eight guineas per cent. and annexed account of the same, and for which you will please to credit my account. I found it impossible to effect it at a lower premium, the dread of the French privateers² here being so very great as to have caused a general rise of one to two and a half per cent. on all vessels going that track.³

I remain, &c.

Account of Insurance against all risks on the ship Shepherd, Captain Daniel Slôm, under Danish colours, and on part of the cargo of the same vessel, from Hamburgh to Cadiz, for account of Messrs. . . . , of Bremen, viz.

£ 2000. — On the ship, and

1500. — On Linen.

£ 3500. — At eight guineas per cent. . . . £Commission on £ 3500, $\frac{1}{2}$ per cent.Policy on ditto,⁴ $\frac{1}{4}$ per cent. . . .

Errors excepted.

London, Febr. —, 1848.

A. B.

1 unserm Verkehr einen höhern Grad von Thätigkeit zu geben.

2 die Furcht vor den französischen Capern.

3 welche auf jene Straße gehen.

4 auf selbe.

LETTER CXXXIII.

*To London.**Bremen.*

WE were duly favoured with your letter of the . . . , covering invoice of insurance on the Shepherd, the amount of which, £ . . . , we have placed to your credit. We are sorry to find that you could not procure it lower than eight guineas; nevertheless we are convinced you acted for the best.¹ We sincerely hope that you have been careful in your choice of underwriters, that being a principal object in your country: we do not mean solely in regard to their solidity, but that they should be reasonable and considerate men, and averse from litigation in case of a loss.² We, however, rely upon your having selected such men on the policy as you would have taken had it been your own insurance.

We remain, &c.

LETTER CXXXIV.

*To London.**Bremen.*

OUR last respects were of the . . . , and we have been anxiously expecting some accounts of the vessel, the Shepherd, until by the medium of the French newspapers, we, at length, learn¹ that Captain Slôm has been taken by a French privateer, and carried into Havre.² On

1 daß Sie Ihr Möglichstes thaten.

2 . . . und wünschen, daß sie nicht allein solid, sondern auch Feinde vom Processiren im Falle eines Verlustes sein möchten.

1 bis wir endlich vermittelst der französischen Zeitung erfahren.

2 daß Capitän S. durch . . . genommen, und nach Havre aufgebracht worden ist.

receiving this unwelcome intelligence, we immediately wrote to the captain at that place, expressing our surprise that he never sent us a single line since the day of his sailing. We conceive it our duty³ you should be apprized of every circumstance that comes to our knowledge on this head, and now request you will have the goodness to communicate this event to your underwriters, and to notify at the same time that we totally abandon⁴ the £ 3500 effected by you on ship and goods, to them. The documents respecting the capture we cannot yet transmit to you, but shall do so the moment we receive them from Captain Slôm, who has our orders to forward them to us immediately.

We are, &c.

! LETTER CXXXV.

To Bremen.

London.

Gentlemen,

IN reply to your favour of the ... I beg to inform you that I have communicated to the underwriters the event of the capture of the *Shepherd*, notifying moreover to them¹ that you totally abandon your interest in the concern. They have, in a body,² given me for answer, that no abandonment can take place of either a ship or goods, whereof no intelligence has been received, before a certain period; namely, before the expiration of twelve months; whereas only four months have elapsed since

3 Wir erachten es für unsre Schuldigkeit.

4 gänzlich abandonniren.

1 indem ich ihnen noch überdies meldete.

2 ein für alle Mal.

the day of sailing.³ And moreover that the abandonment cannot possibly take place at any period as long as the assertion of the fact of the capture is founded upon the mere report of a French newspaper. And, finally, that without authentic documents they will not interfere. This, Gentlemen, is a declaration just, legal, and founded upon the laws of reason and general experience;⁴ hence it becomes obviously necessary to procure judicial and authentic certificates of the capture, verified upon the oath of the captain and crew,⁵ and then, with such proofs in hand, I do not doubt of your success in recovering of the underwriters, who are all men of well-known and respectable characters.

I remain, &c.

LETTER CXXXVI.

To London.

Bremen.

WE have before us your favour of the . . . ,¹ and have carefully perused the observations and objections made by your insurers, which we acknowledge are, for the greater part, plausible,² and such as we will not now attempt to controvert,³ our system of acting not being

3 da hingegen nur erst 4 Monate . . . verflossen seien.

4 eine billige, rechtliche und auf die Gesetze der Vernunft und Erfahrung gegründete Erklärung.

5 vom Capitän und Schiffs-Volk eidlich bekräftigte Certificate.

1 Wir haben Ihr Geehrtes vom . . . (zur Beantwortung) vor uns.

2 zulässig.

3 bestreiten.

founded on the principle of chicane. We have finally succeeded in procuring the most authentic documents, after having surmounted⁴ great difficulties, and have now the pleasure to transmit them enclosed, and hope that this disagreeable business will find an amicable termination. We cannot now see what objections your underwriters can attempt to make with any pretensions to justice, and we trust to your exertions for the attainment of our object.⁵ Rather than have the business long in dispute, we would submit to a small deduction upon the whole; nay, even a loss of ten per cent. would be preferable to a lawsuit.⁶ We, therefore, authorize you to propose these terms for the ready settlement.⁷

We are, &c.

LETTER CXXXVII.

To Bremen.

London.

AGREEABLY to the instructions contained in your last, I have made your claim upon the underwriters,¹ by laying before them the documents you transmitted me. I am very sorry to inform you that the underwriters have pronounced the papers to be insufficient,² and consider them as defective in the formalities usual and requisite for substantiating the fact and authorizing a claim

4 besiegt.

5 zu Erreichung unseres Zweckes.

6 Im schlimmsten Falle würden wir auch ein kleines Opfer bringen und selbst einen Verlust von 10% einem Prozesse vorziehen.

7 diese Bedingungen zu einem baldigen Vergleich vorzuschlagen.

1 habe ich die Versicherer für Sie in Anspruch genommen.

2 für unzulänglich erklärt.

of this nature.³ There are several points relative to the capture which they positively insist on having cleared up, before they will listen to any conditions; the documents they principally require are, first, "An attested copy of the bills of lading, and all the other ship's papers." And secondly, "the captain's oath that there was no property on board belonging to any subjects of the powers at war with France." I foresee that this affair will be tedious and irksome.⁴ The underwriters have lately suffered so much, that they have come to a resolution not to admit any claim unless the most satisfactory evidence proves that the transaction is fair and just; and though the legality⁵ of your insurance is unquestionable, yet I would not advise you to proceed by force, for a lawsuit is, at best, but uncertain, expensive to a degree, will protract the settlement, and may avail you nothing.⁶ I have proposed a sacrifice, on your part, of 25 per cent. which they are willing to accept, but I dare not give my absolute consent until I receive your definitive orders, which I beg you will have the goodness to communicate to me by return of post. The allowance I would earnestly advise you to grant, and then it will be terminated at once: on my part I assure you I have used every exertion; every remonstrance that reason could suggest or activity employ,⁷ but in vain, as they

3 die zur Darlegung der Sache, und zur Autorisation eines Anspruchs dieser Art, verlangt werden.

4 langweilig und verdrießlich.

5 Rechtmäßigkeit.

6 denn ein Proceß ist im besten Falle nur ungewiß und kostspielig, verzögert den Vergleich, u.

7 jede Vorstellung, welche die Vernunft eingeben und Thätigkeit anwenden konnte.

would not listen to any settlement except on the above conditions.

Had political circumstances allowed the capture to have been satisfactorily attested, no demur^o would have taken place, and you should have been in possession of your funds long before this time.

I am, &c.

LETTER CXXXVIII.

To London.

Bremen.

WE acknowledge the receipt of your favour of the ... inst., and are, we confess, astonished to observe the unfair and unreasonable grounds upon which your underwriters have refused to make good our claim.¹ When they consider the impossibility of procuring the specified documents in the present situation of the political world, we trust, under your representations, they will have sufficient candour² to allow that our assertions cannot possibly be better founded. In inspecting those already produced, can any man of unbiased judgment³ deny the fact of the capture? Nay, the circumstance of their agreeing to pay under a certain deduction (enormous and unjust as it is) is, at once, a proof of their acknowledging the debt. The sacrifice of five-and-twenty per cent. is a shameful and most unfair demand; but to show you how much inclined we are to accommodate, we request you

8 Aufschub.

1 unsere Ansprüche für gültig anzuerkennen.

2 Billigkeit genug.

3 von unparteiischem Urtheil.

will offer to them to settle the affair by a just arbitration of any two individuals of respectable character upon your exchange; of these, one may be chosen by the opposite party, but the other must be selected by you. This proposal we have made from a desire to have the affair finished, to which we would contribute by every fair accession.⁴ We entreat it may be done as soon as possible, and let us have, in a few posts, the termination of this unfortunate affair.

We are, &c.

LETTER CXXXIX.

To Bremen.

London.

Gentlemen,

PURSUANT to the instructions contained in your favour of the ... ultimo, I waited on the underwriters on the policy per the Shepherd, and proposed to them the settlement of our dispute by arbitration. This being an alternative¹ to which no one, however conscious of being in the wrong, can refuse his consent, they readily accepted it, and chose, on their part, Mr. W. P., and I nominated Mr. J. A. as your umpire,² two gentlemen equally esteemed for their integrity as men, and experience as merchants.

The result of their conference has been, that you are only entitled to the average of eighty-five per cent.

4 wozu wir gern redlich beitragen werden.

1 Alternative (nothwendige Wahl zwischen zwei Dingen).

2 Schiedsrichter.

on account of the circumstances of the capture. To this decision I thought myself bound to agree, and accordingly accepted of the usual reimbursement given by underwriters; namely, good bills at three months' date.

It gives me sincere pleasure to see it ended thus, and I feel confident you will not be less satisfied. Enclosed you will receive the average account,³ which I have hastily prepared, knowing your impatience to receive it: if found correct, place to my debit the nett proceeds in £ . . . , which I shall hold at your disposal when in cash,⁴ and will either remit you the amount, or accept your drafts or those of your friends for the sum. Should you think proper to receive returns immediately in such goods as are sold here on three months' credit, I shall be glad of your orders without loss of time, as it is now in my power to make several cheap purchases.

I am, &c.

London.

Account of general average and settlement¹ with the underwriters of the under-mentioned sums, insured for account of Messrs. . . . , in Bremen, upon the ship and part of the cargo of the Shepherd, Captain Daniel Slöm, taken² by a French privateer upon her passage from Hamburgh to Cadiz, under Danish colours; left, by mutual consent of both parties, to the arbitration of Messrs. W. P. and J. A.,³ whose decision condemns

³ Haverei-Rechnung.

⁴ nach Eingang.

1 der allgemeinen Haverei und des Vergleichs.

2 aufgebracht.

3 durch gegenseitige Einwilligung beider Parteien dem Ausspruch . . . überlassen.

the underwriters to the indemnification of eighty-five
per cent. upon the sum insured; viz.
£ 2000 on the ship, and
1500 on linen, per ditto
£ 3500 at eighty-five per cent. £

Deduct⁴

Commission, £ 2 per cent. £

Brokerage, $\frac{1}{2}$ do.

Postages and stamps

Nett proceeds due £

Errors excepted.

LETTER CXL.

To London.

Bremen.

Sir,

WE are favoured with your much esteemed letter of the . . . , enclosing the average account of our loss per¹ the Shepherd. With your activity and exertions in the adjustment² of this unpleasant affair we have every reason to be satisfied, yet regret that they did not avail more than the decision you have obtained. We, however, abhor caviling,³ and hasten to confirm your account. In order to put a total end to the affair, we have desired our friends Messrs. W. W. of Lisbon, to value on you

4 geht ab.

1 statt by.

2 Beilegung.

3 wir verabscheuen indessen Streitigkeiten.

the amount, at three months' date from the present,⁴ in order to fall due when you are in cash. Our principal inducement⁵ to make this operation is, a small profit which it leaves us in the exchange, so as a little to diminish the loss of fifteen per cent.

We are, &c.

LETTER CXLI.

To Bremen.

London.

I AM favoured with yours of the . . . , and observe your acquiescence to the adjustment of the loss per Shepherd.¹ The drafts of your Lisbon friends for the balance shall receive due protection to your debit at maturity.² I am happy to find you will profit somewhat by the Lisbon exchange; and whenever an operation of that sort is practicable here, I beg leave to offer my services upon that as well as any other occasion, being very sincerely, &c.³

LETTER CXLII.

To London.

Lisbon.

Sir,

THE present serves to inform you that by order and for account of our friends Messrs. . . , of Bremen, we have

4 drei Monat nach dato des Gegenwärtigen.

5 Hauptgrund.

1 statt by the Shepherd, (wenn die Partikel per gebraucht wird, kann der Artikel the wegfallen).

2 seiner Zeit.

3 indem ich aufrichtig bin, &c.

drawn upon you under date of the . . . inst. the sum of eleven thousand four hundred and twelve milreas, and two hundred and ninety-five reas, say Ms. 11412..295, at sixty-one pence sterling per milrea, to the order of P. C. K. at three months' date, which draft you will have the kindness to accept and understand with our above-named friends for the amount.¹

Always at your service, we are, &c.

LETTER CXLIII.

To Lubec.

Bourdeaux.

IT is with particular pleasure I observe in your letter of the . . . (which brings me the documents of the ship *Venus*), that you have succeeded in obtaining forty thousand francs from the privateer¹ *Les Voleurs*, and thirty thousand more from *Le Brigand*: I now entertain some hopes² of seeing the matter settled soon, though it should be accompanied with the unpleasant intelligence that the brandy will not fetch more than fifty thousand francs³ a sum equivalent to only half its intrinsic value.⁴ In any probable event, I must content myself to bear an enormous loss; though it is superfluous to add⁵ that whatever steps you take in this affair will be sanctioned by the approbation of your humble servant, &c.

1 und sich mit unsern obengenannten Freunden über den Betrag zu berechnen.

1 Caperer.

2 Ich nähre jetzt einige Hoffnung.

3 daß der Ertrag des Branntweins nicht mehr als . . . sei.

4 eine Summe, die nur der Hälfte des eigentlichen Werthes gleich kommt.

5 In jedem Falle muß ich gefaßt sein einen ungeheuern Verlust zu tragen; zum Ueberflusse füge ich noch hinzu, u.

LETTER CXLIV.

*To Bourdeaux.**Lubec.*

WHEN upon the point¹ of announcing the unwelcome tidings of the condemnation of my cargo of brandies by the Civil Tribunal² of . . . , I was favoured with your letter of the . . . , informing me that Mr. L. had transmitted you a copy of the judgment.³ I confess that I have often indulged very severe reflections upon the insufficiency of the French laws, and the little redress they grant to sufferers in prize-causes,⁴ when much less interested in the subject than I am now; but regret will avail me nothing where active measures must be taken.⁵ According to your opinion, there is every appearance that the civil tribunals will decide in conformity with the judgment of the French consul at However, in order to avoid the effects of my responsibility⁶ towards the underwriters, I request you will take every step necessary for bringing the cause to a hearing before the Tribunal of Cassation.⁷ I shall immediately write to my underwriters at Bremen and Amsterdam, demanding their further directions, which shall be forwarded to you on

1 Als ich im Begriff war.

2 Civil-Gericht.

3 Entscheidung.

4 die sie dem Verlierenden im Preisen-Proceß gewähren.

5 wo man thätige Maßregeln nehmen muß.

6 Verantwortlichkeit.

7 Cassations-Hof (ein Gericht, welches schon von andern Gerichts-Höfen gefällte Rechts-Sprüche in höchster und letzter Instanz nochmals untersucht und definitiv entscheidet, wobei die Betheiligten sich zu beruhigen haben).

receipt; meanwhile the appeal⁸ ought not to be neglected. Pray exert yourself to the utmost for my interest, as my sole reliance is on your care.⁹ The documents, containing the proofs adduced in the pamphlet of Mr. M. on this case,¹⁰ you will most likely have received from him; and any other papers that may be requisite in the course of the proceeding shall be forthwith furnished.

I feel much obliged to you for the memorial,¹¹ in which you propose a remedy against the scandalous impropriety of the privateers selling the prizes without their being regularly condemned to them by judicial authority;¹² so praiseworthy an undertaking deserves success. Should nothing further be in your power, I hope you will, at least, be able to bring the matter so far as that the brandies may remain in their present state; or, in case they are sold, to have the proceeds in cash¹³ deposited in court: in any other event I fear I must undergo the loss, not being able to see how I can provide against the numerous unfair practices made use of in the decisions of prize-causes.

I am, &c.

LETTER CXLV.

To Bourdeaux.

Lubec.

CONFIRMING the annexed copy of my last respects, I

8 Appellation.

9 ich vertraue ganz Ihrer Sorge.

10 die Papiere, welche die in der Flugschrift des Herrn M. über diesen Fall angeführten Beweise enthalten.

11 Anmerkung.

12 welche die Prisen verkaufen, ohne daß ihnen dieselben durch gesetzliche Gewalt condemnirt (zugesprochen) sind.

13 Cassen-Ertrag.

observe from your favour of the . . . , that the judgment of the tribunal of . . . , respecting my brandies, has been transmitted to you by Mr. M., and that you are taking the necessary measures for appealing to the Tribunal of Cassation. These steps meet my warmest approbation,¹ in full confidence that the justice of my cause will produce a decision in my favour. Of the actual state of the cargo I have not the least knowledge, having never received an answer from Mr. T., to whom I applied for information on the subject, and who was fully competent² to give it. I am, however, extremely uneasy, under the apprehensions that, in consequence of the confirmation of the sentence in the second appeal,³ the brandies have been sold, and the produce given to the captors without any security.

Of this supposition I have some confirmation in a letter,⁴ received lately from Mr. H., stating that, according to law, the captor is not bound to any greater security than what he is required to give on receiving his letters of mark,⁵ and which is always a mere trifle: in this case I should, perhaps, be a greater loser by a favourable judgment of the Tribunal of Cassation than by leaving the business as it is, for I should thereby lose every tie upon the captors,⁶ and all chance of obtaining

1 haben meine völlige Genehmigung.

2 und der auch völlig befugt war.

3 Ich bin indessen sehr besorgt, und fürchte, daß in Folge der Bestätigung des Urtheils in zweiter Instanz.

4 Diese Vermuthung bestätigt sich einigermaßen durch einen Brief.

5 Caper-Brief.

6 denn ich würde dadurch jede Verbindlichkeit der Caperer gegen mich verlieren.

redress⁷ from them. Your characteristic candour⁸ will, I am satisfied, induce you to pronounce my apprehensions well grounded, and you will exert yourself with ardour to prevent their being realized,⁹ adopting, *ad libitum*, whatever means or arguments you think may be of use.

However anxiously I desire¹⁰ to see your plan adopted for preventing the abuses which so frequently are practised in prize-causes, I still have doubts of its success: the impunity¹¹ with which this system of plunder¹² has been carried on for a length of time will oppose too many obstacles to your endeavours; so bold an undertaking requires more than ordinary courage. Were the two neighbouring cities in unity with each other, your object would be more attainable, at least there would be a greater probability of success; but you are no stranger to locality,¹³ and must be aware of the existence of many difficulties, which oppose insuperable barriers to the attainment of your favourite object.¹⁴

I am, &c.

LETTER CXLVI.

To Bourdeaux.

Lube.

IN expectation of soon hearing a more satisfactory ac-

7 Erfaß.

8 die Aufrichtigkeit Ihres Charakters.

9 daß sie in Erfüllung gehe (i. e. die Befriedigung).

10 Wie sehr ich auch wünsche.

11 Ungestraftheit.

12 Raub-System.

13 die Dertlichkeit ist Ihnen nicht fremd.

14 welche der Erreichung Ihres Lieblings-Gegenstandes unübersteigliche Hindernisse entgegenstellen.

count of my cargo of brandies, I have been induced¹ to defer answering your favour of the . . . until this day, but am now inclined to think the affair has escaped your memory (to put no harsher construction upon the delay,²) and sunk into oblivion.³ To the consequences of this unaccountable lapse of time,⁴ must now be added the failure of a great number of the underwriters, and the incessant inquiries⁵ of the others for the conclusion of the affair, for which, in fact, nobody can be more anxious than myself; and to this end I do earnestly wish you to use the most active measures, and to omit nothing that can tend to the accomplishment of our wishes.

The cause being so considerably delayed,⁶ will necessarily increase the expenses, which it is the interest of all parties to avoid, inasmuch⁷ as your commission must be calculated upon the nett proceeds; I shall, therefore, feel obliged by your informing me what surplus⁸ I may reasonably expect in case the cause is won, for I now begin to fear that the law-charges will consume almost the whole concern,⁹ which, indeed, I have too often found to be the case. Once more entreating your attention to my interest, I remain truly, &c.

1 fand ich mich veranlaßt.

2 (um diesem Verzug keine härtere Deutung zu geben).

3 Vergessenheit.

4 Zeitverlust.

5 unaufhörliche Nachfragen.

6 so beträchtlich verzögert.

7 insofern.

8 Ueberschuß.

9 daß die Gerichts-Kosten beinahe das ganze Geschäft verzehren werden.

LETTER CXLVII.

*To Bourdeaux.**Lubec.*

I AM gratified by observing, in your letter of . . . , that the *Conseil de Prises*¹ has thought proper to liberate² my cargo of brandy, though without making me the smallest compensation for my heavy loss, both by time and trouble,³ in this affair. This is a species of justice very detrimental to the parties supposed to have won the cause; but I am an enemy [to litigation,⁴ and am glad that some decision has at length been made, however uncertain the final result may be. It gives me pain to notice your displeasure at any impatient expressions I may have made use of in my letters.⁵ I beg to assure you that any such insinuation on my part was made unintentionally,⁶ and was only the result of excessive chagrin on finding this longwinded⁷ business farther from a conclusion than I had reason to expect. It is only natural to suppose a man will become impatient at having his money withheld so considerable a length of time without any reasonable pretext.⁸ I have always been convinced of your care and activity, and particularly conscious of your zeal and at-

1 daß Prisen-Gericht.

2 frei zu geben.

3 an Zeit und Mühe beträchtlichen Verlust.

4 ein Feind des Processirens.

5 Es schmerzt mich Ihr Mißfallen über irgend einen Ausdruck der Ungeduld zu bemerken, den ich in meinem Brief gebraucht haben mag.

6 unabsichtlich.

7 langweilig.

8 wenn man ihm sein Geld ohne einen vernünftigen Grund so lange Zeit vorenthält.

tention to my interest on many important occasions. I am very solicitous to know⁹ what state my cargo is in, and for this information I must apply to you,¹⁰ never having received the smallest intelligence on the subject either from Malaga or Marseilles. Will you, therefore, have the goodness to make inquiries on this head, and inform me of the result? I anxiously expect your advices concerning my further claims, and hope to hear a favourable result.

I remain, very truly, &c.

LETTER CXLVIII.

To Lubec.

Bordeaux.

ANNEXED is a copy of my last respects of the . . . inst., the original of which, from the recent delays¹ the mails have experienced, may probably not have reached you in course.

Confirming the same, I have now to communicate to you the unpleasant intelligence of the failure of your claim² of the Hercules. The tribunal at . . . , has given its decision in favour of the captor, under the frivolous pretence of a contradiction between the charter-party and bill of lading; the former stating it to be for Lubec account, and the latter bearing the term Hamburgh account, the several certificates also bearing testimony to the latter. In the course of the pleading,³ the counsel for the captor

9 es verlangt mich nur zu wissen.

10 muß mich deswegen an Sie wenden.

1 wegen der neulichen Verzögerungen.

2 der Verwerfung Ihrer Ansprüche.

3 Im Laufe der Verhandlung (des Processirens).

affirmed that Messrs. *** — of Lisbon were English agents,⁴ and adduced several arguments in support of his statement,⁵ which, in fact, were rather doubtful,⁶ and the documents produced, declaring them to be for Lubec account, were totally disregarded, as being, in their own phrase, *extrajudicial*.⁷ Be assured that the real motive for this condemnation is the protection enjoyed by the captor. This unjustifiable protection exists in the share⁸ which several members of the Legislative Body and Constituted Authorities of . . . possess in this privateer,⁹ besides which it has come to my knowledge that the solicitor¹⁰ on the part of the captor is himself an ex-administrator of this department, and this very man has had the unexampled impudence to acknowledge, that he who appears as fitter out¹¹ of the privateer, as well as he who has been brought forward as his surety, are not worth three thousand francs in the whole world;¹² and, therefore, if we were to succeed in setting aside¹³ the judgment by

4 Geschäftsträger.

5 und brachte zur Unterstützung seiner Angabe verschiedene Beweisgründe vor.

6 ziemlich unhaltbar.

7 außergerichtlich.

8 dieser nicht zu rechtfertigende Schuß hat seinen Grund in dem Antheile.

9 welchen verschiedene Mitglieder des gesetzgebenden Körpers und der verfassungsmäßigen Behörden von . . . an diesem Capar-Schiff besitzen.

10 Anwalt.

11 Ausrüster.

12 welcher von ihm zu seiner Bürgschaft vorgestellt worden nicht 3000 Fr. Vermögen besäßen.

13 zu beseitigen.

an appeal, we should not be bettered in the smallest degree.

It is unfortunately thus that we see justice and the laws made a sport of¹⁴ and that there are to be found men in the world who will publicly avow themselves as robbers and pirates.¹⁵ What a shocking perversion of good and wholesome laws,¹⁶ and how is power abused when entrusted to such hands! Notwithstanding, I intend making every preparation for setting up¹⁷ my appeal in the strongest manner possible, the moment the judgment of the court is officially¹⁸ announced to me; and, when the papers relative to it come into my hands, they shall be carefully forwarded to you by some secure conveyance.¹⁹

I am, &c.

LETTER CXLIX.

To Lubec.

Bourdeaux.

SINCE my respects of the . . . , I have received a letter from Mr. S. relative to your affairs in this quarter; a copy of which I enclose for your perusal.¹ From its contents you will perceive that your ship and cargo have met with the same fate which so many other prizes have experienced, namely, that the civil tribunal of the depart-

14 daß wir sehen müssen, wie man mit der Gerechtigkeit und dem Geseze sein Spiel treibt.

15 Räuber und See-Räuber.

16 Welch schreckliches Verdrehen (oder welch auffallender Mißbrauch) guter und heilsamer Geseze.

17 aufzustellen.

18 officiell.

19 auf einem sichern Wege.

1 zu Ihrer Durchsicht.

ment of ... have declared them "lawful prizes."² Mr. S., with whom I frequently correspond, has forwarded to me, a few post-days since, several very able observations³ on your case, which he has had printed for more convenient circulation;⁴ by these it appears to me that no means of defence have been left untried; but what defence, however powerful, or what arguments, however just,⁵ can withstand corruption on the bench itself?⁶

Mr. S. has shown himself highly interested in your behalf,⁷ and, in compliance with his request, I shall employ the time, while waiting your ulterior instructions,⁸ in taking the necessary steps in this affair. You are aware that the period allowed for making an appeal is too short to admit of my waiting your reply, and, as matters cannot be worse than they are, I purpose traversing the judgment in the usual form.⁹ In a few days I shall take the liberty of valuing on you for my expenses (or, at least, a part of them), which have been very heavy, and make my drafts payable in Hamburgh as usual.¹⁰

I am, with great regard, &c.

2 rechtmäßige Preisen.

3 treffende Bemerkungen.

4 zur bequemeren Circulation.

5 welche Beweisgründe, so gerecht sie (auch) wären.

6 können der Bestechung des Gesetzes widerstehen?

7 zu Ihrem Besten.

8 Ihre ferneren Verhaltens-Befehle.

9 beabsichtige ich gegen das Urtheil in der gewöhnlichen Form zu läutern.

10 und will meine Eratten wie gewöhnlich ... zahlbar stellen.

LETTER CL.

*To Lubec.**Bourdeaux.*

CONFIRMING my respects of the . . . , I have now to inform you that five mails, from your side, are due,¹ and I am consequently deprived of your favours. In the interim,² I have not neglected your affairs; some days since I wrote to Mr. S., requesting him to give me the proofs of his allegations³ without delay. These would enable me to compose my petition,⁴ a sketch of which I have already drawn up⁵ in the customary form, but shall not trouble you with a copy of it till it is completed. It will, I hope, tend to induce the government to take some active measures for putting down⁶ such scandalous abuses. All this, however, does not give me any great encouragement to expect success in my appeal, which has to look for support to many other equally precarious circumstances.⁷

It is impossible to expect the tribunal to decide according to the merit of the cause, influenced, as it unfortunately is, by self-interested motives,⁸ and, exclusive of this, there is a powerful party against us, who endeavour to withhold justice for the sake of the precedent.⁹ By the

1 daß Ihrer Seite 5 (Brief-) Posten fehlen.

2 Indessen.

3 Behauptung.

4 meine Anspruchs-Klage auszuarbeiten.

5 entworfen.

6 zu unterdrücken.

7 die von manchen andern gleich schwankenden Umständen, Beistand erwarten muß.

8 da unglücklicher Weise eigennützige Motive Einfluß haben.

9 der Form wegen.

active steps I have taken against them, I have rendered myself even liable¹⁰ to their attacks: but I am conscious of no impropriety of conduct, and, therefore, defy all the efforts of their malice. I feel most offended at the narrow prejudices of many gentlemen concerned in this business; I have been employed on numerous occasions of this nature, and, of course, am well acquainted with the methods they pursue.¹¹ They accuse me of negligence in the management of their concerns, and often make use of expressions hurtful in the extreme.¹² I have often wished to be excused from these employments,¹³ but sometimes it is unavoidable.

I am, &c.

LETTER CLI.

To Lubec.

Bourdeaux.

I HAVE been duly favoured with your esteemed letter of the . . . ultimo. Mr. S. has transmitted me the judgment of the civil tribunal of Marseilles, and informs me that he must defer the notification¹ of an appeal till the ninth day from the date thereof. I have recommended to the lawyer to exert himself to procure the extension of this delay for a few days more,² as it is hardly possible,

10 ausgesetzt.

11 wohl bekannt mit ihrer Weise.

12 und bedienen sich oft äußerst kränkender Ausdrücke.

13 mit solchen Geschäften verschont zu bleiben.

1 Meldung.

2 diese Frist um einige Tage verlängern zu lassen.

within that short period, to provide fresh instructions sufficiently forcible for the purpose.

The documents, I presume, are already on their way to me; when I receive them, they shall be examined, and whatever is wanting I shall apply for.³ You hinted at the necessity of having the broker's certificates, but I do not conceive they will be of the least use: I know that the tribunal only considers as competent those papers which were actually in the ship at the moment of capture. I have already made my appeal before the Tribunal of Cassation, and have likewise feed the solicitors, who have adopted the custom⁴ of being paid beforehand, alleging that they have been too often the dupes of their credulity and confidence.⁵ I feel myself in so considerable an advance on this business,⁶ that I intend covering myself for part of it by drawing on you for 1000, say one thousand crowns, payable at Hamburgh.

I am, &c.

LETTER CLII.

To Lubec.

Bourdeaux.

CONFIRMING herewith the contents of my last respects under date of the ... inst., I now have the pleasure of addressing you, as the period approaches when we shall learn whether our *requête en Cassation*¹ will be admitted.

3 und für das etwa Fehlende gesorgt werden.

4 (to see, Ehrensold [Honorar] im Voraus bezahlen) ... und auch die Anwälte bezahlt, welche gewohnt sind.

5 daß man ihre Leichtgläubigkeit und ihr Zutrauen zu oft getäuscht hätte.

6 Ich bin in einem so bedeutenden Vorschuß für dieses Geschäft.

1 Cassations-Gesuch.

The documents are committed to the care of Mr. W., an intelligent and upright man.² He is to deliver them hereafter to the commissary of the directory of S.; and, as I believe the latter is possessed of the necessary information, the decision will, in all probability, be made about the middle of next month.³ This commissary, I am sorry to say, is ill disposed towards us,⁴ for he certainly likes the captors better than the neutrals; but as there is no alternative between him and his colleague N. (who is still more hostile to us⁵), I have exerted all my means to get the business into his hands. This Mr. N. conducts himself with the greatest rancour⁶ to the merchants of this city, which he constantly terms an English colony, though he is often rebuked⁷ for this freedom of speech by the Minister of the Exterior⁸ himself.

Mr. W. has prepared his defence, and I enclose you a copy of it. I am sure you will find his observations just and pointed,⁹ and I hope they may prove effectual. It will be his turn to make a verbal pleading¹⁰ in the course of a few days; he has promised to make use of the strongest arguments¹¹ for your interest, and I am

² einem einsichtsvollen und rechtschaffenen Manne.

³ so wird die Entscheidung aller Wahrscheinlichkeit nach gegen die Mitte des nächsten Monats erfolgen.

⁴ Es ist mir leid, Ihnen sagen zu müssen, daß ..., ic.

⁵ der noch feindseliger gegen uns gesinnt ist.

⁶ Groll, Haß.

⁷ getadelt.

⁸ Minister des Auswärtigen.

⁹ richtig und scharfsinnig.

¹⁰ einen mündlichen Vortrag zu machen.

¹¹ die kräftigsten Beweisgründe.

convinced, from his known character¹² and talents, that he will do justice to your cause, and credit to himself.

I am, &c.

LETTER CLIII.

To Lubec.

Bourdeaux.

YOUR favour of the 2d inst. came duly to hand. My last respects (of the . . . inst.) will have informed you that your cause was set down¹ for trial for the 9th; several circumstances, however, retarded² it until the 21st; and I am happy to say that this delay has produced an effect highly beneficial to our interest. The quarterly rotation of the commissaries happened on the 1st inst.,³ by which many of our most inveterate⁴ enemies were displaced,⁵ particularly Messrs. B. and L., whose offices we are glad to find now filled by Mr. T., first commissary, a respectable sensible man. On the 21st, as I stated, the report⁶ was made: Mr. W. pleaded with considerable emphasis and weight of reasoning,⁷ the Commissary T. drew the most reasonable and satisfactory conclusions, and the cause was, of course, decided in your favour.

12 und nach seinem anerkannten Charakter.

1 festgesetzt.

2 verzögert.

3 Am 1. d. M. geschah der vierteljährliche Wechsel der Commissäre.

4 hartnäckigsten, erbittertsten.

5 versetzt.

6 Vortrag.

7 mit großem Nachdruck und Gewicht.

It is with sincere pleasure I congratulate you on this fortunate event, and I wish your other causes may end as favourably. As soon as the judgment is signed, the owners of the two privateers shall be furnished with a copy, and I shall summon them to appear before the civil members⁸ of the Tribunal of Cassation. I hope the greatest part of your underwriters may remain good, so that you may have some recompense for the losses you must unavoidably experience by the expenses of prosecution, interest of the capital for the time,⁹ &c. That part of your property insured with¹⁰ the Insurance Company of Hamburgh, may be considered as perfectly safe, but still the interest will be sunk.¹¹

As yet, no opportunity has occurred for drawing my expenses on you; but as I shall, in a few days, have to make some remittances to Hamburgh, I shall profit by the occasion, and value on Mr. M., your friend there, for your account Bo. 3000, say¹² three thousand banco marcs. I adopt this plan¹³ in order to save you the commission and brokerage which the bankers here charge when it passes through their hands. I beg you will have the goodness to authorize Mr. M. to honour my draft on presentation,¹⁴ by mentioning to him my intention of drawing, as I do by this day's mail.

I am, &c.

8 vor den bürgerlichen Mitgliedern.

9 die Sie durch Kosten der Fortsetzung (der Klage), ... unumgänglich erleiden müssen.

10 bei.

11 werden doch verloren gehen.

12 sage, schreibe.

13 Ich wähle diesen Weg.

14 bei Vorkommen.

LETTER CLIV.

*To Lubec.**Bourdeaux.*

I BEG your reference to¹ my last of the . . . , informing you of my success in your claim upon the Tribunal of Cassation, and my intention of drawing B^o. 3000 upon Mr. M., of Hamburgh, for your account to be placed against my advances in this business. The judgment of the court, which I sent to Avignon in order to be delivered into the hands of the owners of the privateers, has been accepted by them, and Mr. H. is now busied in executing the commission.

A power of attorney being requisite,² I beg you will, with all convenient speed,³ send me one in French, or, at least, with the French translation annexed to it. I am of opinion, that of the three tribunals of the departments of . . . , which hold their sitting at . . . (and to which your cause must return after the act of cassation⁴), that I should reject that of Our antagonists will also have the right of challenging one of the remaining two.⁵ This day I have drawn, as above-stated, B^o. 3000 order A. B. at six weeks', for which I have credited your account at the exchange of twenty-seven shillings banco per Ecu in . . . Ecus.

Referring again to your power of attorney,⁶ I have to request that the signature of the notary may be attested

1 Ich beziehe mich auf.

2 da eine Vollmacht nöthig ist.

3 in möglichster Eile.

4 Cassations-Urtheil.

5 eins von den zwei übrigbleibenden (als parteiisch) zu verwerfen.

6 Auf Ihre Vollmacht zurückkommend.

by that of a French agent, particularly if I am unacquainted with the notary's hand-writing, as I shall be unable to legalize it myself, which must be done by oath.

I am anxiously waiting your advices and instructions, and remain, very respectfully, &c.

LETTER CLV.

To Lubec.

Bourdeaux.

I CONFIRM the contents of my last respects of the . . . , and have since been deprived of your favours. Mr. S. has returned to me the copies of the citations served upon the owners of the privateers,¹ and, in due time, I expect to see them appear to answer the summons,² and then we shall use all our exertions to have the judgment executed.³

I repeat my request to have the power of attorney without delay, and in the form I prescribed. I hear from Mr. M. that he had at first suffered my draft of B^o. 3000 to be protested, as your advice had not then come to hand, but, as he received the advice on the following day, it was then in order.⁴ Enclosed I hand you the protest, for the sake of regularity.

The unfortunate dispute between our country and yours occurs very unluckily at this moment,⁵ and every

7 sie gerichtlich zu bestätigen.

1 Herr S. hat mir die Abschriften der für die Eigenthümer der Eaper-Schiffe ausgefertigten Verladungen zurück geschickt.

2 der Vorladung gemäß erscheinen zu sehen.

3 daß Urtheil vollzogen zu sehen.

4 ist die Sache in Ordnung gebracht worden.

5 Es ist ein unglücklicher Umstand, daß gerade jezo zwischen unserem Lande und dem Ihrigen Streitigkeiten Statt finden.

one must be in some degree affected by the general calamity.

I remain, &c.

LETTER CLVI.

To Lubec.

Bourdeaux.

I AM favoured with your much-esteemed lines of the ... inst., which brought me your power of attorney complete in every respect. I have since been given to understand¹ that your cause will undergo its second trial some time in this month,² and I sincerely hope that our exertions in your behalf will be attended with the success you deserve. Delay must not give you alarm, as several causes are lying over since the 18th ultimo,³ and it is probable they may be tried in rotation.

I am sorry to see several of your underwriters have stopped payment,⁴ but I hope this calamity is confined to the minor part⁵ of them. I am surprised you have not been able to enforce a part-payment, or, at least, oblige these gentlemen to give security, after the cargoes have been twice condemned. I would advise you to insist on this condition with those who are yet solvent:⁶

1 Ich habe seitdem in Erfahrung gebracht.

2 daß man Ihre Sache ... einer zweiten Prüfung unterwerfen wolle.

3 da mehrere Sachen schon länger als seit dem 18. v. Mts. da liegen.

4 ihre Zahlung eingestellt haben.

5 der kleinere Theil.

6 zahlungsfähig.

the claim is made for their benefit solely, and it would be the greatest act of injustice to withhold the reimbursement of your expenses while they still are encouraging you to act for them. They alone must be responsible for the consequences. Your cause at the tribunal of ... is in the hands of Messrs. L. and Z.: a few days since they gave me the strongest assurances nothing should be neglected, and, I think, you may rely upon their exertions. I hope the failures upon your Exchange have met with a check.⁷ I am not exempted from their effects, but have sustained no losses of consequence.

I am sincerely, &c.

LETTER CLVII.

To Lubec.

Bourdeaux.

LAST post I had the honour of addressing you, advising the progress made in your cause, and recommending you to come to some immediate settlement with the underwriters, either by part-payment or security for the whole. I have since been favoured with your letter of the ... , and I confess myself not a little hurt at the repetition of your remarks that your claims seem to be entirely forgotten. No one can be less inclined to neglect a trust confided to his care than I am, yet the circumstances of the time can never be altered, and the regular order of rotation must be obeyed.¹ The house

⁷ Ich hoffe, daß die Gallimente an Ihrer Börse nun aufgehört haben.

¹ und die Ordnung der Reihesfolge muß beobachtet werden.

which informed you that seven hundred causes had been tried this sitting was certainly mistaken;² for to my knowledge not more than one hundred and twenty have been finally adjudged.³ No better remedy can be adopted for an unavoidable evil⁴ than patience, and to be too troublesome in applications hurts a cause considerably.⁵

Whether your cargoes have been sold or not I do not know; consequently cannot specify the nett proceeds. I am inclined to think they must,⁶ yet never was able to obtain the smallest answer to many inquiries I made on this head.⁷ I am, however now about to make a peremptory demand,⁸ and the reply shall be duly transmitted to you.

I remain, &c.

P. S. Since writing the above,⁹ I have been informed, through an indirect channel, that your goods have been sold, and that the captors, intimidated by the summary proceedings of the court, were preparing¹⁰ to remit me the nett proceeds. Of the truth of this I shall satisfy

- 2 das Haus, was Ihnen meldete, es wären in dieser Sitzung sieben hundert. Proceffe beendet worden, hat sich gewiß geirrt.
- 3 völlig entschieden.
- 4 Für ein unvermeidliches Uebel giebt es kein besseres Mittel.
- 5 und man schadet einem Proceffe durch ungeduldiges Verfahren beträchtlich.
- 6 Ich bin zwar geneigt zu glauben, daß sie es sind.
- 7 über diesen Punkt.
- 8 Jetzt stehe ich im Begriff, eine entscheidende Nachfrage zu thun.
- 9 Seit ich Obiges schrieb.
- 10 und daß die Caperer durch das kräftige Verfahren des Gerichts abgeschreckt, sich vorbereiteten.

myself, and, in the interim, congratulate you¹¹ on the termination of this affair. I am, &c.

LETTER CLVIII.

To Messrs. K. and B. Vienna.

Hamburgh.

WE take this opportunity of thanking you for the acceptance of our last drafts for which you are accredited, and now have the pleasure of enclosing you a remittance of 467 florins, at six weeks' date, upon F. K. in Augsburch; begging you to credit us for that sum at maturity, and accept our draft on you of this date for five hundred and fifty current florins, at six weeks' date, to the order of A. M., and place the same to our debit, in due time.¹ It is to wind up a particular account² that we have been obliged somewhat to overdraw our balance,³ which we shall be careful to refund. By the enclosed protest you will perceive we have interfered for your honour upon your own draft of two thousand banco marcs upon M. and D., acceptance whereof was refused;⁴ we happened fortunately to know the circumstance, and thus prevented your signature from being dishonoured.⁵ The charge for protest being but two marcs, we place the same to your postage-account.

11 und gratulire Ihnen indessen.

1 und uns seiner Zeit dafür zu belasten.

2 Um eine besondere Rechnung zu saldiren.

3 unser Guthaben um Etwas zu überschreiten.

4 daß wir bei Ihrer eigenen Ziehung von ... intervenirten.

5 (to dishonour a signature [draft], die Annahme einer Tratte verweigern) ... und schützten demnach Ihre Unterschrift.

Expecting your kind advices, we have the honour to subscribe ourselves, &c.

LETTER CLIX.

To Messrs. K. and B. Vienna.

Hamburgh.

WE had the pleasure of addressing you last post, and have now merely to add,¹ that if Messrs. M. and D. do not pay us the amount of your refused draft² of two thousand marcs after it becomes due, we purpose sending you a regular account of re-exchange,³ and drawing the sum of principal and charges at three days' sight per appoint.⁴ Enclosed, a first bill for 983 florins, together with a letter of advice⁵ to the person on whom drawn, Mr. F. W., in Presburgh, which please to forward, and place the above amount, when in cash, to our credit; against this object⁶ we have valued on you to-day for 920 florins, six weeks' date, to the order of A. M., to which we beg your protection.

In waiting your commands, we are, &c.

P. S. The following is a copy of the enclosure.

- 1 und haben dem jetzt noch hinzuzufügen.
- 2 Ihrer zurückgewiesenen Tratte.
- 3 eine förmliche Rückwechsel-Rechnung zu senden.
- 4 den vollen Betrag der Haupt-Summe und Kosten (oder den Betrag mit Zurechnung der darauf fallenden Spesen), drei Tage nach Sicht auf Sie zu entnehmen.

[To draw per appoint, à point oder a punto (per Saldo) trassiren (i. e. die volle Summe seiner Forderung entnehmen.)]

5 Avis-Brief.

6 dagegen.

LETTER CLX.

*To Mr. F. W. Presburgh.**Hamburgh.*

AGAINST the draft of Messrs. A. and T. in London, for your account, inclusive of charges,¹ together one thousand two hundred and ninety-two marcs banco, I have this day drawn upon you at the exchange of 152 $\frac{1}{2}$, for nine hundred and eighty florins current, at six weeks' after date, to the order of Messrs. K. and B. in Vienna, payable there. I request you will show all honour to this assignment,² in order to clear the balance owing to me.

I am, with great esteem, &c.

LETTER CLXI.

*To Messrs. R. and S. Hamburgh.**Vienna.*

WE have to acknowledge receipt of your favours of the . . . , and . . . , with your remittance of four hundred and sixty-seven florins, and advising your draft of five hundred florins, both of which are accepted.

Your kind interference for our honour upon¹ the two thousand banco marcs on M. and D., we acknowledge with gratitude; and, as the same is now approaching to its maturity, we wait upon you with the enclosed remittance of two thousand marcs, at six weeks' date, upon B. and Co., for which we beg you to give us credit.

1 mit Einschluß der Kosten.

2 Ich ersuche Sie, diese Abgabe (oder diese meine Tratte) mit Zahlung zu beehren.

1 Ihre gütige Intervention (Dazwischenkunft — zu Ehren unserer Unterschrift) wegen.

Observing, from our last letters, that your exchange upon London was at thirty-six shillings and five pence Flemish per pound sterling, we calculate a tolerable profit from that in conjunction with ours;² we, therefore, in order to take advantage of it, request you to remit two hundred pounds sterling in first London papers,³ at two months', to our friends Messrs. W. S. and Co. in London, for our account, against which you may value upon us the amount, assuring yourselves⁴ of all honour being shown to your drafts. We have every reason to believe that you will consult our interest in this small trial, and therefore leave it entirely in your hands;⁵ and waiting your advices, we remain, &c.

LETTER CLXII.

To London.

Hamburg.

By order¹ and for account of our mutual friends Messrs. K. and B. in Vienna, we have the pleasure of remitting you enclosed a first bill² for two hundred pounds sterling upon J. P. O. and Co. at two months' date, whereof you will procure the needful, and understand with said friends for the amount.³ We shall be happy to receive

2 in Verbindung mit dem unsrigen.

3 in besten londoner Wechselfn.

4 wogegen Sie sich versichert halten können.

5 überlassen Ihnen daher gänzlich das Weitere.

1 In Auftrag.

2 Prima-Wechsel.

3 wovon Sie Nöthiges besorgen und sich mit genannten Freunden ... verständigen wollen.

your acknowledgments⁴ of the above remittance, and take the liberty of recommending our firm to your attention; being very respectfully, &c.

LETTER CLXIII.

To Vienna.

Hamburg.

SINCE our respects of the ... ult. we are favoured with yours of the same date.¹ Your remittance of two thousand banco marcs on ... , against our acceptance for your honour of the same amount due to-morrow, is in order,² and shall be placed to your credit.

As our exchange upon London fell yesterday two groats, we did not hesitate to execute your order, and remitted two hundred pounds in first rate paper³ to Messrs. G. S. and Co. in London, for your account; and, therefore, have taken the liberty of drawing on you according to the statement⁴ at foot; two thousand one hundred and eight florins, and nineteen cruitzers, six weeks after date, to the order of A. M., which we trust you will duly honour on presentation. We shall feel ourselves happy in being instrumental⁵ to your advantage in any concerns of this nature, and remain, &c.

4 Ihre Empfangs-Anzeige.

1 von gleichem Tage.

2 Ihre morgen zahlbare Remesse von ... , auf ... , für unsern Accept derselben Summe, zu Ehren Ihrer Unterschrift ist in Ordnung.

3 in gutem Papier.

4 Specification.

5 behülflich zu sein.

Statement^o of our remittance of £ 200 sterling to Messrs.
W. S. and Co. in London, by order of Messrs. K. B.
in Vienna, viz. £ 200, at thirty-six shillings and five
pence Flemish per pound sterling, is banco marcs
Bo.

Commission $\frac{1}{2}$ d. per cent.
Bill brokerage^r 2 per thousand
Postage

At the exchange of $153\frac{1}{2}$ Mcs. Bo.
per cent. equal to florins current 2108 .. 19 cruitzers, as
drawn this day per appoint on Messrs. L. and B. in
Vienna, in one draft to the order of A. M.^o

Errors excepted.

LETTER CLXIV.

To London.

Hamburgh.

LAST post we had the honour of remitting you, for ac-
count of Messrs. K. and B. in Vienna, two hundred pounds
sterling, the second¹ whereof we now enclose, to serve
in case of need. We have also to beg the favour of you
to forward the enclosed letters to their respective destina-
tions,² and believe us ever ready to reciprocate your
kindness.

We are, &c.

6 Berechnung.

7 Wechsel-Courtage.

8 die wir heute in einer Tratte, ic gezogen haben.

1 die Secunda.

2 an ihre Bestimmung zu befördern.

LETTER CLXV.

*To Hamburgh.**London.*

WE were duly favoured with your esteemed letters of the ... and ..., with the first and second of your remittance of two hundred pounds sterling, upon Messrs. J. P. O. and Co. here, and the enclosures per the latter were instantly sent forward.¹

The draft of £ 200 is already in order, and we shall understand with our friends for the amount in course.²

We feel obliged for your offers of service, which we shall be happy to profit by when an opportunity presents itself, and beg you to make use of ours upon all occasions.³ Our exchanges⁴ are quoted at foot; good bills upon your place were this day in demand: Italy was tolerably current, but Lisbon flat.

We are, &c.

LETTER CLXVI.

*To Hamburgh.**Vienna.*

WE confirm our respects of the ... inst., with which we had the pleasure of remitting you two thousand marcs banco upon B. and Co., which we hope was duly accepted. We have now merely to beg you will, with all convenient speed,¹ let us know whether the ship *Isabella*, Captain

1 und haben die Beischlüsse des Legtern sogleich befördert.

2 seiner Zeit.

3 bei allen Veranlassungen.

4 Course.

1 mit möglichster Eile.

Villars, of Liverpool, which lately arrived in your harbour, has, as yet, discharged her cargo,² and when the landing was completed. It is of great consequence to us to be accurately and speedily informed upon this head;³ and, therefore, entreat you to lose no time in procuring the intelligence.

We are, with respect, &c.

LETTER CLXVII.

To Vienna.

Hamburgh.

OUR last respects of the . . . advised receipt and acceptance of your remittance, two thousand marcs upon B. and Co., and advised our remittance of £ 200 to Messrs. W. S. and Co. of London, against which we drew 2108 florins 19 cr., which, when in order, will balance the transaction.¹ Since then we are favoured with your letter of the . . . , but regret that want of time has not permitted us to learn when the *Isabella*, Captain Villars, of Liverpool, commenced or completed the landing of her cargo. We have, as yet, only been able to ascertain that² the ship finally discharged her cargo on the 16th or 18th of last month; perhaps this information will be sufficient for your purpose. Contrary to all expectation, the exchange upon London fell yesterday two groats, and was quoted at thirty-six and three. On former post-days many bills were taken up, on speculation³ at thirty-six and five,

2 seine Ladung schon gelöscht hat.

3 über diesen Punkt genau und eilig unterrichtet zu sein.

1 . . . das Geschäft saldiren werden.

2 wir konnten uns bis jetzt nur davon überzeugen. . . .

3 auf Speculation gekauft.

and it is now expected to be even higher than that to-morrow.⁴

Messrs. M. and D. here have called upon us, as your friends, for acceptance of two drafts⁵ namely, for two thousand four hundred and twelve marcs seven shillings, and one hundred and ninety-three marcs and one shilling, drawn on them for your account, at three months from the 20th ult., by L. B. and Co. in Bourdeaux: having, however, no advice or intimation of the matter,⁶ we thought it more regular to refuse our acceptance for the present; but we shall willingly interfere if you give us authority for so doing.⁷

In expectation of your reply, we remain, &c.

LETTER CLXVIII.

To Hamburgh.

Vienna.

WE have before us your favour of the . . . , enclosing your remittance of 983 florins 32 cruitzers upon F. W. in Presburgh; acceptance whereof we shall procure, and place the amount to your credit.¹

Your draft of 920 florins, order A. M., shall meet due protection. We have now to request, that in case two bills, together two thousand six hundred and five marcs and eight shillings, drawn by L. B. and Co. of Bourdeaux

4 man ist der Meinung, daß der Cours bis morgen noch niedriger gehen werde.

5 haben uns, als Ihre Freunde, um den Accept zweier Tratten angesprochen.

6 da wir indessen keinen Avis oder keine Notiz von der Sache hatten.

7 wenn Sie uns dazu beauftragen.

1 . . . werden wir zur Annahme besorgen, und Ihnen den Betrag nach Empfang creditiren.

upon M. and Co. of your place, should be presented to you for interference, for our account, that you will withhold your acceptance, and suffer them to be returned.³ We give these orders, by to-night's post,³ to all our friends in your place.

For your information we add, that these bills are drawn, against an order transmitted by us to these gentlemen, wherein they thought proper to exceed our limits.⁴ The goods are, therefore, in our hands for their account.

We hope this request to you does not come too late, and remain, &c.

LETTER CLXIX.

To Vienna.

Hamburg.

WE have duly received your esteemed favour of the ...; and, at your request, we transmit you an account of re-exchange of your draft of Bco. Mcs. 2000 on M. and D. accepted under protest for your honour,¹ which will enable you to settle the account with them. For our expenses on the same, please to credit us twenty-four marcs eight shillings. We thank you for the honour you prepare² for our draft against the remittance on Presburgh. We are happy that we did not accept the Bourdeaux drafts for your honour, as the event has

2 daß, im Fall Ihnen zwei Wechsel, zusammen ..., zur Annahme für unsere Rechnung, präsentirt werden sollten, Sie diese verweigern und sie zurückgehen lassen.

3 mit heutiger Post.

4 worin sie sich erlaubten, unser Limitum zu überschreiten.

1 unter Protest zu Ehren Ihrer angenommen.

2 bereiten.

shown.³ The holders called again on us yesterday, when we, of course, complied with your directions.

We are, &c.

Account of re-exchange⁴ upon a bill of B^o. Mcs. 2000, accepted under protest for honour of Messrs. K. and B. in Vienna, viz.

Capital	B ^o . Mcs. 2000	0	0
Protest		2	4
Commission $\frac{1}{2}$		10	0
Bill brokerage $\frac{1}{4}$		5	0
Postage		7	4
Exchange $15\frac{1}{4}$ per cent.		2024	8

are⁵ Current Florins

P. S. The interest of the remittance of B^o. Mcs. 2000, comes into your account current at the end of the year.

LETTER CLXX.

To Hamburg.

Vienna.

WE are favoured with your esteemed lines of the . . . , and note receipt and acceptance of our remittance of B^o. Mcs. 2000 upon B. and Co. We are equally pleased to observe the execution of our order to remit £ 200 sterling to Messrs. W. S. and Co. in London, and you are credited for the amount in two thousand seven hundred and forty-seven banco marcs.

3 Der Erfolg lehrt uns jetzt, daß wir sehr wohl thaten die bourdeaurer Tratten für Ihre Rechnung nicht zu acceptiren.

4 (Ricambio- oder) Rückwechsel-Rechnung.

5 beträgt.

All honour awaits your drafts against the same; namely, two thousand one hundred and eight florins nineteen cruitzers, at six weeks' date, order A. M.¹ Your other advices claim our thanks,² and we beg a continuance of your information relative to exchanges.

We are, &c.

LETTER CLXXI.

To Hamburg.

Vienna.

WE confirm our respects of the . . . , and have since received your favours of the . . . and We are much obliged by your information,¹ and observe, with pleasure, that you had refused acceptance of the Bourdeaux drafts, which was a fortunate circumstance. Our respects of . . . will have given you such information respecting this affair, that it is unnecessary for us to enlarge upon it.²

We should have been better pleased had you delayed remitting to London for a few days longer,³ as the event has shown it would have been more profitable, and we thought your usual sagacity would have foreseen it.⁴ In the hope of succeeding at your last quotation of thirty-six and three, or perhaps lower, we request

1 Dagegen haben wir Ihren Tratten: . . . den besten Schutz bereitet.

2 verdienen unsern Dank.

1 für Ihren Bericht.

2 uns darüber noch weiter auszulassen.

3 wenn Sie die Remesse nach London einige Tage aufgeschoben hätten.

4 Ihr gewöhnlicher Scharfblick hätte dieses voraussehen müssen.

you, in the course of two or three posts, as may be most advantageous, to remit Mr. G. D. in Glasgow, for our account, £ 252..10..6, or not less than two hundred and fifty pounds, at two months' date: we hope you will consult our interest by choosing the lowest possible exchange;⁵ you will, of course, draw the amount on us (including your commission), at two months' or six weeks' date, and you may rely on prompt honour being shown to your drafts.

We are, &c.

LETTER CLXXII.

To Vienna.

Hamburg.

WE have duly noted the contents of your two favours of the . . . ult. and . . . inst., and shall be careful to execute your order for remitting two hundred and fifty-two pounds ten shillings and six pence sterling to Mr. G. D. in Glasgow, on the best possible terms,¹ and balance the amount by our draft on you for the same sum; on our exchange yesterday, much paper² on London remained unsold; we, therefore, think it will go somewhat more in your favour before next post; we are, notwithstanding, of opinion that the exchange on Vienna will be against you. We may, therefore, find it advantageous to sell our drafts on you at the current course,³ and execute your order with the amount in a

5 indem Sie den möglichst niedrigen Cours wählen.

1 zu den möglichst besten Bedingungen.

2 viele Wechsel.

3 wir dürften es dann rathsam finden, unsere Tratten auf Sie zum gangbaren Course zu verkaufen.

day or two. Should we draw on 'Change,⁴ we shall let you know in a postscript. The English exchange has, of late, been very unsettled,⁵ and it was impossible to foresee either a rise or fall. On the 30th ult. it was at thirty-six, on the 4th inst. it was down at thirty-five and ten, on the 11th at thirty-six and one; and yesterday again at thirty-six. You can, therefore, not be displeased⁶ at the rate of last remittance made for you; but, on the contrary, hope you will honour us with your further commands, assuring you of the esteem with which we are, &c.

P. S. Agreeably to the contents of our above respects, we have taken the liberty of valuing on you, viz.

Florins 1000 0 C. order A. M.

817 57 do. do.

Together 1817 57; say one thousand eight hundred and seventeen florins fifty-seven cruitzers, at six weeks' date, order A. M., for which we credit your account at 154 per cent. in B^o. Mcs. per . . . , and entreat⁷ your acceptance of our drafts.

We are, &c.

LETTER CLXXIII.

To Vienna.

Hamburg.

LAST post we had the pleasure of addressing you, advising our drafts of Fl. 1817 57, at six weeks' date, order A. M. to the credit of your account; and now have to

4 sollten wir an der Börse auf Sie abgeben.

5 ist kürzlich sehr schwankend gewesen.

6 ungehalten.

7 erbitten.

inform you that we yesterday remitted, by your order, and for your account,¹ to Mr. G. D. in Glasgow, £ 252..10..6, at two months', upon London; and now take the liberty of balancing the amount, as per note at foot, three thousand four hundred and thirteen marcs banco, at 155 per cent. equal to two thousand six hundred and forty-five florins five cruitzers; from which, deducting our drafts as above, there remain eight hundred and twenty-seven florins five cruitzers due to us, which we have this day drawn for, at six weeks, to the order of A. M., and recommend our signature to your protection.

Paper on Vienna varied but little yesterday;² some was bought at $\frac{1}{4}$ to $\frac{1}{8}$ per cent. difference. It shows that we were justified in not delaying our drafts.

Three mails are now due, so that we are deprived of your favours.³

We are, &c.

Account of a remittance made to Mr. G. D. in Glasgow, by order and for account of Messrs. K. and B. in Vienna, of £ 252..10..6 sterling; at thirty-five and ten G.

	Bo. Mcs. 3393 5
Commission $\frac{1}{3}$ per cent.	11 5
Brokerage 2 per thousand	6 13
Postage	1 9

Together Bo. Mcs. 3413 0

At 155 per cent. equal to Current Florins . . .

Errors excepted.

1 nach Ihrer Order und für Ihre Rechnung.

2 war gestern nicht sehr veränderlich.

3 Es fehlen (uns bereits) drei Posten (oder drei Posten sind nun ausgeblieben), weshalb wir Ihre Nachrichten entbehren.

LETTER CLXXIV.

*To Glasgow.**Hamburg.*

ON the 18th inst. we had the honour of remitting you, by order and for account of Messrs. K. and B. in Vienna, £ 252 . . 10 . . 6, in a second bill on Messrs. P. and B. in London; the first lying accepted with Messrs. L. and X. there.¹ Enclosed we beg leave to transmit you the third² of the same, to serve in case of need.

With our best offers of service, at this place,

We are, &c.

LETTER CLXXV.

*To Hamburg.**Glasgow.*

WE duly received your favours of the . . . and Your remittance of £ 252 . . 10 . . 6, on Messrs. P. and B. in London, is in order, and shall be passed to account of our mutual friends Messrs. K. and B. in Vienna.

We beg you to command our services in this place,¹ and remain, &c.

LETTER CLXXVI.

*To Hamburg.**Vienna.*

IN our last of the . . . , we requested you to remit, for our account, to Mr. G. D. in Glasgow, £ 252 . . 10 . . 6

¹ Die Prima liegt bei den dortigen Herren L. & K. acceptirt.

² third (of exchange), Tertia (=Wechsel-Brief).

¹ Wir ersuchen Sie, über unsere Dienste in hiesigem Orte zu gebieten.

sterling; and as we have since been informed, by indirect conveyances¹ from your city, that the exchange was gradually falling, and bills at long dates² could be had even under thirty-six shillings, we entertain hopes of seeing this order advantageously executed.

As the exchange is now rather better than we usually find it, and in order further to increase³ our correspondence, we request you to remit, in the course of two posts from receipt of the present,⁴ and at the most favourable course, three hundred pounds sterling, in direct paper, at two months' date, to Messrs. H. S. G. and Co. in London, for our account, and value, as usual, on us for your advance.⁵ We enclose, for your perusal, an exchange-list⁶ of last post (the present being a holiday.) Waiting your advices and kind orders, we remain, &c.

LETTER CLXXVII.

To Vienna.

Hamburg.

WE have before us your esteemed letters of the ... and ..., the latter of which came to hand yesterday. In compliance with your last order,¹ we remitted yesterday to Messrs. H. S. G. and Co. in London, for your

1 auf indirectem Wege.

2 langfristige Briefe.

3 erweitern.

4 vom Empfange dieses an.

5 gegen Ihr Guthaben.

6 Wir schließen zu Ihrer Uebersicht einen Cours-Zettel bei.

1 Ihrer letzten Order gemäß.

account, £ 300 sterling, at two months, against which we have this day drawn as follows, at 155 per cent.

Current Florins 1100 0 cr.

720 0

500 0

481 45

340 23

Cr. Flo. . . 3142 8 cr.

Order A. M., at six weeks' date; say three thousand one hundred and forty-two florins eight cruitzers; which you will have the kindness to accept, in order to balance this transaction. We have deemed it most to your advantage² to execute your order immediately; for, during the approaching holidays, good bills may not easily be found; and besides, many English mails are now due,³ on the arrival of which we may look for a rise in the exchange.

We are, &c.

LETTER CLXXVIII.

To Vienna.

Hamburg.

EIGHT days since¹ we had the honour to advise our remitting £ 300 to Messrs. H. S. G. and Co. in London, and mentioning, at the same time, our drafts for the amount, at 155 per cent.; namely, Curr. Flo. 3142 8 cr.

2 Wir hielten es am vortheilhaftesten für Sie.

3 und überdies fehlen jetzt viele englische Posten.

1 Vor acht Tagen.

in five bills, at six weeks' date, order A. M.: confirming this, we now remit you, for our account,

Ct. Flo. 1200 Six weeks' date, on J. M. and

2521 17 ditto ditto S. G. in

————— Augsburg, payable in Vienna.

Flo. 3721 17

Acceptance whereof you will procure, and protect our drafts of this day;² viz.: —

Fl. 2000 and

1720; together Fl. 3720, at six weeks' date, order A. M.

We also trouble you with a bill for Fl. 1150, upon F. O. M., of which we beg you to procure acceptance, and deliver it to the holders of the second. It being now the close of the year, we beg to offer you our thanks for your favours during its continuance,³ and to hope for the honour of your commands during the succeeding one, assuring you of every exertion on our part for your interest.

We are, &c.

P. S. Pray excuse the trouble we give you in enclosing another first for Ct. Fl. 1117 16 upon J. G., of which you will procure the needful, and deliver against the second in course.⁴

We are, &c.

2 wovon Sie Accept besorgen, und unsere Tratten vom heutigen Tage schützen werden.

3 Bei dem Schlusse dieses Jahres bitten wir Sie, unsern Dank für Ihr, uns während desselben, bewiesenes Wohlwollen, anzunehmen.

4 und ihn gegen die girirte Secunda ausliefern wollen.

LETTER CLXXIX.

*To Hamburg.**Vienna.*

SINCE our last of the ... inst. we are favoured with yours of the ... and The affair of the bill per 2000 B^o. M^{cs}. upon M. and D. is now in perfect order,¹ and you are credited for your expenses on the same: with your remittance of £ 252..10..6, made by our order to Glasgow, we are perfectly satisfied. Your drafts are accepted, and the transaction is booked in conformity.² We hope you will be equally successful with our last commission for £ 300; your drafts in anticipation of the same,³ namely, Fl. C. 1817 57 cr., shall have our protection.

We are, &c.

LETTER CLXXX.

*To Hamburg.**Vienna.*

THREE mails having arrived since our last of ... , have brought us your sundry favours of ... ; and we thank you for executing our orders so well.

Your draft Fl. C. 827 8, order A. M., is already accepted, and which we shall pass to your debit at 155 per cent. Your five drafts, together Fl. C. 3142 8 cr. order A. M., against the remittance of £ 300, to H. S. G. and Co. of London, shall meet due honour on presentation. Again we have to request you (as no exchange seems to answer better than yours upon London) to

1 ist nun vollkommen in Ordnung.

2 und das Geschäft gleichförmig gebucht.

3 Ihre darauf Bezug habenden Eratten.

remit £ 300 sterling, at the highest at thirty-five and ten, to Messrs. W. S. and Co. in London, for our account, and reimburse yourselves upon us as usual, except that we wish your drafts to be at two months instead of six weeks: we recommend this order to your best care.¹

Your remittances Fl. C. 1200 and 2521 17 upon sundries in Augsburgh² are already sent for acceptance, and our next shall inform you of their fate.

Your drafts together Fl. C. 3720 shall be honoured of course.³ The two first bills of Fl. C. 1150 on F. O. M. and 1117 16 J. G. are in order, and shall be delivered as requested.⁴ It being our custom to balance all accounts at the end of the year, we beg leave to hand you your account current, which leaves two hundred and fifty-eight florins thirty-three cruitzers in your favour, which please examine, and if found correct, pass to our debit in new account.⁵

Your congratulations on the new year we most sincerely reciprocate; and earnestly wish that all our future transactions may proceed⁶ as amicably and satisfactorily as heretofore.

We are, &c.

1 wir empfehlen diesen Auftrag Ihrer möglichsten Sorgfalt.

2 auf mehrere Augsburger.

3 sollen auf jeden Fall beste Aufnahme finden.

4 nach Ihrem Wunsche.

5 was Sie prüfen und nach Rechtfinden in unser Debet auf neue Rechnung vorzutragen belieben.

6 von Statten gehen.

LETTER CLXXXI.

*To Vienna.**Hamburg.*

WE are duly favoured with your letter of the . . . , and having examined and found correct our account current, we debit you for the balance with Ct. Fl. 258 33 cr. We observed some trifling differences in the interest account, but of too frivolous a nature to be mentioned,¹ and we merely notice it for the sake of regularity. Respecting your order to remit £ 300 sterling to Messrs. W. S. and Co. in London, we are sorry to say that the execution of it is totally out of our power; and, to convince you, we enclose an exchange-list, which shows how unexpectedly the course has risen. We exerted ourselves to the utmost to procure bills even a few groats higher than your limits, but this was impossible; and as there is every probability of its now remaining steady,² we resolved to await your instructions before we ventured further.

We are truly, &c.

LETTER CLXXXII.

*To Hamburg.**Vienna.*

WE have duly received your esteemed letter of the . . . , and are sorry you could not execute our exchange order,¹

1 aber von zu unbedeutender Art, als daß sie Erwähnung verdienen.

2 daß er nun fest bleibt.

1 Wechsel-Auftrag.

which we now beg you will annul, as we have found bills here which will answer our purpose almost as well as the limits we gave you. We observe, with regret, that some errors have found their way into your account current;² which, however small,³ we must make a point of correcting, it being our plan never to pass over⁴ an error, though you kindly take it in its real sense, as an oversight,⁵ but to show you how fully the author⁶ of the fault (the writer of the present) is sensible of the carelessness, we are urged,⁷ in support of our usual system of correctness, as well as for our own satisfaction, to enclose you another account, in which, we believe, no error will be found. The difference, viz. twenty cruitzers, is in your favour.

We are anxiously expecting your advices, and hope soon to be favoured with your commands, being very respectfully, &c.

LETTER CLXXXIII.

To Dantzic.

Hamburgh.

WE have been favoured with your address by our worthy friends Messrs. K. and Co. here, and hope the correspondence, which we now take the liberty of enter-

- 2 daß sich einige Irrthümer in Ihrem Conto-Corrent befanden.
- 3 so unbedeutend sie auch sein mögen.
- 4 zu übergehen.
- 5 obgleich Sie ihn gütigst für das nehmen, was er wirklich ist, nämlich für ein Versehen.
- 6 Urheber.
- 7 veranlaßt.

ing upon,¹ will, in the end, prove mutually agreeable and beneficial. We wait upon you with² a small consignment of two casks of best refined sugars, shipped on board the *Hoffnung*, Peter Diricks, amounting, according to enclosed invoice, to B^o. per . . . , and request you, upon arrival of the ship, to take the same under your protection,³ and dispose of them to best advantage. The quality is particularly fine, and we therefore hope it will leave us a considerable profit: we, moreover, wish that this beginning on our part may lead to some transactions of consequence between us, which we shall be always ready to promote, and hope to find the same disposition in you. The present situation of our markets and business in general will be sufficiently explained to you by the enclosed price-current.⁴ The demand for refined sugars is trifling, but such quality as ours will always support its prices.

Our merchants are, however, in daily expectation of considerable orders for this article from the interior of Germany, and the prices will, of course keep pace⁵ with the demand. Coffee has been very variable⁶ during this season; at present the prices may be called rather low.⁷ We shall anxiously expect your advices, not merely

1 daß der Briefwechsel, welchen wir jetzt anzuknüpfen uns erlauben.

2 ertheilen wir Ihnen hiermit.

3 dieselben in Ihre Verwahrung zu nehmen.

4 wird Ihnen durch beigehenden Preis-Courant hinlänglich klar werden.

5 Schritt halten.

6 veränderlich.

7 ziemlich niedrig.

on account of our sugars, but to assure ourselves of your inclination to continue a correspondence of great mutual advantage. It now only remains for us⁸ to offer you our services, in whatever way they can be useful to you; and begging to assure you of our unfeigned respect,⁹ we remain sincerely, &c.

LETTER CLXXXIV.

To Hamburg.

Dantzie.

WE are honoured with your esteemed letter of the . . . , and beg to offer you our best thanks for the confidence you have been kind enough to repose in us,¹ which it shall be our constant study to improve² and reciprocate. We shall make the necessary use of your invoice of two casks of refined sugar, and exert ourselves to the utmost for your interest in the sale.

Captain Diricks has not yet made his appearance, but on his arrival we hope the frost will enable us to convey your goods on sledges,³ which is advantageous in every respect. This article is now quoted at 39 to 40 Guilders per stein of twenty-two Berlin pounds: if your goods are of exceedingly fine quality, forty Guilders and a half

8 Es bleibt uns nun nur noch übrig.

9 von unserer aufrichtigen Hochachtung versichert zu sein.

1 für das Vertrauen, welches Sie in uns zu setzen die Güte haben.

2 vermehren.

3 (richtiger: sleds) Schlitten, Schleifen.

may be obtained for it; this article is usually sold upon two or three months' credit. Coffee is in tolerable demand; and, although we have had considerable supplies from Liverpool, our stock is still kept low;⁴ ordinary quality is worth 59 to 61, middling $61\frac{1}{2}$ to $62\frac{3}{4}$, fine 63 to 64 Polish groats per pound. Rice brings $10\frac{1}{2}$ florins per stein of three and thirty Berlin pounds. Raisins are extremely scarce, and some were lately sold at the rate of fifteen florins per stein of twenty-two Berlin pounds. Some supply is expected from Lubec, but, should it not arrive, this article will be well worth your attention.⁵ Our corn prices are depressed;⁶ wheat is quoted at 430 to 450 florins; rye 230 to 260; barley 200 to 240; peas 260 to 320 florins: these prices will probably not advance, the influx⁷ being greater than the export, as few foreign orders have been received. Potashes are much in demand, and very scarce; every small parcel which comes into the market is instantly bought up at an enormous price. Calcined⁸ ashes are worth 137 to 144 florins, while Hungarian bring 147. Feathers have been much sought after the whole summer for exportation to England, and the best quality stands now at 54 florins. Good profits have been made this year on wax, and fine yellow colour brings fifty groats per pound. We request you, moreover, to observe that all export goods are bought in gold ducats of twelve florins, and our imports are paid for in current money.⁹

- 4 so ist unser Vorrath doch nur gering.
- 5 so möchte dieser Artikel Ihrer Aufmerksamkeit werth sein.
- 6 gedrückt (gesunken).
- 7 Einfuhr.
- 8 Calcinirte.
- 9 in gangbarem (Silber-) Gelde.

Finally, we beg to repeat that we shall always endeavour to merit your confidence, and hope by this to make a favourable impression on your mind.¹⁰

We are, &c.

LETTER CLXXXV.

To Hamburgh.

Dantzic.

WE had this pleasure last post, and hasten now to inform you that Captain P. D. arrived yesterday in our harbour, but not without having sustained some damage in the ship's hull,¹ which, however, he says, will not prejudice the cargo.² He has already made his protest to this effect³ before the admiralty. As soon as your two casks of sugar are released, we shall procure the most advantageous sale, and hold the proceeds at your disposal.⁴ There is but little stir in business during this severe season of the year. Corn is still flat, from the want of⁵ foreign orders; and we are of opinion that very cheap purchases may be made in the ensuing spring. Wax is also on the decline,⁶ and may be bought at prices uncommonly low. Most other articles are as per our last statement.⁷

We are, &c.

10 um dadurch Ihre günstigen Gefinnungen zu erhalten.

1 aber der Rumpf seines Schiffes hat einigen Schaden erlitten.

2 ... der Ladung nicht nachtheilig sein wird.

3 zu dieser Absicht.

4 und den Ertrag zu Ihrer Verfügung bereit halten.

5 aus Mangel an.

6 im Fallen.

7 wie wir sie in unserer letzten Preis-Liste anführten.

LETTER CLXXXVI.

*To Dantzic.**Hamburg.*

WE have duly received your two favours of the ... and ... , and return you our warmest thanks for your friendly disposition. Your mercantile advices are very acceptable,¹ and we shall be thankful for a continuance of them. We observe with pleasure the arrival of Captain P. D., and hope he has delivered our two casks of sugar in good condition, and that you will effect a speedy and advantageous sale of it.

Whenever you find an article which answer well in our market, and wish to make us consignments for joint account, we will thank you to give us timely information, that you may have our determination before a shipment takes place.² The annexed price-current will amply give you the state of our market;³ but it is necessary to add,⁴ that at our sales of this day, refined sugar and coffee rose considerably, and will, without doubt, maintain themselves, if not advance much more. Spices have experienced no alteration. We earnestly wish to render⁵ you every service in this place, and recommend ourselves to you.

We are, &c.

1 sind uns sehr willkommen.

2 ehe eine Verladung Statt findet.

3 ... wird Ihnen ... ausführlichen Bericht geben,

4 wir müssen noch hinzufügen,

5 erzeigen.

LETTER CLXXXVII.

*To Hamburg.**Dantzic.*

ON the 29th ultimo we had the pleasure of advising Captain D.'s arrival, and being determined to lose no time in placing your goods,¹ we accepted of an advantageous offer, and disposed of them at forty-one florins per stein', which we hope you will approve of. Annexed is the account of sales, the amount of which, namely, three thousand nine hundred and fifty-seven florins, we hold at your disposal.²

Had the quality been a little finer (for it was not the very best), we could have obtained half a florin more from the Jews who frequent our markets.

We feel a strong desire³ to enliven our correspondence, but at present the situation of business is somewhat dangerous, and we are unwilling to incur a loss. Refined sugar is, in our opinion, the only safe article; and we should have no objection to receive four casks for joint account, to be sent from Lubec by sea, or direct from your place, if you have a quicker conveyance. Should you accept this proposal, every exertion shall be made on our part to sell them to advantage.

We are, &c.

1 mit dem Verkauf Ihrer Waare keine Zeit zu verlieren.

2 deren Betrag von . . . wir zu Ihrer Verfügung an uns behalten.

3 Wir wünschen sehr.

Account Sales of two casks of refined sugars per the ship . . . , for account of Messrs. L. and Co. in Hamburg, weighing

104 stein 1 lb. at 41 Florins per stein, Fl.

Charges to be deducted:¹

Freight Fl. 61 17 gr.

Duty and agio 83 12

Carriage² 6 18

Expenses of sale³ 14 15

Porterage from the warehouse⁴ . . . 2 12

Brokerage 12 12

Commission and del credere 127 29

308 25

Nett Proceeds

Errors excepted.

Dantzic, the —

LETTER CLXXXVIII.

To Dantzic.

Hamburg.

WE received your favour of the . . . , in due course, with the account sales of our two casks of sugars, with which we are perfectly satisfied, and thank you for your attention to our interest. You are debited for the amount, and we expect your remittances when it becomes due.¹

¹ Ab an Auslagen.

² Fuhr-Lohn.

³ Auslagen beim Verkauf.

⁴ Träger-Lohn vom Speicher.

¹ zur Verfall-Zeit.

Your proposal for four casks of refined sugars, for joint account, either from Lubec, or direct from hence, we accept and shall carry into effect with all necessary precaution, and promise ourselves some profit from the result.² We are now in want of ships at our port, otherwise would have consigned you some coffee of fine and middling quality, which, we believe, would have been a good speculation, as your advices lead us to look for an advance in this article as well as sugar.³ Some failures have taken place here,⁴ but none of consequence.

We are, &c.

LETTER CLXXXIX.

To Hamburg.

Danzic.

WE are favoured with yours of the . . . , and regret sincerely that want of shipping¹ prevented you from sending us some coffee on speculation.

The advance, which has since taken place in your market, produced a similar effect upon ours, for we have seen fine sugars paid for as high as forty-five florins per stein. Coffee also supports itself;² fine middling stands at seventy-two, middling sixty-nine, and ordinary quality sixty-seven to sixty-eight florins.

Herewith we have the pleasure of remitting you Rix-dollars, 351..16 banco, at ten weeks' date, upon G. K.

2 und versprechen uns ein gewinnbringendes Ergebnis.

3 da uns Ihre Berichte . . . , ein Steigen erwarten lassen.

4 Es haben sich hier einige Fallimente ereignet.

1 Mangel an Schiffs-Gelegenheit.

2 Raffee erhält sich gleichfalls.

and 300 rls. upon J. G. P. and Co., together six hundred and fifty-one rix-dollars sixteen shillings banco, whereof you will procure the needful, and place the amount to our credit against the nett proceeds of your sugars, in three thousand nine hundred and fifty-seven florins, as per annexed note.³ We hope something will soon occur to enliven our correspondence, to which every possible exertion on our part shall be contributed.

We are, &c.

N O T E.

Rs. 651 16 B ^o . at 169 groshen and 1 per mille for ducats, equal	Fl. 3676 11 gr.
Agio on 306 ducats at 27 gr.	275 12
Bill brokerage, and stamps	5 7
	<hr/>
	Fl. Ct. 3957 0 gr.

LETTER CXC.

To Dantzic.

Hamburgh.

WE duly received your favour of the . . . ult., and your remittances, Ct. Fl. 3957, are already in order, and shall, at maturity, be placed to your credit against the proceeds of our sugar.

We have now the pleasure of enclosing you invoice and bill of lading of four casks refined sugars, which we have shipped to your address, by Captain N. B. viâ¹ Lubec, and for the half amount of which we debit your account

3 laut angebogener Note,

1 über.

in rix-dollars banco, one thousand nine hundred and eighty-nine, and fifteen shillings. We hope they will reach you in safety,² and meet with a quick sale, for we paid their cost in ready money,³ and, therefore, should be glad to receive our funds. It was not in our power to fulfil this commission sooner; so high as thirty-one three quarters to thirty-two groats we did not choose to pay:⁴ it was with difficulty we obtained them at thirty, five-eighths, paying ready money, and at present such quality cannot be bought under thirty-two groats per pound. We doubt not that our exertions will, in the end, be beneficial, when assisted by your activity.⁵ Our prices will, in all probability, advance much, for foreign orders are pouring in fast,⁶ and the bakers⁷ can scarcely supply the present demand: fine coffee is to-day at seventeen and a half to eighteen shillings banco per pound, and ordinary is worth about sixteen.

Should you find any article in the enclosed price-current worth your attention, you may rely on the promptest attention in the execution of your orders.

We take the liberty of enclosing some letters, which we wish to be safely delivered, and, therefore, will thank you to see our wishes fulfilled, as well in regard to those in your place as the others, which we request may be sent under cover to your correspondents at their respective

2 wohlbeschaffen.

3 in barem Gelde.

4 denn wir wollten nicht gern . . . geben.

5 wenn Ihre Thätigkeit sie unterstützt.

6 da viele auswärtige Aufträge jetzt einlaufen.

7 (sugar-bakers, oder sugar-refiners) Zucker-Sieder.

destinations, charging the postage to our account, whereby you will much oblige

Your obedient servants, &c.

LETTER CXCI.

To Hamburgh.

Dantzic.

WE received your esteemed favour of the . . . , with documents of four casks of refined sugars for joint account, with which we are perfectly satisfied: against our share, viz.: one thousand nine hundred and eighty-nine rix-dollars, fifteen shillings banco, for which you are credited, we remit you enclosed,

R. & s. 463 15 on F. L. and

200 on L. V. and Co.

making together six hundred and sixty-three rix-dollars, fifteen shillings banco, whereof we request you will provide acceptance and payment,¹ at maturity, to our credit. On arrival of the vessel, we purpose sending you about four hundred rix-dollars for your own account; we shall not fail to procure the quickest sale and the best price; and we hope to realize a handsome profit by this speculation, particularly as the approaching fine weather will render the transport to the interior much easier than it is at present. We earnestly recommend the article of window-glass² to your attention, particularly the sorts called BBB—HHH—JJJ, which, if you can get them tolerably cheap, will render to good account; they bring here ninety to one hundred florins per corb,³ including

¹ Accept und Eingang.

² Fenster-Glas.

³ corb (oder crate), der Pack-Korb (ein großer grobgeflochtener Korb, in welchen Porzellan, Glas und überhaupt Hohlwaare gewöhnlich verpackt wird).

the retail excise,⁴ which is 10 per cent *ad valorem*.⁵ The enclosures your last brought us shall be taken care of; some are delivered already. The houses you mention in this town are considered as very safe. This, however, we mention without further responsibility.⁶

We are, &c.

LETTER CXCH.

To Dantzic.

Hamburg.

REPLYING to your favour of the ... , we have the pleasure to advise acceptance of your remittances,

R. & s. 463..15 on F. L. and
200 on L. V. and Co.

making together R. & s. 663..15, which shall be placed to your credit in due time. We beg you to accept our thanks for your promptitude¹ in this instance, as also for your intention of remitting us four hundred rix-dollars more on arrival of the ship.

On such liberal terms we hope to have transactions of more consequence pass between our houses; and this plan is the more agreeable, as it enables us to make all our coffee and sugar purchases with ready money, and, of course, on better terms. Refined sugars are advancing rapidly, and, should no unexpected supplies of the raw material drop in,² we may expect this article exorbitantly

4 mit Einschluß der Accise für den Verkauf im Einzelnen.

5 (*i. e.* on the value) vom Werth.

6 Wir melden dies jedoch ohne weitere Verantwortlichkeit unserer Seite.

1 Pünktlichkeit.

2 und sollten nicht unerwartete Zufuhren des rohen Materials ankommen.

dear. Coffee is also much dearer, and we have received very advanced quotations from London and Liverpool:³ large parcels are daily sent away to Holland, and orders from the interior of Germany come very quick. We have the residue⁴ of a large purchase of fine middling⁵ St. Domingo coffee, now on our hands, consisting of four casks, which we will consign to you by Captain L. The purchase-price was⁶ ... , and you may have them for your own account, if it please you. We shall draw the amount at two months, and charge you only $1\frac{1}{2}$ per cent. commission, in place of 2 per cent., which all our other correspondents allow us.⁷ We thank you for your opinion of⁸ the houses we inquired after, which we are glad to find are respectable and solid; some of them, and, we believe,⁹ the best, have made overtures¹⁰ concerning blank credits, which we have positively refused upon any conditions whatsoever.

We thank you likewise for the hint about window-glass,¹¹ and we shall make a calculation and try if any thing can be done to advantage. In expectation of your reply, we remain, &c.

3 und ist uns von . . . zu sehr erhöhten Preisen notirt worden.

4 den Rest.

5 mittelfein.

6 der Einkaufs-Preis war.

7 uns zugestehen.

8 Wir danken für Ihren Bericht über, ic.

9 vermuthlich.

10 Vorschläge.

11 Nicht weniger sind wir Ihnen . . . verbunden.

LÈTTER CXIII.

*To Hamburgh.**Dantzic.*

SINCE our last of the . . . , wherein we remitted you B^o. R. & s. 663..15, we are without any of your favours. Hereby we would merely advise the arrival of Captain L. with our four casks of sugars. As soon as they are landed we hope to effect an excellent sale, for trade seems to have acquired new life from the appearance of immense numbers of Polish Jews, who are purchasing for the north in considerable quantities. According to our promise, we remit you here enclosed R. & s. 400, at six weeks' date upon F. B., for which please give us credit in current florins for two thousand four hundred and twenty-six, twenty-eight groshen. We are obliged by your offer of a parcel of coffee,¹ but are sorry it is not in our power to accept the same, having considerable quantities on the way from Liverpool; but should you think proper² to make us a consignment of the same for your own account, you may rely on all attention being paid to it.

We have the pleasure of enclosing a letter from our good friend Mr. L. H. of this place, who, at our recommendation, has determined to confide his Hamburgh transactions to your care. He does business chiefly in the insurance line,³ and also transacts considerable exchange business.⁴ We consider him to be a very safe

1 Wir sind Ihnen für Ihre Offerte einer Partie Kaffee verbunden.

2 sollten Sie es aber für geeignet halten.

3 er widmet sich hauptsächlich dem Affecuranz-Gesch.

4 und treibt auch bedeutenden Wechsel-Handel.

man, and if you were inclined to make any exception in your treatment of blank-credit offers, we should gladly see it in his favour. We have also spoken in your favour to Mr. J. F. M., and Mr. J. C. D., both good houses, who have promised you a share of their concerns.⁵ Our prices are without alteration, and we remain, &c.

LETTER CXCIV.

To Dantzic.

Hamburgh.

WE are favoured with your esteemed letter of the ... , enclosing a bill for R. & s. 400, on J. F. B., which is accepted, and at your credit. We expect soon to be favoured with the account sales of our joint sugar.¹ We herewith reply to Mr. L. H.'s letter, and for his introduction, as well as the recommendation to Mr. J. F. M. and Mr. J. C. D., we return you our sincere thanks, and hope it may shortly be in our power² to evince more plainly our sense of your friendship.³ In business there is nothing new, yet colonial produce, owing to the small supply on hand, must maintain itself if not advance.⁴

We recommend ourselves to the continuance of your friendship, and remain, &c.

5 einen Theil ihrer Geschäfte.

- 1 die Verkauf-Nota unseres Zuckers für gemeinschaftliche Rechnung erwarten wir bald.
- 2 Wir hoffen, daß es uns bald möglich sein wird.
- 3 Ihnen die Anerkennung Ihrer Freundschaft thätiger zu beweisen.
- 4 im Preise halten, wo nicht mehr heben.

LETTER CXCV.

*To Hamburg.**Dantzic.*

WE observe with pleasure from your favour of the . . . , that you have taken advantage of some of our introductions,¹ and we hope these connexions will be both durable and advantageous.² Be assured we shall ever feel sincere pleasure in promoting your views. As there is every appearance of a fall in refined sugars, or, at least, of their remaining stationary,³ we have seized a good opportunity of selling our joint parcel, and accordingly give you credit for one half in four thousand two hundred and forty-seven florins; the account sales shall follow in our next. For the above reasons we would not advise you to continue your shipments of sugars, but should an alteration take place in the markets, you may rely on the earliest advice.⁴ We have been peculiarly fortunate in the sale of our small adventure,⁵ which leaves a handsome profit. Our coffee prices are even lower than yours, as the expected supply from Liverpool makes the purchasers decline buying.⁶ Fresh malaga raisins are worth notice; they are now scarcely to be had at sixteen florins per stein of twenty-two pounds; but this article is very variable.⁷ Our corn prices are stationary, and ashes remain as before.

We are, with esteem, &c.

1 daß Sie . . . benutzten.

2 sowohl dauernd, als vortheilhaft.

3 oder wenigstens zu einem Stillstand der Preise vorhanden ist.

4 so können Sie auf die schleunigsten Berichte deshalb rechnen.

5 beim Verkauf unsrer kleinen Unternehmung.

6 . . . das Kaufen jetzt vermeiden.

7 doch ist dieser Artikel sehr veränderlich.

LETTER CXCVI.

*To Hamburgh.**London.*

THE term of our partnership having expired,¹ we have come to a resolution not to renew it for the present, but to liquidate all the transactions of the old firm, which our Mr. G. S. has taken upon him to do. We, therefore, take the liberty of handing you your account-current up to the present day,² by which there appears a sum in our favour of £307..11..9, which we balance by our draft this day to that amount, at 2½ usances order P. G. For the many instances of your favours accept³ our sincere thanks, and believe us, with unfeigned regard,⁴ &c.

1 Unser Societäts-Contract ist abgelaufen.

2 bis zum heutigen Tage.

3 genehmigen Sie.

4 und glauben unserer aufrichtigen Achtung.

Messrs. L. B. and Co. of Hamburg, in Account-current with A. B. and Co. of London:

Dr.

Cr.

Date.	Days.	Interest.	Amount.	Date.	Days.	Interest.	Amount.
1847.				1847.			
Jan. 20 To draft ord. G. T.	345	7 3 10	200 0 0	Jan. 20 By remittance on L.F.	345	23 12 7	500
Feb. 3 10 casks of coffee	331	40 3 5	900 0 0	April 6 Ditto . . . P. G.	No interest as		700
Apr. 20 Cash paid Mr. R.	286	3 18 4	100 0 0	Do. 20 Our draft, ord. L.M.	969	36 16 10	1000
June 6 Draft, order X. T.	208	22 15 11	800 0 0	May 31 Remittance on P. P.	214	2 2 6	76
July 31 30 casks sugar	153	20 19 2	1000 0 0	Oct. 20 Ditto . . . L. N.	72	9 17 3	1000
Sept. 1 Draft, ord. P. L.	150	15 12 4	760 0 0	Nov. 4 Our draft, ord. P. X.	57	5 14 11	736
Oct. 31 Ditto ditto	62	1 17 4	220 0 0				
Dec. 1 Ditto ord. L. S.	31	1 5 6	300 0 0				
	£ 113 15 10						
31 Postages & stamps			4 0 0	Dec. 3 Balance in our favour			307 11 9
Balance of Interest			35 11 9				4319 11 9
			£ 4319 11 9				
1848.				1848.			
Jan. 1 To balance due as per account.			307 11 9	Jan. 1 By draft, ord. P. G. amount of balance			307 11 9

Errors excepted.

London, Jan. 1, 1848.

LETTER CXCVII.

*To Messrs. A. B. and Co., London.**Rio de Janeiro.*

Gentlemen,

THE late¹ remarkable change in the politics of our mother country will, we hope, prove of infinite service to the commerce of her colonies, and to this in particular, inasmuch as we shall no longer be restricted by the shackles of dependence;² which, however light in other respects, effectually prevented³ any direct mercantile intercourse with other parts of the world. But the day has, at length, arrived, when the Brazils will be opened to the trade of the world at large, and enjoy all the privileges of an empire in itself.⁴ We hasten, therefore, to details to you the numerous advantages this country possesses, in order that you may be enabled to make the best use of our services; and having been established here, under Portuguese influence,⁵ for several years, we flatter ourselves we shall give you such information as⁷ will tend greatly to your advantage.

Exportation has, hitherto, formed the principal part of our trade;⁶ and we, of course, are well qualified⁸

- 1 die seit Kurzem erfolgte.
- 2 da wir nun nicht mehr durch die Fesseln der Abhängigkeit eingeschränkt sein werden.
- 3 wesentlich verhinderten.
- 4 wo Brasilien dem Handel der ganzen Welt offen sein, und sich aller Vorrechte eines selbstständigen Reiches erfreuen wird.
- 5 ausführlich zu beschreiben.
- 6 unter portugiesischem Schutze.
- 7 welche.
- 8 Die Ausfuhr hat bisher ... ausgemacht.
- 9 und wir sind demnach am Besten geeignet.

to inform you in this particular, though fully competent to choose the articles for our consumption, of which alone our import trade¹⁰ will, for some time, consist.

The abundance of cattle¹¹ in this country and the whole eastern continent of South America, produces a never-failing supply of tallow and hides¹² for which alone thousands of oxen are destroyed the meat being actually lost on account of the very great dearth¹³ of salt, an article of exceeding value in South America. It has been one of the few ill-judged schemes¹⁴ of our mother country to declare as contraband the trade of this commodity,¹⁵ which they did in order to farm it out to an individual,¹⁶ whose overgrown wealth¹⁷ enables him to pay an apparently larger tribute¹⁸ annually for the monopoly,¹⁹ than would be produced for the moment by a reasonable duty on general importation; and thus, we regret to say,²⁰ has the consideration of a petty sum²¹ induced our government to forego the power of greatly enriching its colonies, which would have been the consequence of permitting the general importation of salt direct from Portugal. The quantities of

10 Einfuhr-Handel.

11 Zucht-Vieh, Rind-Vieh.

12 bringt einen unerschöpflichen Vorrath von Talg und Häuten hervor.

13 Theuerung.

14 Es war eins der wenigen schlecht berechneten Systeme.

15 Waare.

16 um ihn an einen Einzigen zu verpachten.

17 dessen übermäßiger Reichthum.

18 Abgabe.

19 für das Monopol.

20 leider.

21 eine geringe Summe.

meat which are suffered to decay in this country annually,²² would supply half the navies²³ of Europe and to find ready supplies at a distance from home would be a material consideration²⁴ to all nations, and a wonderful object²⁵ to ours. These are reflections²⁶ which we put to paper for your future perusal, in case, as we hope and expect, the monopolizing salt-patent should be withdrawn.²⁷

The particulars²⁸ of our hide and tallow trade must be very interesting to you, who are probably accustomed to import these articles direct from Lisbon, we shall therefore make some slight remarks for your better government.²⁹ The tallow is here packed in skins,³⁰ and shipped at all seasons of the year. Its original price³¹ cannot now be of interest to you, as that will be no guide for future transactions. Suffice it to say,³² that the queen's duties³³ formed the greatest part of its cost,³⁴ its intrinsic worth being very trifling; and, by the want of shipping here, we have frequently laboured under difficulties³⁵ which have restricted the export trade of

22 welche wir jährlich in dieser Gegend verderben lassen.

23 Seemächte.

24 ein wesentlicher Vortheil.

25 ein Gegenstand höchster Wichtigkeit.

26 Bemerkungen.

27 Das Salz-Monopol aufgehoben werden sollte.

28 die nähere Beschreibung.

29 zu Ihrer gefälligen Beachtung.

30 Häute.

31 der frühere Preis.

32 Kurz.

33 die Bölle der Königin.

34 den größten Theil seines Währ-Preises ausmachten.

35 hatten wir häufig mit Schwierigkeiten zu kämpfen.

this country to a very small compass. This part of the evil would have disappeared had the whale fishery,³⁶ established by the Portuguese government some years ago in the South Seas, received encouragement adequate to the support of it; and we most sincerely hope so patriotic a resolution will again be taken up. Of the article of hides not much can be said; your own discernment³⁷ has already informed you of the marks of distinction between good and bad; indeed, this is a commodity so little differing in the various parts of the world, that it requires very little explanation. We shall merely observe, that Brazil hides are, in general, of a middling size, of strong texture,³⁸ and fine hair. Our sellers generally dry and stretch³⁹ them, but nothing more; we have seen very few instances of their being tanned.⁴⁰ We purpose transmitting you, by the first opportunity, a printed list, of our custom-house duties,⁴¹ which is in preparation,⁴² and we shall not neglect to speak of our money concerns in due time. Tobacco forms another branch of our exportation, and that which grows here is reckoned much superior to the more northern productions; and it is equally remarkable that this plant⁴³ is not to be found in perfection much farther south. The tobacco-trade has been farmed⁴⁴ by the crown for a considerable number of years, at a large sum annually;

36 der Walffisch-Fang.

37 Scharffsicht.

38 von mittlerer Größe, starkem Rücken.

39 ausspannen.

40 daß sie gegerbt worden wären.

41 ein gedrucktes Verzeichniß unserer Zölle.

42 welches angefertigt wird.

43 Gewächs.

44 verpachtet.

but the evils of its monopoly bear no comparison to the misfortunes which are produced by restricted importations of such a necessary article as salt.⁴⁵ The tobacco-patent, however, must necessarily expire⁴⁶ with the present laws of the colony, and we may expect to see our productions current over Europe.⁴⁷

Cotton we expect to become another source⁴⁸ of wealth to the country, as the cultivation of this plant will now meet every encouragement. Hitherto all our produce necessarily went to Portugal, and we had no further inducement to cherish its growth⁴⁹ than the consumption⁵⁰ which that small demand produced. In short,⁵¹ by far the greater part of the sources of this country's wealth is dormant for want of encouragement.⁵² 'A thousandth part of the ground is not cultivated, and the inhabitants, Portuguese as well as natives, are not possessed of that energy⁵³ which appears so eminently conspicuous in your countrymen;⁵⁴ the necessary consequence of a communication with strangers, and a commercial intercourse with the world in general.

45 doch stehen die Uebel eines Allein-Handels dieser Art in keinem Vergleich mit dem Unglücke, welches durch beschränkte Einfuhr eines so nöthigen Artikels, wie Salz erzeugt wird.

46 erlöschen.

47 über ganz Europa verbreitet zu sehen.

48 Quelle.

49 deren Anbau zu befördern.

50 Verbrauch.

51 Kurz.

52 bleibt aus Mangel an Aufmunterung unbenutzt.

53 Geisteskraft.

54 welches so lebhaft bei Ihren Landsleuten hervortritt

We deem it superfluous to enter here upon a description of our gold, silver, and diamond mines, which form the principal support of this country and Portugal, because such a detail would be totally uninteresting in a mercantile point of view.⁵⁵ These minerals can never form an article of commerce, the mines being for ever royal property, and the working of them is under the prince's own management and disposal.⁵⁶

We wish, therefore, to proceed⁵⁷ to the subject of importations into this colony, having, we hope, sufficiently enlarged upon the outward trade.⁵⁸ Our supplies of British manufactures⁵⁹ have, hitherto, only come from Portugal, and that, as you may believe, in very inconsiderable quantities, which has had the effect of keeping the price immoderately high, by reason of the circuitous route⁶⁰ by which goods are brought to this place.

From these circumstances we are scarcely able to say what the terms of sale⁶¹ would be in the present situation of things; but of this we can assure you, that the first importations will, it is expected, leave a profit exceeding the owners' warmest expectations;⁶² but nevertheless, as the consumers⁶³ become accustomed to the ar-

55 in kaufmännischer Hinsicht.

56 Leitung und Anordnung (oder Verfügung).

57 überzugehen.

58 Ausfuhr-Handel.

59 Manufactur-Waaren.

60 wegen des Umweges.

61 Preise.

62 welcher die höchsten Erwartungen der Eigenthümer übertrifft.

63 Consumenten.

ticles, the market must, in consequence of the great influx, soon find a level,⁶⁴ which it is reasonable to expect it will ever afterwards retain; and in places so remote, the prices will always correspond with the supply actually on hand,⁶⁵ which, for the same reason, cannot be very regular.

The articles we would particularly recommend to your notice, as best suiting this market, are those of the coarsest English manufacture, such as strong thick woollens⁶⁶ of all sorts, coarse hosiery, shoes, hats,⁶⁷ &c. Birmingham and Sheffield cutlery,⁶⁸ such as knives, scissors, agricultural implements,⁶⁹ &c.; but the manufactures which we should select would be of the most common kind⁷⁰ and which we are convinced would at first be more eagerly sought after, indeed the experience we have had has proved our opinion to be well founded. We have once or twice had small quantities of English ale and porter, which paid uncommonly well.⁷¹ In fact, every production of Britain will find ready purchasers⁷² in the Brazilians, who are so little accustomed to articles of this description. Experience will be your best guide⁷³ in future, and every information we can give shall be always at your service. The want of a commercial

64 Gleichgewicht.

65 mit dem wirklichen Vorrath im Verhältnisse stehen.

66 starke, dicke, wollene Zeuge.

67 starke (grobe) Strumpf-Waaren, Schuhe, Hüte, ic.

68 Messerschmied-Waaren.

69 als: Messer, Scheeren, Ackerbau-Geräthe, ic.

70 von der geringsten Art.

71 was ungewöhnlich gut bezahlt wurde.

72 willige Käufer.

73 Richtschnur.

treaty⁷⁴ between the two countries can be no impediment to the enterprising⁷⁵ English merchant, who will consider that the late conduct⁷⁶ of our government has left your country no reason to doubt their friendship in cases of much greater consequence.⁷⁷ It is thought that a temporary custom-house will be established upon the isle of St. Catherine's, which lies just at the mouth⁷⁸ of our harbour; but of this your Exchange will undoubtedly have received information from the Portuguese ambassador; and, in any event, you need not entertain the least apprehension for the safety of any shipments you may commit to our care.⁷⁹

We think it almost needless to remind you of the obvious advantage⁸⁰ in consigning your first cargoes to a Portuguese house, which will be acquainted with the mode of dealing here,⁸¹ and with which the inhabitants will naturally prefer transacting business. By this we do not mean to insinuate⁸² that English settlers will not meet encouragement here; the reverse⁸³ is our decided opinion, and it requires no further proof than to look to the amazing ascendancy⁸⁴ which English interest obtained among our countrymen in Lisbon; and this will

74 eines Handels-Tractats.

75 speculativen, unternehmenden.

76 Benehmen.

77 in weit wichtigeren Fällen.

78 am Eingange, an der Mündung.

79 die Sie uns anvertrauen wollten.

80 Ihnen den einleuchtenden Vortheil zu schildern.

81 welches mit der hier üblichen Handelsart bekannt ist.

82 Wir wollen damit nicht sagen.

83 das Gegentheil.

84 als das erstaunliche Uebergewicht zu betrachten.

ever be the case while the one nation is fair and open in its dealings, the other honest and accommodating.⁸⁵

We will close⁸⁶ with some observations upon our money. Colonies, in general, preserve⁸⁷ the coins of the mother country, and ours adheres to this rule.⁸⁸ Accounts are kept here in⁸⁹ millreas of one thousand reas, in reas, and also in crusades of four hundred reas; and the little commerce we have ever transacted has not given rise to an exchange upon any country in the world, though we hope to see many established on the same principles⁹⁰ as at Lisbon.

Bills drawn upon this place by Lisbon are usually at sixty days' sight, and vice versa,⁹¹ we allow here six days grace⁹² to accepted bills, but none are granted if they are not previously in order. We are inclined to think that a course upon London, similar to that from Lisbon, will be immediately established in this city, which it appears will be the seat of government, and, of course, the general rendezvous of trade,⁹³ in preference⁹⁴ to St. Salvador. For a general observation you will remark, that the greater part of our commerce consists in exportations, and that solely of our own produce; and nearly all our imports are of British manufactured goods,

85 eben so redlich und gefällig.

86 schließen.

87 behalten bei.

88 und die unsrigen folgen dieser Regel auch.

89 man rechnet gewöhnlich nach.

90 auf gleichem Fuße.

91 umgekehrt.

92 (days of grace) Respect-Tage.

93 Haupt-Sammelplatz des Handels.

94 vorzugsweise vor.

brought by a circuitous route at a very enhanced price. These observations we submit to you,⁹⁵ confident of their sufficiency in regard to any present undertakings; and should you feel disposed to adventure to this new world and partake of the advantage which must result from an immediate trial guided by a good judgment, we beg leave to offer our best services, assuring you that no house here is better capable of guarding your interest, and you will find our charges moderate and our attention unremitting.⁹⁶ We, therefore, trust that the hopes we now venture to encourage will be realized in the end.⁹⁷ We have the honour to subscribe ourselves, Gentlemen,

Your very obedient servants.

LETTER CXCVIII.

To Messrs. J. B. and Co., London.

Porto, ... 1848.

Gentlemen,

OUR mutual friends Messrs. W. and R. of this city, have favoured me with your address, and assured me of the respectability of your establishment at London, in consequence of which, I now enclose you bill of lading for ten pipes old red wine, shipped on board the George, John Isaacs master, bound for your port, to sail in about ten days with convoy,¹ the amount of which I

⁹⁵ Legen wir Ihnen vor,

⁹⁶ unermüdet.

⁹⁷ daß die Hoffnungen, welche wir zu erregen wagten, am Ende erfüllt werden.

¹ unter Bedeckung.

have insured here, and which wine I request you will dispose of, to my best advantage.² As it is probable I may put a double commission in your way,³ I shall not value upon you for this shipment, but will give you an order for such of your exports as may suit this market.⁴ I beg the favour of⁵ your price-current; and, in expectation of hearing from you soon, remain respectfully, &c.

J. W.

LETTER CXCIX.

*To Mr. J. W., Porto.**London, ... 1848.*

Sir,

WE are favoured with your esteemed letter of ... ult., and feel indebted to our mutual friends, Messrs. W. and R. of your city, for the pleasure of your correspondence. Your letter handed us bill of lading for ten pipes of red wine, per the *George*, Captain J. Isaacs, with directions to dispose of it for your account. We now have the pleasure to inform you of the safe arrival of said vessel,¹ and also that we have disposed of said consignment,² free on board at £ 55 British per pipe, at three months' credit, and herewith hand you account sales of the same: the nett proceeds, amounting to £ 536..5..0, are at your credit and disposal. We are much obliged by your intention of favouring us with a second commission, and

2 möglichst vortheilhaft zu verkaufen.

3 da ich Ihnen wahrscheinlich eine zweite Commission zuwende.

4 die hier rendiren dürften.

5 Ich bitte Sie um.

1 genannten Schiffes.

2 besagte Consignation.

enclose you the price-current you call for: should any article in our market induce you to speculate, you may rest assured³ of our exertions to give you every advantage it will allow,⁴ and to cultivate a lasting and beneficial correspondence.

We request our respectful compliments to Messrs. W. and R., not having occasion to write them this post, and remain respectfully,

Sir, &c. &c.

J. B. and Co.

Sales of ten pipes red port, received per the George, John Isaacs, from Oporto, sold for account and risk of Mr. J. W., Porto.

Sold ten pipes port to Bellamy and Co.,

on board⁵ (*three months*), at £ 55

per pipe 550 0 0

Commission on £ 550, at 2½ per cent. . 13 15 0

Nett proceeds £ 536 5 0

Errors excepted.

London, ... 1848.

J. B. and Co.

LETTER CC.

To Messrs. J. B. and Co., London.

Porto, ... 1848.

Gentlemen,

YESTERDAY'S post brought me your esteemed letter of the ... inst., informing me of the arrival of the George, Captain Isaacs, and handing the sales of my ten pipes of

3 so können Sie versichert sein.

4 Ihnen jeden Vortheil zu gewähren, den derselbe darbietet.

5 am Bord.

wine: nett proceeds being £536 .. 5 .. 0 British, is at your debit,¹ and I feel much obliged by the promptitude, &c. with which you have executed this first commission. I highly approve of your disposing of the wine *at once*,² in the way you have done, as the storing, bonding,³ &c. is always attended with such a train of charges at your place, as frequently prevents houses in our line of business⁴ from making consignments to England, and, in fact, I prefer executing orders, *in general*.⁵

The vintage⁶ promises to be very abundant;⁷ and by your keeping me advised⁸ of your prices of wine, I may be induced, in the spring of the year, to make you further consignments of some consequence. The fruit trade, such as⁹ lemons and oranges, being perishable and liable to fluctuations,¹⁰ I very seldom speculate in; yet, however, a scarcity of the article in your market might, possibly, induce me to ship a cargo assorted:¹¹ but this will depend entirely on the information and quotation of prices I may receive from you. Cork-wood and argol¹² are articles of export from here, and sometimes answer well in England. I, therefore, pray

1 ist in Ihrem Debet.

2 Ich billige Ihren Partie-Verkauf des Weins.

3 da das Aufspeichern und Niederlegen der Güter in den königlichen Magazinen, &c.

4 unseres Geschäftsweigs.

5 im Ganzen.

6 Weinlese.

7 ergiebig.

8 durch Ihre Berichte.

9 z. B. mit.

10 schwankend.

11 eine sortirte Ladung.

12 Korkholz und Weinstein.

you will favour me constantly with the state of your market for our exports of the foregoing articles. The only article at present contained in the price-current you favoured me with, that would likely prove an advantageous speculation, is that of *flax*, quoted at £ 60 per ton. If you can purchase, on receipt of the present, ten tons *at that price*, I request you will ship it by the first vessel bound to this port, and insure the amount; and, should the amount of invoice of it exceed the nett proceeds of my ten pipes of wine, I pray you may draw a balance bill¹³ on me at the most favourable exchange. With offers of my services to you here,

I remain sincerely, &c.

J. W.

LETTER CCI.

To Mr. J. W., Porto.

London, ... 1848.

Sir,

WE are favoured with yours of ... ult., and much pleased¹ to find that the sale of your ten pipes of wine, per the George, gave you content, and, according to the instructions contained in your letter, we shall take care to give you regular advice of the prices in this market, of all your exports, such as wine, fruit, corkwood, argol, &c. We have noted your order for ten tons of flax, and shall avail ourselves of the first opportunity of making a favourable purchase for you, and ship it per first regular trader for your port.² We perceive, with pleasure, that your

13 einen Saldo-Wechsel.

1 sehr erfreut.

2 und ihn mit dem ersten regelmäßigen Fracht-Schiffe nach Ihrem Hafen verladen.

vintage promises to be very abundant, and we hope our prices for wines in the ensuing spring will be such, as to induce you to make us consignments of some consequence. Referring you to our next respects, we remain faithfully,

Yours, &c.

J. B. and Co.

LETTER CCII.

To Mr. J. W., *Porto*.

London, ... 1848.

Sir,

REFERRING you to our last respects of . . . inst., we now have the pleasure to hand you annexed invoice and enclosed bill of lading for ten tons of flax, shipped for your account on board the *Venus*, J. Thompson master, bound for your port, amount £ 677, at your debit. This vessel passed Gravesend yesterday, and, we hope, will soon arrive at *Porto*. The quality of the flax, we have no doubt, will please you, and induce you at the same time to give us future orders. The exchange being rather unfavourable to-day, we shall not draw upon you but rather wait your pleasure to remit us.¹

We are truly, &c.

J. B. and Co.

Invoice of ten tons of flax shipped on board the *Venus*, J. Thompson, for *Porto*, for account and risk of Mr. J. W. of said city.²

J W	}	153 mats, containing 10 tons fine flax, at £ 60 per ton .	600 0 0
L			
No. 1, à 153)			

¹ sondern lieber Ihre Remessen erwarten.

² daselbst.

600 0 0

Charges: —

153 mats ¹ and packing at 8d.	5 2 0
Cartage, ² loading, ³ & shipping ⁴	1 10 0
Lighterage and watching	2 0 0
Order of council ⁵	5 0 0
Entry, ⁶ searchers, ⁷ certificate, &c.	1 12 0
Special bond ⁸	1 1 0
Bills of lading	0 6 0
Freight and primage paid	20 0 0
	<hr/>
	36 11 0
	<hr/>
	636 11 0
Commission 2½ per cent.	15 18 3
	<hr/>
	652 9 3
To premium of insurance on	
£ 650 at 3 guineas per cent.	20 9 6
Stamp duty at 2s. 6d. per cent.	16 3
Commission ½ per cent.	3 5 0
	<hr/>
	24 10 9
	<hr/>
	£ 677 0 0

Errors excepted.

London, . . . 1848.

J. B. and Co.

- 1 Matten.
- 2 Fuhr-Lohn.
- 3 Auflader-Lohn.
- 4 an Bord zu bringen.
- 5 Special-Regierungs-Befehl.
- 6 Zoll-Angabe.
- 7 Visitator.
- 8 Extra-Bürgschafts-Schein.

LETTER CCIII.

*To Messrs. J. B. and Co., London.**Porto, ... 1848.*

Gentlemen,

I AM this day favoured with your esteemed letter of ... ult., handing me invoice and bill of lading for ten tons of flax per the Venus, Captain Thompson, amount £ 677, which, being free of error, is passed to the credit of your account.¹

I thank you for not drawing upon me at an unfavourable exchange, and now hand you a balance bill £ 140..15..0 British sterling, on my friends J. Rogers and Co., London, to your order, at thirty days' sight, the amount of which liquidates our pending transactions,² as noted at foot. I shall be happy, on all occasions,³ to render your house my best services here, and remain truly,

J. W.

Amount 10 tons flax per Venus, Thompson £ 677

By nett proceeds of 10 pipes wine £ 536.. 5..0

Bill on J. Rogers and Co., London 140..15..0

 £ 677

LETTER CCIV.

*To Mr. J. W., Porto.**London, ... 1848.*

Sir,

WE are this day favoured with your letter of ... inst., enclosing your bill on J. Rogers and Co., London, at thirty days' sight for £ 140..15..0, being the exact balance

1 deren Betrag £ ... Ihnen nach Rechtsfinden creditirt wurde.

2 welcher Betrag unsere offenstehende Rechnung ausgleicht.

3 bei allen Gelegenheiten.

due to us on pending transactions,¹ which bill met due honour at your credit, and for which remittance we return you thanks. We beg a continuance of your correspondence, and with respect and esteem we remain, &c.

J. B. and Co.

LETTER CCV.

To Messrs. C. and D., Dublin.

London, ... 1848.

Gentlemen,

WE are indebted to our mutual friend Mr. J. B. of this city, for the favour of your address; and, at his request¹ we take the liberty of offering you our services in any commission you wish to have executed here, particularly in the purchase of hops, of which article our aforesaid friend informs us you are large importers. The present crop has been very favourable, and of superior quality:² we can purchase strong Brewers hops, of large bell, and in high condition,³ at ninety to ninety-two shillings per hundred weight in bags, and fine *Farnham* pockets⁴ at one hundred and five shillings per hundred weight; the latter quality are principally purchased here by the brewers of pale ale,⁵ and not frequently exported to Ireland. As a long establishment and much experience have given us a thorough knowledge of this article, we can, with confi-

1 als richtigen Saldo unserer offenstehenden Rechnung.

1 auf seine Veranlassung.

2 von vorzüglicher Güte.

3 besten kraftvollen Brauer-Hopfen, von großer Blume und gut gehalten, zu ... kaufen.

4 Bällchen.

5 Weiß-Bier.

dence, assure you, that, if favoured with your orders, your interest shall be our first object.⁶

In expectation of soon hearing from you, we remain,
Gentlemen, &c. &c.

J. B. and Co.

LETTER CCVI.

To Messrs. J. B. and Co., London.

Dublin, ... 1848.

Gentlemen,

YESTERDAY'S mail brought us your favour of ... inst., and we feel indebted to our mutual good friend, Mr. J. B.; for the pleasure of your correspondence.¹ We perceive that hops, of good quality, can be purchased at ninety to ninety-two shillings per hundred weight in bags: if you meet a lot² of ten bags, of good strong quality, you will please ship them for our account per one of our regular traders, and insure the amount; and, as our exchange is likely to lower,³ we shall prefer remitting you a bill on London, rather than suffer ourselves to be drawn upon at an unfavourable exchange. In expectation of your reply, we remain, with offers of service to you here, respectfully,

Your obedient,

C. and D.

Exchange $6\frac{7}{8}$ on London.⁴

6 daß Ihr Interesse bessern Händen nicht anvertraut werden kann, und bitten daher um Ihre gütigen Aufträge.

1 wir sind . . . zu Dank verpflichtet.

2 Partie.

3 da unser Cours wahrscheinlich fallen wird,

4 Cours auf London à $6\frac{7}{8}$,

LETTER CCVII.

*To Messrs. C. and D., Dublin.**London, ... 1848.*

Gentlemen,

WE are favoured with your esteemed letter of ... inst., ordering a small lot of hops, if to be purchased at from ninety to ninety-two shillings per hundred weight. We are happy to inform you that we have purchased ten bags of fine East Kents¹ at eighty-eight shillings per hundred weight, being 2s. under your limits; and we do assure you, that this day we could have re-sold the same lot, to a brewer, at an advance of five shillings per hundred weight. We, therefore, trust that this first specimen may recommend us to your future favours, and now beg leave to hand you annexed invoice and enclosed bill of lading, amount £ 121..17..5, to your debit, which, if free of error, you will please pass to our credit in account. The George is a full ship, and will clear at the custom house to-morrow.² Wishing them safe to hand,³ and in expectation of soon having the pleasure of hearing from you,

We remain, &c.

J. B. and Co.

Invoice of ten bags hops shipped on board the George, R. Browne master, for Dublin, for account and risk of Messrs. C. and D., of said city: —

1 Ost-Kentischen.

2 der Georg ist völlig geladen, und wird morgen freigemacht.

3 Wir wünschen Ihnen glücklichen Empfang.

Ten bags hops.

No. 1.	.	.	2	3	1
2.	.	.	2	2	0
3.	.	.	2	1	14
4.	.	.	2	2	16
5.	.	.	2	3	4
6.	.	.	2	3	0
7.	.	.	2	2	26
8.	.	.	2	1	14
9.	.	.	2	2	12
10.	.	.	2	3	5

C^AD

No. 1 à 10.

Cwt. 26 1 8 at 88s. p. ct. 115 16 5

Charges: —

Straining, mailing, and cords ¹	1 16 0
Wharfage, cartage and shipping ²	0 18 0
Entry, cocket, and bond ³	0 16 6
Bills of lading	<u>0 3 0</u>

3 13 6

119 9 11

Commission at 2 per cent. 2 7 6

£ 121 17 5

Errors excepted.

London, . . . 1848.

J. B. and Co.

- 1 Pressen, Emballage und Stricke.
- 2 Kay-Geld, Fuhr-Lohn und an Bord zu bringen.
- 3 (cocket, eine geschriebene Zoll-Declaration bei Exportation von Waaren — Schein der bezahlten Accise —) Zoll-Angabe, Ausfuhr-Declaration und Bürgschafts-Schein.

LETTER CCVIII.

*To Messrs. J. B. and Co., London.**Dublin, ... 1848.*

Gentlemen,

WE are this day favoured with your letter of ... inst., covering invoice and bill of lading for ten bags new¹ Kentish hops per the George, R. Browne master, amount £ 121..17..5 British, for which sum we now remit you our bill on G. Watson and Sons of Manchester, payable in your city at sixty days' date, thereby balancing this our first transaction.² We confess we are much pleased with the purchase you have made, and, on their arrival, we may be induced to extend our future orders; in the interim we remain³ respectfully,

Gentlemen, &c.

C. and D.

LETTER CCIX.

*To Messrs. C. and D., Dublin.**London, ... 1848.*

Gentlemen,

WE acknowledge receipt of your esteemed letter of ... inst., covering your bill on G. Watson and Sons, Manchester, for £ 121..17..5 British, which have transmitted for acceptance,¹ and, at maturity,² shall be placed to your credit. We hope ere now the George, with your hops, is safely arrived, and shall be happy to find their quality pleased you, so as to induce you³ to give us your

1 frisch.

2 wodurch wir dieses erste Geschäft saldiren.

3 Indessen verbleiben wir.

1 den wir zum Accept senden.

2 nach Eingang.

3 daß Sie sich bewogen finden.

future orders. For your government we beg to say the price of hops this day is ninety-two shillings, and looking up;⁴ in expectation of soon hearing from you, we remain truly,

Gentlemen, yours, &c.

J. B. and Co.

LETTER CCX.

To Messrs. W. and Q., Waterford.

London, ... 1848.

Gentlemen,

OUR mutual friends, Messrs. Forbes and Co. of this city, have favoured us with your address, at the same time assuring us of your strict attention to any orders we may forward you for corn: we are induced to make a trial at your port for a few cargoes, provided your prices will admit¹ of favourable speculation. We shall, therefore, be entirely governed by your reply,² and, being totally unacquainted with your measures and mode of selling,³ shall thank you to favour us with the shipping prices,⁴ and the comparison of your weights and measures with those of London, by which we may make our calculation, &c.

We refer you to our aforesaid friends as to our respectability, &c. and, in expectation of soon hearing from you, we remain, with much respect,

Gentlemen, yours, &c.

J. B. and Co.

4 und wird noch mehr steigen, was Sie sich gefälligst bemerken wollen.

1 gestatten.

2 Wir werden uns daher gänzlich durch Ihre Antwort bestimmen lassen.

3 Verkaufsweise.

4 Verladungs-Preise.

LETTER CCXI.

To Messrs. J. B. and Co., London.

Waterford, ... 1848.

Gentlemen,

YOUR esteemed letter of ... inst. we yesterday received, and feel much indebted to our friends, Messrs. Forbes and Co. for the honour of your correspondence, which we shall endeavour to cultivate by the strictest attention to your orders for corn, or any of our exports. In reply to your letter, we commence by stating,¹ that our harvest is abundant, the wheat is superior to what it has been for the last seven years: oats and barley equally so.² Good wheat sells here at sixty-five to sixty-eight shillings per barrel;³ our barrel of wheat is 280 lbs. and kiln-dried and skreened,⁴ of good quality, is nearly equal to five Winchester bushels of 56 lbs.; if prime⁵ it will weigh 58 lbs. perhaps 60 lbs. The barrel of barley is 224 lbs. about 4½ Winchester bushels of about 48 lbs. each, skreened and kiln-dried. The barrel of oats is 196 lbs. Potatoo oats run about⁶ 36 to 38 lbs. per Winchester bushel, nearly 5⅙ bushels to the barrel.⁷ Common oats about 36 lbs. per bushel of 5½ to the barrel. We could not offer either wheat, barley, or oats, free

1 melden wir Ihnen zuvörderst.

2 ebenso ist es mit, u.

3 per Tonne.

4 gedarrt und gerädert (gesiebt, durch den Räder — ein stehendes Sieb — geworfen).

5 wenn es Prima-Sorte ist.

6 bester Hafer (H. welcher das beste, weißeste Mehl giebt) wiegt ungefähr.

7 auf die Tonne.

on board at any limited price, but if favoured with your orders we shall do for you as we would for ourselves.

On forwarding invoice and bill of lading, we usually draw upon our friends at sixty days' date, unless a credit is lodged for us at Dublin, which sometimes is advantageous to London houses: however, we are always ready to accommodate our correspondents in any way they are pleased to point out.⁸

Should our market tempt you,⁹ we shall, with great pleasure, render you every service in our power; and, waiting your reply, respectfully remain,

Gentlemen, &c.

W. and Q.

LETTER CCXII.

To Messrs. W. and Q., Waterford.

London, ... 1848.

Gentlemen,

WE acknowledge receipt of your esteemed letter of ... inst., and return you thanks for the information it contains respecting your corn market. It just now happens that the ports of France and of the Baltic being open, a considerable alteration has taken place in the prices of grain since we had the pleasure of addressing you. These importations have caused a great fall in the market, and, at your prices quoted, corn would leave a very heavy loss.¹ When an opportunity offers you may rest assured of receiving our orders, in preference to any other house

8 welche sie zu bestimmen für gut finden.

9 Sie veranlassen.

1 würde Getreide einen beträchtlichen Verlust bringen.

in your city;² in the interim we beg leave to tender our services, and to assure you, it will afford us at all times much pleasure to be useful to your respectable firm.³ Believe us truly.

Gentlemen, yours, &c.
J. B. and Co.

LETTER CCXIII.

To Messrs. P. P. and Sons, Cadiz.

London, ... 1848.

Gentlemen,

YOUR agent in this city, Mr. J. W., having solicited, for your house, an order for sherry wine,¹ we have promised him to write to you ourselves, and therefore, refer you to his letter of this day on the subject. The prices quoted by him are £ 45 to 48 per butt² for old sherry, payable by your bill on us at three months' date; and, by way of commencing business with you,³ we shall have no objection to your shipping us ten butts of old wine, at £ 46 per butt, and your bill for its amount to be drawn (as other houses do) at three months' sight, instead of date. If this is agreeable to you, please execute our present order, and if not you will annul the same. We wish it shipped on board one of the regular traders, and that you give us timely notice to effect our insurance on it,

2 vor jedem andern Hause Ihres Ortes.

3 daß es uns jederzeit Vergnügen gewähren wird, Ihrem geehrten Hause nützlich zu sein.

1 Xeres-Wein (Seet).

2 Stück-Faß.

3 um Geschäfte mit Ihnen anzuknüpfen.

Should this sample prove satisfactory, there is little doubt our orders will be of some consequence in future. Waiting your reply, we remain respectfully,

Gentlemen, &c.

J. B. and Co.

LETTER CCXIV.

To Messrs. J. B. and Co., London.

Cadiz, ... 1848.

Gentlemen,

FOR the honour of your correspondence we are indebted to our agent, Mr. J. W. of your place, and have to acknowledge the receipt of your letter of ... ult., as well as one of the same date from him, partly on the subject of your order contained in it for ten butts of old sherry, at £ 46 per butt limited. The acquisition¹ of so valuable a correspondent induces us to comply with² terms and time of three months' sight, which you propose; and having engaged to ship it on board the Aurora, G. Green master, to sail for London in eighteen days from this day, we beg leave to give you this information for your government in effecting insurance on it.

Referring you to our next, we remain respectfully,

Gentlemen, yours, &c.

P. P. and Sons.

LETTER CCXV.

To Messrs. J. B. and Co., London.

Cadiz, ... 1848.

Gentlemen,

OUR last respects of ... inst. informed you of our having

¹ Erlangung.

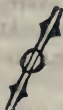
² zu willigen.

taken freight for your ten butts sherry on board the Aurora, G. Green master, for your port, for which we now enclose you bill of lading, the amount being £ 460 British, as noted at foot. We have this day taken the liberty to value upon you at three months' sight to our own order, and which bill we recommend to your protection.

The wines are of the palest colour,¹ fit for the London market; and, we trust, will be found, of a quality far superior to any² on board this vessel: if, therefore, we have the satisfaction of their meeting your approbation, we shall flatter ourselves with a continuance of your valuable correspondence, which on our part, we shall endeavour to render mutually permanent and profitable. We are, with much esteem,

Gentlemen, &c.

P. P. and Sons.



10 Butts old sherry, at £ 46 British	} £ 460
per butt, free on board . . .	

LETTER CCXVI.

To Messrs. P. P. and Sons, Cadiz.

London, ... 1848.

Gentlemen,

BY this day's mail from your place, we are favoured with both your letters of ... and ... ult.; the first advising your having taken freight¹ for our ten butts wine on board the Aurora, G. Green master, for London; and the latter with bill of lading and invoice of the

¹ von der blassesten Farbe.

² ... von vorzüglicherer Qualität ... als alle andern, &c.

¹ das Erste meldet uns die Verladung.

same, amounting to £ 460, for which your bill at three months' sight has already met due honour. Should this parcel equal the description you give us,² we shall, in all probability,³ transmit you orders for a considerable quantity annually. Pale sherry,⁴ as well as Madeira, is much preferred to high coloured;⁵ and we are pleased to find *that* is the quality you have shipped for our account, as we omitted to give you the description in our order:⁶ on arrival of the Aurora, we shall again do ourselves the pleasure of writing to you;⁷ in the interim we remain,

Gentlemen, &c.

J. B. and Co.

LETTER CCXVII.

To Messrs. P. P. and Sons, Cadiz.

London, ... 1848.

Gentlemen,

REFERRING you to our last respects of ... inst., advising you of our having honoured your bill £ 460 at three months' sight, for amount of ten butts sherry per the Aurora, Captain Green, &c. we now have the pleasure to inform you of her safe arrival here about ten days ago: the wine you shipped on board of her, we are glad to state,¹ exceeds even your own description of it, and most willingly would we give you another order, were it

2 der davon gemachten Beschreibung entsprechen.

3 wahrscheinlich.

4 Blasser Sect.

5 von dunkler Farbe.

6 da wir in unsrer Commission Ihnen die Sorte zu bestimmen unterließen.

7 werden wir das Vergnügen haben, Ihnen wieder zu schreiben.

1 Es ist uns lieb, Ihnen sagen zu können.

not for the large quantity that has lately arrived from Cadiz to be sold on commission, and which wines we can at this moment purchase on the spot² for £ 5 at least per butt under the price we could import³ the same quality at, from your port.

Be assured, however, that when any opportunity offers we shall always give your house the preference; and with respect and esteem we remain, &c.

J. B. and Co.

LETTER CCXVIII.

To Messrs. J. B. and Co., London.

Kingston, Jamaica, ... 1848.

Gentlemen,

OUR mutual friend, Captain J. Roberts, of the Trelawney, having mentioned your house at London to be of the first respectability,¹ I take the liberty if you will allow me to commence a correspondence with you and beg leave to hand you enclosed bill of lading for twelve hogsheads of sugar, shipped to your address, on board the William and Mary, John Gray master, for London, which you will please dispose of to best advantage for my account, holding the nett proceeds of it in your hands at my disposal. The quality is remarkably fine,² and I trust this sample may prove an encouragement to more considerable consignments. I mention for your government that I have insured the amount here.³ I beg the favour

2 auf der Stelle.

3 beziehen.

1 Da . . . Ihr Haus in London als eines der angesehensten erwähnt.

2 ist ausgezeichnet gut.

3 zu Ihrer Richtschnur erwähne ich noch, daß ich den Betrag hier versichert habe.

of you to furnish me, by every packet, the state of your market for rum, sugar, coffee, and cotton, and also with the current prices of your exports⁴ to these parts. I take this opportunity of making you a tender of my best services in this island,⁵ and refer to Captain Roberts (who I hope ere now has reached London) for my respectability; and in expectation of soon hearing from you, I remain, with respect,

Gentlemen, &c.

J. K.

LETTER CCXIX.

To J. K., Kingston, Jamaica.

London, ... 1848.

Sir,

WE are favoured with your esteemed letter of the ... Dec. 1847, and feel much obliged to our worthy friend Captain John Roberts, of the Trelawney, for his recommendation of our house to you. The twelve hogsheads of sugar consigned to our address per the William and Mary, John Gray master, have already arrived, and are safely landed;¹ and, according to your instructions, we have disposed of them,² prior to the landing of several cargoes³ from your island, lately arrived by this fleet. We hope you will approve of our having done so, when we assure you⁴ that the market has fallen full five

4 mit den gewöhnlichen Preisen Ihrer Ausfuhr-Artikel.

5 Zugleich biete ich Ihnen bei dieser Gelegenheit meine Dienste für diese Insel an.

1 und glücklich gelöscht.

2 Wir haben solche Ihrem Auftrage zu Folge verkauft.

3 und zwar vor der Ausladung verschiedener Sendungen.

4 Daß Sie unser Verfahren genehmigen werden, bezweifeln wir nicht, wenn wir Ihnen versichern.

per cent. since the time we sold your sugars. We have the pleasure now to enclose you sales of them,⁵ the nett proceeds of which amount to £ 659.. 7.. 6 British, which we hold at your disposal. We shall feel great pleasure in quoting to you our prices-current of imports and exports to the West Indies, and at foot you will find the present prices of rum, sugar, coffee, and cotton; but the market daily fluctuates,⁶ so that the prices of this day cannot be called certain even to-morrow. We have had the pleasure of seeing our mutual friend Captain Roberts, who arrived safe and well here on the 10th ult., after a short passage of thirty-six days: he desires his best respects to you.⁷ With a tender of our best services,

We remain respectfully, &c.

Sir, yours, &c.

J. B. and Co.

Rum (Jamaica) in bond ⁸	5s. 6d. to 7s. per gallon.
Sugar do.	100s. to 116s. per cwt.
Coffee do.	70s. to 100 s. per do.
Cotton do.	2s. 3d. to 2s. 6d. per lb.

Sales of twelve hogsheads of sugar, per William and Mary, John Gray, from Kingston, Jamaica, sold for account of Mr. J. K. of said place.

Sold to Bennet and Son twelve hogsheads, payable at two months: —

5 Beigefügt überreichen wir Ihnen hierüber Verkauf-Rechnungen.

6 doch schwanken die Preise täglich.

7 er läßt sich Ihnen bestens empfehlen.

8 im Verfluß der Königin (des Königs).

☒ No. 1.	.	12	0	0
2.	.	13	1	7
3.	.	14	1	10
4.	.	15	1	6
5.	.	16	1	0
6.	.	14	0	0
7.	.	13	1	10
8.	.	14	0	0
9.	.	12	2	0
10.	.	13	1	0
11.	.	12	2	18
12.	.	14	0	0

164 3 23 cwt. at 110s. per cwt.

£ 907 5 2

Charges: —

Duty	166	10	0
Bill money ⁹	0	9	0
Freight	48	4	6
Primage, pierage, ¹⁰ and trade ¹¹	1	0	6
Dock dues ¹²	4	12	6
Brokerage $\frac{1}{2}$ per cent.	4	10	6
Commission on £ 907 at $2\frac{1}{2}$ per cent.	22	10	8

247 17 8

Nett proceeds . . . £ 659 7 6

Errors excepted.

London, ... 1848.

J. B. and Co.

9 Zettel-Geld.

10 (statt wharfage) Kai-Geld oder Ufer-Geld.

11 (statt trade dues) Handels-Compagnie-Boll.

12 Docken-Geld, Docken-Gebühr.

LETTER CCXX.

*To J. B. and Co., London.**Kingston, Jamaica, ... 1848.*

Gentlemen,

I RECEIVED yesterday your esteemed favour of ... enclosing the sales of my twelve hogsheads of sugar, per William and Mary, the nett proceeds of which being £ 659..7..6, I have this day taken the liberty to value on you for the exact amount, at 90 days' sight, to order of G. Walpole and Co., which bill, I doubt not, will meet due honour. The prices of our produce quoted in your letter, give very little encouragement for speculation to England at present. Should your future quotations prove more favourable,¹ I shall avail myself of the first opportunity² to render you all the service in my power. The packet being about to sail³ I conclude with repeating the offers of my services in this island, and remain, very truly,

Gentlemen, yours, &c.

J. K.

LETTER CCXXI.

*To A. B., London.**(Circular.)**Marseilles, ... 1848,*

Sir,

As, by the return of peace, the extensive intercourse between our respective ports will be re-established,¹ we take the liberty to introduce ourselves to your acquaintance,

¹ günstiger lauten.² so werde ich gern jede Gelegenheit ergreifen.³ ist so eben im Abgehen begriffen.¹ wieder hergestellt werden wird.

and to offer you our services for the management of any concerns you may have in this city; begging leave² to assure you of the unremitted attention³ we shall pay to your interest. In consequence of the protracted war,⁴ our market is nearly destitute⁵ of all foreign articles; most of which would meet a speedy and advantageous sale, especially colonial and Baltic produce, grocery, drugs, lead, litharge, whale oil,⁶ &c. &c.

On the other hand,⁷ this place affords advantageous returns in oil, brandy, wine; madder, clover, and other seeds,⁸ almonds, capers,⁹ and various other fruits; tartar, verdigrise, sal saturni,¹⁰ &c. Our partner, Mr. J. F. junior, we expect will very soon reach London, when he will have the pleasure of waiting upon you with our prices-current; and, at the same time, will fully satisfy you with respect to the solidity of our establishment. In the hopes of rendering our services acceptable to you, we are, most respectfully,

Sir, yours, &c.

G. F. and Co.

Exchange 22 $\frac{1}{4}$ Fr. per £ sterling on London.

2 indem wir uns erlauben.

3 Sie der unveränderten Aufmerksamkeit zu versichern.

4 In Folge des langwierigen Krieges.

5 entblößt.

6 besonders Colonial- und Ost-See-Producte, Gewürz-Waaren, Specerei-Waaren, Blei, Bleiglätte, Wallfisch-Thran, u.

7 Anderer Seits,

8 Krapp, Klee und andern Sämereien.

9 Mandeln, Kapern.

10 Weinstein, Grünspan, Blei-Zucker.

LETTER CCXXII.

*To Messrs. G. F. and Co., Marseilles.**London, ... 1848.*

Gentlemen,

YESTERDAY'S mail brought me your circular letter of the ... ult., prior to which I have had the pleasure¹ of seeing your Mr. J. F. junior, who favoured me with one of your price-currents, and was pleased to give me a very full account of the commerce of your place. My present engagements are so extensive,² that I do not feel inclined at this moment, to speculate to the continent: however, I have assured your partner, that, whenever circumstances may admit, it will be a pleasure to me to give your house a preference. Your Mr. J. F. junior departed hence, by mail coach, last night for Liverpool;³ and on his return, which I expect in about ten days, I shall converse with him fully⁴ on business to our mutual advantage. With offers of my services here, I remain, truly,

A. B.

1 vor Empfang desselben hatte ich jedoch schon das Vergnügen.

2 Meine jetzigen Geschäfte sind so ausgebreitet.

3 reiste gestern Abend mit der Brief-Post-Kutsche von hier nach Liverpool.

4 umständlich.

FORMS OF VARIOUS COMMERCIAL DOCUMENTS.

BILLS OF EXCHANGE.

Leipsic, March 1, 1848.

For £ 500

Sir,

At sight please to pay, by this first bill of exchange,* to Mr. X. Y. Z. the sum of five hundred pounds British sterl., for value received of him in cash, (goods, &c.) and place it to account, as per advice from (or as advised by, &c.).

Yours, &c.

To Mr. F., merchant,
London.

Leipsic, March 2, 1848.

Sir,

I HAVE this day drawn on you for five hundred pounds British sterl., payable at sight to Mr. X. Y. Z. for value received of him, I beg you to honour it, and place it to my account; which expecting from your punctuality, I am, Sir,

Yours, &c.

* On a first bill not having been paid, instead of, *by this first, &c.* it must be, *by this second, my first not being yet paid, &c.*

New-York, February 2, 1848.

Sir,

TEN days' after sight, you will please to pay, by this sole bill of exchange, to **Mr. A. or Order**, the sum of five hundred Dollars and twenty cents, for value received of him in goods, and place it to account, as per advice from
Yours, &c.

500 Doll. 20 cents.

*To Mr. B. C., merchant,
New-Orleans.*

Bremen, March 3, 1848.

Sir,

ON the eighteenth of April next, please to pay to Messrs. C. F. & sons or order, the sum of five thousand florins, for value received of them, and place it to account, as per advice from
Yours, &c.

For fl. 5000.

*To Mr. J. G. S., merchant,
Vienna.*

Berlin, March 15, 1848.

Sir,

Two months' after date, (or at sight) please to pay to **Mr. J. H. or order**, the sum of nine hundred and fifty Dollars and eighteen groshen, and place the same to the account of
Your obt. hble. servant.

N. N.

For Rl. 950. 18 Sgr.

*To Mr. K. L., merchant,
Magdeburgh.*

Leeds, March 12, 1848.

Sir,

AT usance, (or at double usance,) please to pay, on this bill of exchange, to Mr. Wm. Davy ten thousand Mcs. Bco. for value received from Mr. E. F. R. and pass the same to account, as per advice from

Yours, &c.

N. N.

For Mcs. Bco. 1000.

To Mr. C. H. L., banker,
Hamburgh.

New-York, 26th February, 1848.

No. 305.

Exchange for f. 10,000.

SIXTY days after sight of this first of exchange (second and third unpaid), pay to Messrs. *** or order, in Paris, ten thousand francs, value received, and charge the same to account of

***.

To Messrs. ***,
Havre, payable in *Paris*.

Buenos-Ayres, 1st April, 1848.

Exchange for f. 1,500.

AT eight days' sight, of this our first of exchange (second, third, and fourth unpaid), pay to ***, Esq. or order, fifteen hundred francs, value received, which place to account as per advice of

***.

To Messrs. ***,
Bourdeaux, payable in *Paris*.

... which place to account with or without further advice of

London, 24th March, 1848.

For f. 7,000.

AT three months' date, pay this first of exchange, to the order of ourselves, seven thousand francs, value in ourselves, which place to account as per advice.

***.

To Messrs. ***,

Lyons, payable in *Paris*.

In case of need, with Messrs. ***.

ENDORSEMENTS.

PAY to the order of Mr. ***, at the exchange of twenty-three francs per pound sterling.

London,

***.

PAY to the order of Messrs. ***, value received.

London, March 1, 1848.

***.

PAY to Messrs. ***, or order, value in account.

Liverpool, ut retro.

***.

London, ut supra.

***.

PROMISSORY NOTES.

TWO months after date I promise to pay to Mr. H. K. or order, the sum of three hundred livres for value received in goods of the said gentleman.

Brussels, this 3d of April 1848.

For Liv. 300.

NOTES OF HAND.

Hull, April 1st, 1848.

ON demand (or one month after date) I promise to pay to Mr. F. G. or order, the sum of one hundred and fifty pounds ten shillings and six pence, for value received.

A. B.

WE, the undersigned (-written) promise conjointly to pay, on the eighteenth of October next, to Mr. C. F. A. the sum of eight hundred Dollars he has lent us.

Leipsic, March 1, 1848.

A. B. & C. D.

For. Doll. 800.

DUE BILLS.

DUE on demand to C. H. A., one hundred Dollars value received of him.

A. B.

Baltimore, March 5, 1848.

GOOD for twenty Dollars on demand by

C. D.

Pittsburgh, April 6, 1848.

RECEIPTS.

I THE undersigned declare to have received of Mr. N. the sum of fifty Dollars which I had lent him, according to his promissory note of the tenth of December last; which, on this account, I now return into the hands of the said Mr. N. as discharged.

E. F.

Philadelphia, March 2, 1848.

RECEIVED of Mr. J. O. eighty nine Dollars and fifteen groshen in full of all accounts up to this date.

G. H.

Frankfort, Feb. 29, 1848.

CHECK.

£ 100.

London, 10th March, 1848.

PAY Mr. A. B. or bearer, One hundred Pounds, on account of

C. D.

Messrs. Jones, Lloyd, and Co.

LETTERS OF CREDIT.

Our friend ***, intending to visit England, we take the liberty to open in his favour a credit on you, for two hundred and eighty pounds sterling, which please to grant and pass to the debit of our account. We shall also be obliged to you for any polite attentions shown that gentleman, whom we beg leave to introduce to your acquaintance.

B. & Co.

IN consequence of the arrangement made with your house, Messrs. ***, of Havre, I hereby grant you a credit of £ 8,000, say eight thousand pounds, to be employed in giving advances on consignments to their address, and available on your furnishing me with bills of lading thereof (made out to their order), invoices and timely orders for insurance. I intend this as a running credit, in such wise that my engagements under it, at one time, shall never exceed eight thousand pounds, nor more than two-thirds the value of the property to be shipped, and that it shall be in force one year from this date.

I am (dear) Sir,
Your friend and servant.

London, March 15, 1848.

*** Esq., New-York.

FORM OF A PROTEST.

ON this day, the ... of ... one thousand eight hundred and ... I, of the city of London, Notary Public, by lawful authority duly admitted and sworn, did exhibit the original bill (*or* note) on the other side, copied to ... at ... and demanding payment thereof, was answered by ... that the said bill (*or* note) Therefore, I, the said notary, have protested, and by these presents do solemnly protest, as well against the drawer or subscriber of the said bill (*or* note), as against all others whom it may concern, for exchange, re-exchange and all costs, damages, charges, commissions, and interests, suffered and to be suffered for want of payment (*or* acceptance) of the said bill (*or* note). This done and protested in my office, at London, the date aforesaid. — *Quod attestor.*

(Seal)

NOT. PUB.

** On the back of this protest is to be made an exact copy of the bill or note protested, together with a list of the endorsers on such bill or note.

A FULL LIST OF ABBREVIATIONS.

A., a., ac., aced., accepted, .	acceptirt, angenommen.
a., (in Preislisten für) advance,	Avance.
ac. a/c., acct., account,	Conto, Rechnung.
A. C. (<i>anno currente, anni currentis</i>), in this (or the present) year,	in diesem, im gegenwärtigen (oder laufenden) Jahre.
A. C., Acct. Curt., account current,	Conto Corrent, laufende Rechnung.
A. D., (<i>anno domini</i>), in the year of our Lord,	im Jahre des (oder unseres) Herrn.
Adm ^t ., admiral,	Admiral.
A. F., (<i>anni futuri</i>), next year,	künftiges Jahr.
ag ^t ., against,	gegen, wider.
Ala., Alabama,	Staat Alabama.
A. M. (<i>ante meridiem</i>), in the forenoon,	vormittags.
Am ^t ., am ^t ., amount,	Betrag; betragend.
am ^t . bro ^t . over, amount brought over,	Transport (von) Fol. 1.
amt. car ^d . forw ^d ., amount carried forward,	Transport (zu) Fol. 2.
ans., answer,	Antwort.
A. P. (<i>anni praecedentis</i>), in the last year,	im vorigen oder vergangenen Jahre.
A. R. (<i>anno regni</i>), in the reign of,	im Regierungsjahre.
a. s. f., and so forth, a. s. o., and so on,	und so weiter (u. s. w.).
at 3m. dte., at three months' date,	3 Monat dato.
B., bank,	Bank.
B., butt,	Stück-Faß.
Bar., brl., bbl., barrel,	Faß, Tonne.

Bbls., barrels,	Fässer, Tonnen.
bco., banco,	banco.
bd., bound (of books),	gebunden, (von Büchern).
Bdle., bundle,	Bündel.
bds., boards,	in Papp, cartonnirt.
B/L., bill of lading,	Connoßament, Schiffs-Verladungs-Schein, (See-) Fracht-Brief.
Bk., bank,	Bank.
B. R., Bombay rupees,	Rupien von Bombay.
B. R., <i>Banco Regis</i> (or <i>Reginae</i>), King's (at present, Queen's) Bench,	die King's- (oder gegenwärtig Queen's-) Bench, das Oberhof-Gericht.
Bo., bought,	kaufte; gekauft.
bro., brought, <i>see am.</i> , &c.	
BW., blue wove (paper), . . .	gebläutes Belin-Papier.
C., cent,	hundert.
C., cent (coin in America), . .	Cent (Münze in Amerika).
C., copper,	Kupfer, Kupfer-Geld.
C., coom,	Maß von 4 Bushel.
Capt., Captain,	Capitän.
cari., carried, <i>see am.</i> , &c. .	
Ccy., curry., currency,	Courant.
C. E., civil engineer,	Civil-Ingenieur.
C. F., current florins,	Courant-Gulden.
Ch., Cha., Charles,	Karl.
Cl., cl., clerk,	Handlungs-Diener; Schreiber.
cl., clove, (— of cheese), . . .	das Viertel von einem Käse (7 W).
Co., Company; County,	Compagnie; Grafschaft.
com., commission,	Commission.
comr., commissioner,	Commissionär, Beauftragte.
Con., consols (consolidated stocks),	consolidirte (fundirte oder stehende) Staats-Schuld.
Conn. (zuw. Con.), Connecticut,	Connecticut.
cons., consignments,	Consignationen.
cop., copeck,	Kopeke.
C. P., Common Pleas,	das Ober-Gericht in Civil-Streitigkeiten.
C. P., copy paper,	Concept-Papier.
C., Captain,	Capitän.
Cr., Crs., creditor, creditors,	Creditor, Creditoren.
crt., current,	courant, gangbar.
Crt., current,	Courant.
cts., cents (pl. of cent), . . .	Cente (Plural von Cent).
cust. h., custom-house,	Zoll-Haus.

cwt., hundred weight,	Centner.
d., penny (<i>or</i> pence) sterling,	Penny (oder Pence) Sterling.
d., date; discount,	Datum; Disconto.
d., dl., dollar,	Dollar.
d/a., days after acceptance,	Tage nach dem Accept.
Dan., Daniel,	Daniel.
D. C., District of Columbia,	District Columbien.
d/d., days after date,	Tage nach <i>dato</i> .
D ^a ., d ^a ., delivered,	abgeliefert.
d/dte., days' date,	Tage <i>dato</i> .
Dec., (Month of) December,	(Monat) December.
Deg., Degree, [°]	Grad [°].
Dft., dft., draft,	Tratte.
Dit., ditto,	beßgleichen.
dls., dols., dolls., dollars,	Dollars.
D. L. S., double refined loaf sugar,	Doppel-Raffinade.
d ^r ., d ^{to} ., ditto,	beßgleichen.
doz., dzn., dozen,	Duzend.
Dr., Drs., debtor, debtors,	Debitor, Debitoren.
ds., days; dues,	Tage; Bölle.
d/s., d/s ^t ., days after sight, days sight,	Tage nach Sicht.
dty., duty,	Abgabe, Zoll.
dup., dup ^r ., duplicate,	Duplicat.
dwt., pennyweight,	Pfennig-Gewicht.
E., East; ell,	Osten; Elle.
E., England; English,	England; englisch.
Ed., edition,	Auflage, Ausgabe.
Edw., Edward,	Eduard.
E. E., English ell,	englische Elle.
E. E., errors excepted,	Irrthum vorbehalten.
E. g. (<i>exempli gratia</i>), for example,	zum Beispiel (z. B.).
E. I., East India, the East Indies,	Ost-Indien.
E. I. C., East India Company,	die ostindische Compagnie.
E. I. H., East India House,	das Geschäftshaus der ostindi- schen Compagnie in London.
E. L., Eastern Longitude,	östliche Länge.
Eng ^d ., England,	England.
E. & O. E., errors and omis- sions excepted,	Irrthum vorbehalten, (<i>salvo er- rore et omissione</i>).
Esq., Esq ^r ., Esquire, (<i>see</i> Flüg- gel's Compl. Dict. 3d Ed.),	*** Wohlgeboren, (Hrn. *** Wohlgeboren).

E. T. C., &c., and so of the rest, and so forth, and so on,	und so weiter (u. s. w.), und so ferner (u. s. f.).
Ex., example,	Beispiel.
Ex., Ex ^o ., Excellency,	Excellenz.
Ex., exch ^e ., exchange,	(Wechsel-) Cours.
Exr., executor,	(Testaments-) Vollzieher.
Extras, extra expenses, . . .	außerordentliche Unkosten.
f., fiat, (let it be done), . . .	es soll geschehen.
f., fine,	fein, schön.
F., French; Fellow,	französisch; Mitglied.
F., flm., Flemish,	flämisch.
Fcap., foolscap,	<i>Pro-patria</i> -Papier.
F. E., Fl. E., Flemish ell, . .	flämische Elle.
F. E., Fr. E., French ell, . .	französische Elle.
Feb., (Month of) February, . .	(Monat) Februar.
Ff., ff., pandects,	Pandecten (im römischen Rechte).
Fkn., firkin,	Fäßchen.
Fl., florin,	Gulden.
Fm., fathom,	Faden (6 Fuß).
Fo., Fol., folio,	Seite, <i>folio</i> .
Fra., Francis, Frances,	Franz, Francisca.
Fred., Frederick,	Friedrich.
F'scap., foolscap,	<i>Pro-patria</i> -Papier.
Ft., foot,	Fuß.
Ft., (<i>fiat</i>), let it be done, . .	es soll geschehen.
Fth., fathom,	Faden.
Fur., furlong,	$\frac{1}{8}$ englische Meile.
G., gold,	Gold.
Ga., Georgia,	(Staat) Georgien.
gall., gallon, gallons,	Gallone, Gallonen.
Gen., general,	General.
Gent., gentleman,	Herr.
Geo., George,	Georg.
Gov., governor,	Gouverneur.
Gov ^t ., government,	Regierung.
Gr., grain; groat,	Gran; Groat.
Gr., gt., great,	groß.
G. R., <i>Georg Rex</i> , (King George),	König Georg.
gs., guineas,	Guineen.
H., hour,	Stunde.
H., hun ^d ., hundred,	hundert.
h/a., his account,	sein Conto, seine Rechnung.
Hants., ft. Hampshire,	(Grafschaft in England).

h. b., homeward bound, (of vessels),	nach Hause bestimmt, (von Schiffen).
Hble., Honourable,	geehrt, ehrenwerth.
hble., humble,	ergeben, ergebenere.
H. (E. I.) C., Honourable (East India) Company. To the H. C.,	ehrenwerthe (ostindische) Compagnie. Der e—n o—n C.
H. C. M., Honourable Company's Marine,	von der ehrenwerthen ostindischen Compagnie Marine.
H. C. S., Honourable Company's Service,	im Dienst der ehrenwerthen ostindischen Compagnie.
Hd., Hon ^a ., honoured,	geehrt.
Herts., Hertfordshire,	(Grafschaft in England).
hf., half,	halb.
hf. bd., half bound,	halb franz.
hf. cf., half calf,	halb franz.
Hhd., hhd., hogshead,	Drchoft.
H. M. S., his (her) majesty's ship,	Gr. (Ihrer) Majestät Schiff.
Hon., hon ^{as} ., honoured; honourable,	geehrt; ehrenwerth.
H. P., hot press, (of paper),	heiß gepreßt, (vom Papier).
i., in,	in.
ib., <i>ibid.</i> (<i>ibidem</i>), in the same place,	ebendasselbst.
id. (<i>idem</i>), the same,	eben der-, die-, dasselbe.
i. e. (<i>id est</i>), that is,	das ist.
Ill., Illinois,	Illinois.
in., inch, inches,	Zoll, Bölle.
ino., indigo,	Indigo.
inst., instant,	dieses, laufend, gegenwärtig.
int., interest,	Zinsen.
inv., invoice,	Factura.
I. O. U., or IOU (I owe you),	ich schulde Ihnen . . . , oder bin Ihnen . . . schuldig.
Ja., Jac., James,	Jacob.
J/A., joint account, (in halves),	für halbe Rechnung.
Jan., (Month of) January, . .	(Monat) Januar.
J. D. (<i>Juris Doctor</i>), Doctor at Law,	Doctor der Rechte.
Jn., Jn ^a ., Jo., Joe., Joh., John,	Johann.
J. P., justice of (the) peace,	Friedens-Richter.
J. R., James Rex,	König Jacob.
jr., junior,	der Jüngere.
Jul., (Month of) July,	(Monat) Juli.
Jun., (Month of) June,	(Monat) Juni.

Just., Justice,	Justiz; Richter.
K., K ^t ., King,	König.
kg., keg,	Fäßchen, Tönnchen.
kil., kiln, Kilderkin,	Fäßchen, halbe Tonne (von 18 Gallonen).
K ^a ., kingdom,	Königreich.
Ky., Kentucky,	Kentucky.
L., l., load,	Ladung.
L., l. (<i>liber</i>), book,	Buch.
l., load,	Ladung, Last.
l., line,	Zeile.
l., leeward,	unter dem Winde.
L., £, pound,	Pfund Sterling (Geld).
L., Lat., latitude,	geographische Breite.
La., Louisiana,	Louisiana.
l/a., last account,	alte Rechnung.
Lad ^r ., Ladyship, (her —),	Ihro Gnaden, das gnädige Fräulein.
Lat., latin,	lateinisch; das Lateinische.
lb., lbs., pound, pounds, . . .	Pfund, Pfunde (Gewicht).
Lb ^r ., lubs,	Lübisch.
L ^t ., Lord,	Lord, Herr.
Ld ^r ., Lp., Lordship, (his —),	Seiner Herrlichkeit.
Lieu., Lieut., Lieutenant, . .	Lieutenant.
L. L. D., (<i>Legum Doctor</i>),	Doctor beider Rechte.
Doctor of Laws,	
L. M., last month,	vorigen Monats.
Lon., Long., longitude, . . .	geographische Länge.
Lpool., Liverpool,	Liverpool.
Lr., Lt., letter,	Brief.
L ^r ., Lvr., (French) liver, . .	Livre (französische Münze).
L. S., (<i>loco sigilli</i>), in place of the seal,	an Siegels Statt.
Lr. St., l. stg., pound sterling,	Pfund Sterling, (englische Rechnungsmünze).
Lt., last,	Last.
L. Y., l. y., last year,	voriges Jahr, im vorigen Jahre.
M., majesty; member; mix,	Majestät; Mitglied; mische.
M., Ma., Mdm., Madam, . .	Madam.
M., m., (<i>mille</i>), thousand, . .	tausend.
M. (<i>manipulus</i>), handful, . .	handvoll, Hand voll.
m/a., my account,	meine Rechnung.
M. C., Member of Congress,	Congreßmitglied.
m/d., months after date, . . .	Monate nach dato.
Majy., Majesty,	Majestät.

Mar., (Month of) March, . .	(Monat) März. *
Mart., Martin,	Martin.
M. D., measured distance, . .	die (von den Behörden) ausgemessenen Gründe, Meilen, ic.
Md., Maryland,	Maryland.
mdize., mdze., merchandize, .	Waare, Waaren.
Mem ^o ., mems., memorandum, .	Memorandum, Memoranda.
memorandums,	
Mess., Messrs., M. M., Messieurs,	Herren.
Mich., Michael, Michaelmas,	Mich(a)el, Michaelis.
Min., minister,	Minister.
Mks. Bco., marks banco, . .	Banco=Mark.
mk ^t ., market,	Markt.
M. L., mark Lubs,	Mark lübisch.
Mr. Milr., milrees, milreas, .	Milrees (portugiesische Rechnung=Münze).
(Portuguese money of account).	
Mo., Missouri,	Missouri.
mo., mos., month, months, .	Monat, Monate.
M. O. S., Mo. Ob. St., Mo ^t ., Ob ^t ., Serv ^t ., most obedient servant,	gehorsamster, gehorsamer, ergebener, ergebenster Diener.
M. P., Member of Parliament,	Parlaments=Mitglied.
Mr., master, (master of a merchant-ship),	Herr; (Capitän eines Kauffahrtei=Schiffes).
M. R., madras rupees,	Rupien von Madras.
Mrs., mistress,	Frau, Madame.
MS., manuscript,	Manuscript.
m/s., months after sight, . .	Monate nach Sicht.
Ms., see Mr.	
MSS., manuscripts,	Manuscripte.
M ^y ., Majesty,	Majestät.
M. W., man of war,	Kriegs=Schiff.
M ^y ., money,	Geld.
N., North,	Norden.
N., note,	Note, Bemerkung.
N., nail, (measure),	Maß von 2 ¹ / ₄ Zoll.
N., No., Nro., number, . . .	Nummer.
Nat., Nathanael,	Nathanael.
Nav. Blls., Navy Bills, . . .	Schiffs=Noten.
N. B., NB., mark well, . . .	bemerke, wohl zu merken.
N. C., North Carolina,	Nord-Carolina.
n. d., no demand,	ohne Frage, nicht begehrt, flau.
N. E., North East,	Nord=Ost.

N. E., New England,	Neu-England.
Nem. con. (<i>nemine contradicente</i>), Nem. diss. (<i>nemine dissidentie</i>), unanimously,	(ohne Jemandes Widerspruch), einstimmig, einhellig, einmüthig, <i>unisono</i> .
Nic., Nicolas,	Nikolaus.
N. H., New-Hampshire, . . .	Neu-Hampshire.
N. Hants., s. Hants.	
N. J., New-Jersey,	Neu-Jersey.
N. L., North or Northern Latitude,	nördliche Breite.
N. O., New-Orleans,	Neu-Orleans.
Not., Nott., Nottsh., Nottinghamshire,	Nottinghamshire.
Nov., (Month of) November,	(Monat) November.
N. P., Notary Public,	öffentlicher, vereideter Notar.
N. P., New-Providence, . . .	Neu-Providence.
N. S., New Style,	neuer Styl.
Nt., neat, net,	netto.
N ^t ., P ^a ., net Proceeds, . . .	Rein-Ertrag, Netto-Ertrag.
N. Y., New-York,	Neu-York.
O., Oliver,	Olivier.
o., old,	alt.
ō, on,	an, auf.
o/a., old acct., old account,	alte Rechnung.
Ob. (<i>obolus</i>), half penny, . .	halber Pfennig.
ob., obj., object; objection,	Gegenstand; Einwendung.
ob ^a ., ob ^t ., obedient,	gehorsamst.
Oct., (Month of) October, . .	(Monat) October.
O. P., out of print; old price,	vergriffen (von Büchern); alter Preis.
ord., order,	Ordr.
O. S., obedient servant, . . .	gehorsamer Diener.
O. S., O. St., Old Style, . .	alter Styl.
Oxon., (<i>Oxonium</i>), Oxford,	Oxford.
oz., ounce,	Unze (zwei Loth).
p., per, for,	für.
P., protest; protested,	Protest; protestirt.
P., pipe; pint,	Pipe; Pinte.
P., perch, pole,	Ruthe, Meßruthe.
p., pag., page,	Blatt=Seite.
Pa., Pennsylvania,	Pennsylvanien.
Par., Parl., Parlt., Parliament,	Parlament.
pble., payable,	zahlbar, verfallen.
P. C., price (prices) current; prime cost, (manufacturers' price),	Preis=Courant; Einkaufspreis; Fabrikpreis.

P. C., p. C., pc., p. Ct., p. ct., per cent, by (from) the hundred,	Procent, von oder für das Hundert.
p ^d ., paid,	bezahlt.
Pk., peck, ($\frac{1}{4}$ of a bushel),	Viertel (eines englischen Buschel).
P. M. (<i>post meridiem</i>), in the afternoon,	nachmittags.
P. M., post-master,	Post-Meister.
p. (p ^r .) Proc ^a ., per procura-tion,	per Procura.
Ports (Portuguese gold-coins particularly Johannes),	portugiesische Gold-Münzen (be-sonders Johannes).
P. P., Post paid,	frankirt, franco, frei.
P.P.C. (<i>pour prendre congé</i>), to take leave,	um Abschied zu nehmen.
p. p., pages,	Seiten.
ppon., proportion,	Verhältniß.
prox ^o ., proximo,	nächst.
P. S., postscript,	Nachschrift.
P. t. o., please turn over, . .	wenden Sie gefälligst um.
Pt., pint,	Pinte.
Pt., p ^t ., payment,	Bezahlung, Zahlung.
pug. (<i>pugil</i>), eighth part of a handful,	der achte Theil einer Hand voll, kleine Griff.
pun., puncheon,	Faß, Tonne.
pwt., pennyweight,	Pfennig-Gewicht.
Q., question,	Frage.
Q., Queen,	Königinn.
Q., quantity,	Quantität.
q. (<i>quadrans</i>), farthing, (fourth part of an English penny),	Farthing ($\frac{1}{4}$ penny, kleinste englische Münze).
q. (<i>quasi</i>), as if,	gleichsam, als ob, als wenn.
q. d. (<i>quasi dicas</i>), as if he had said,	als ob er gesagt hätte, (als sagte man).
q. l., q. pl. (<i>quantum libet</i> , or <i>quantum placet</i>), as much as you please,	so Viel als beliebt.
qr., quire (of paper),	Buch (Papier).
Qr., qr., quarter,	Viertel ($\frac{1}{4}$).
q. s. (<i>quantum sufficit</i>), as much as is necessary,	so viel als nöthig (als recht oder hinreichend) ist.
qur., quarter, (8 bushels) . .	Korn-Maß von 8 Buschel.
qu' quart,	Quart.
R. (<i>rex</i>), King,	König.
R. (<i>regina</i>), Queen,	Königinn.
R. (<i>recipe</i>), take,	nimm.

R., rod; Rhenish,	Ruthe; rheinisch.
R., prime sort, (on the bales of Spanish wool).	Prima-Sorte (auf den Ballen der spanischen Wolle).
R., clean hemp (on the boards of Riga hemp),	Rein-Hanf (auf den Bretchen des rigaischen Hanfes).
R., Rble., ruble,	Rubel.
Rd. Pt., received payment,	bezahlt (Zahlung) erhalten.
Rec ^d ., r ^d ., received,	empfangen.
Red., reduced,	herabgesetzt.
Ri., Rd., Richard,	Richard.
R. M., ready money,	bar Geld.
Rm., ream (of paper),	Rieß (Papier).
R. N., royal navy,	Königliche Marine.
Ro., Robert; Roger,	Robert, Ruprecht, Roger, Rüdiger.
R. P., republic,	Republik, Frei-Staat.
R. R., rail-road,	Eisen-Bahn.
Rs., Rees (of Portugal, s. Mr.),	Rees (portugiesische Rechnungs-Münze).
Rs., rubles,	Rubel.
Rt., receipt,	Quittung, Empfang-Schein.
Rt., Robert,	Robert.
R. hon ^{ble} ., right honourable,	hochzuverehrend, hochachtbar.
R. wp ^{ful} ., right worshipful,	hoch(ehr)würdig, sehr ehrwürdig.
Run., Runt., rundlet,	Fäßchen von 18 Gallon Weinmaß.
s., see; shilling; silver,	siehe; Shilling; Silber.
S., South,	Süden.
Salop., Shropshire,	Shropshire.
Sa., Sam., Samuel,	Samuel.
S. C., S/C., South Carolina,	Süd-Carolina.
S. C. (<i>senatus consultum</i>), decree of the Senate.	Verordnung des Senats.
schr., schooner,	Schooner.
Scil. (<i>scilicet</i>), to wit,	nämlich, wie folgt.
S. D., Spanish dollar,	spanischer Dollar.
S. E., South East,	Süd-Ost.
Sep., Sept., (Month of) September,	(Monat) September.
sh., shilling,	Shilling.
Sh., shire,	Grafschaft.
shpd., shipped,	verladen, verschifft.
S. I., Sea Island, (<i>i. e.</i> Sea Island cotton),	Sea Island-Baumwolle (B. v. den Inseln St. Simon und Cumberland, [in der Nähe von Georgien]).

Sk., sack,	Sack.
Sl., sloop,	Schaluppe.
S. N. Y., State of New-York,	Staat Neu-York.
Sol., solution; Solomon, . . .	Auflösung, d. Aufgelöste; Salomo.
S. P. (<i>sopra protesto</i>), under protest,	unter Protest.
Sp., Spain,	Spanien.
Sp., Spanish,	spanisch.
Sp. D., Spanish Dollar, . . .	spanischer Dollar.
sq. yd., square yard,	Quadrat Yard.
Sr., Sir,	Herr.
S. R., sicca rupees (of Bengal),	Sicca Rupien (von Bengalen).
S., ss., (<i>semissis</i>), half a pound,	ein halbes Pfund.
S. S. Anns., South Sea Annuities,	Süd-See-Compagnie-Actien.
S. S. E., South-south-east,	Süd-Süd-Ost.
S. S. W., South-south-west,	Süd-Süd-West.
St., stone,	Stein.
St., strike,	Scheffel (2 Buschel.)
St., street,	Straße.
St., saint,	Sanct, St., Heiliger.
Ste., Steph., Stephen, . . .	Stephan.
Sterl., sterling,	sterling.
S. W., South-west,	Süd-West.
T., tun; Texas; Thomas, . .	Tonne; Texas; Thomas.
t/a., their account,	ihr Conto, ihre Rechnung.
Taff., Theophilus,	Theophil, Gottlieb.
T. B., treasury bill,	Cassen-Billet, Cassen-Schein.
The., Theophilus,	Theophil, Gottlieb.
Tho., Thomas,	Thomas.
Tim., Timothy,	Timotheus.
Tit., Titus,	Titus.
To., Tob., Tobias,	Tobias.
T. o., turn over, (<i>s. P. t. o.</i>),	wenden Sie gefälligst um.
Tr., tr., truss (of straw), . .	Bündel, Bund (Stroh).
Tree., tree., tierce,	Drittel-Pipe (Faß v. 42 Gallonen).
ū., un-, (as a prefix),	Vorsilbe un-.
U. C., Upper Canada,	Obercanada.
U. J. D., <i>utriusque juris doctor</i> (doctor of both laws),	Doctor beider Rechte.
ult. (ultimo), last,	vorig (vorigen Monats).
U. S. United States (of North-America),	Bereinigte Staaten (von Nord-Amerika).
U. S. C., United States' Consul,	Consul der Vereinigten Staaten (von Nord-Amerika).
v. (<i>vide</i>), see,	siehe (man sehe).
v., verse,	Verß.

Va., Virginia,	Virginien.
ven ^{ble} ., venerable,	verehrungswürdig.
v. g., vg., (<i>verbi gratia</i>), for example,	zum Beispiel.
viz., (<i>videlicet</i>), namely, . . .	nämlich, wie folgt.
vlm., Flemish,	flämisch.
Vo. Fo., <i>verso folio</i> ,	Quer-Folio.
vol., vols., volume, volumes,	Band, Bände.
V. P., vice president,	Vice-Präsident.
V. R., <i>Victoria Regina</i> , . . .	Victoria, Königin.
vs., <i>versus</i> (als Law, against),	contra (abbr. c/r od. gew. /.).
Vt., Vermont,	Vermont.
v. v., <i>vice versa</i> , (contrariwise oder contrary-wise),	umgekehrt, im Gegentheile oder Wechselfalle.
W., West,	West, Westen.
w., week,	Woche.
w ^o ., w ^{ch} ., which,	welcher, welche, welches.
W. I., (the) West Indies, . .	Westindien.
Wil., Will., Wm., William,	Wilhelm.
Wilts., Wiltshire,	Wiltshire.
wk., week,	Woche.
w. ^a , when,	wann, wenn.
w. ^o , who,	wer, welcher.
W. P., Wp.; Wp ^{ful} ., worship, worshipful,	Hochwürden, Hochwürdiger, sehr Ehrwürdiger.
W. R., <i>Wilhelmus</i> (d. i. <i>Guilielmus</i>) <i>Rex</i> ,	König Wilhelm.
w ^l ., what,	was, theils.
w th ., with,	mit.
Wy, wey oder way,	(das größte Maß trockner Sachen), Wißpel.
X., ten,	zehn.
X ^{mas} ., Christmas,	Weihnachten.
X ^{pher} ., Christopher,	Christoph.
Xr., craitzer,	Kreuzer.
Y ^d ., yard,	englische Yard (3 Fuß).
y ^r ., the,	der, die, das.
y ^m ., them,	sie, ihnen.
Y. M. O. S., your most obedient servant,	Ihr gehorsamster, ergebenster Diener.
y ⁿ ., then,	dann; denn.
y ^r ., your,	Euer, Ihre.
y ^r ., this,	dieser, diese, dieses.
y ^r ., that,	daß.
y ^e ., you, thou,	Sie, Du, Er.
YW., yellow wove (paper),	weißes Belin-Papier.
Z. Z., ginger,	Ingwer.

Als vorzügliche zur Erlernung der englischen Sprache nützliche Hülfsmittel sind folgende **Flügel'sche** Werke angehenden Kaufleuten und Englischlernenden überhaupt, besonders zu empfehlen: —

Praktisches Handbuch
der
englischen Handelscorrespondenz
oder
deutsche kaufmännische Briefe mit englischen Noten.
Fünfte verbesserte und vermehrte Auflage.
Leipzig, 1850. Julius Klinkhardt.
8. eleg. cart. 1 Thlr.

Schlüssel
oder
praktische Anweisung zur kaufmännischen Correspondenz.
Deutsch-Englisch-Französisch.
Enthaltend eine Sammlung kaufmännischer Musterphrasen aus einer großen Anzahl von Briefen, Rechnungen, Preiscouranten und andern kaufmännischen Papieren gewählt. Nach den Regeln der Grammatik bearbeitet.
Zweite verbesserte und vermehrte Auflage.
Leipzig, 1842. Julius Klinkhardt.
breit gr. 8. eleg. cart. 1 $\frac{2}{3}$ Thlr.

Triglotte, oder: Kaufmännisches Wörterbuch in drei Sprachen, erster Theil. Deutsch = Englisch = Französisch; enthaltend die technischen Ausdrücke des Handels, der Manufacturen, der Schifffahrt und der Rechte. Leipzig, 1836. J. C. Hinrichs'sche Buchhandlung. Gr. 8. cart. 1 $\frac{1}{2}$ Thlr.

Triglotte, or Commercial Dictionary in three languages. Volume the second. English — French — German; comprehending the technical expressions in trade, manufactures, navigation and law. Leipsic, 1838. J. C. Hinrichs. Large 8. bds. 1 $\frac{2}{3}$ Thlr.

Triglotte, ou Dictionnaire de Commerce en trois langues. Tome troisième. Français—Anglais—Allemand; contenant tous les termes propres, usités dans le commerce, les manufactures, la navigation et le droit. Leipsic, 1840. J. C. Hinrichs. Gr. 8. cart. 1 $\frac{1}{2}$ Thlr.

Kleines kaufmännisches Hand-Wörterbuch, in drei Sprachen, enthaltend die gebräuchlichsten Ausdrücke des Handels. Leipzig, 1840. J. C. Hinrichs. (in drei Abtheilungen wie das obige Werk). cart. 1 Thlr.

Vollständige englische Sprachlehre, für den ersten Unterricht sowohl als für das tiefere Studium, nach den besten Grammatikern und Orthoëpisten: Beattie, Harris, Johnson, Lowth, Murray, Walker, u. A. bearbeitet und mit vielen Beispielen aus den berühmtesten englischen Prosaisern und Dichtern der ältern und neuern Zeit erläutert. Leipzig, 1824, bei C. Fleischer. 1 $\frac{1}{2}$ Thlr.

THE SELECTOR; or, a choice collection of miscellaneous pieces in prose and poetry, from the best English writers, designed to facilitate the improvement in reading and speaking the English language. In two Volumes. 8vo. Vol. I. containing prose. Vol. II. containing poetry. Leipsic, printed for G. Reimer, 1827. Large 8. 2 Thlr. 20 Gr.

A COMPLETE ENGLISH AND GERMAN PHRASEOLOGY; or, a copious collection of English proper expressions; comprising all the verbs and other parts of speech of the English language with the prepositions they govern; exemplified by analogous German phrases. Leipsic, J. C. Hinrichs. 1832. Gr. 8. cart. 20 Ngr.

Flowers of German Poetry. Leipsic, printed for Julius Klinkhardt, 1835. 8. Brosch. 1½ Thlr.

A PRACTICAL DICTIONARY OF THE ENGLISH AND GERMAN LANGUAGES IN TWO PARTS. Part. I. English and German combining in a condensed form a rich store of words not to be found in other dictionaries with the pronunciation distinctively marked according to the best and most simplified system of *J. E. Worcester*, Esq. exhibiting all the anomalies of English pronunciation according to the best authorities on orthoëpy. — Part. II. German and English by Dr. Felix Flügel, under the co-operation of Dr. J. G. Flügel, Consul of the United States of America at Leipsic. Auch u. d. T.: Praktisches Englisch-Deutsches und Deutsch-Englisches Wörterbuch in zwei Theilen. Theil I. Englisch-Deutsch. Enthaltend in gedrängter Form eine reichhaltige Sammlung von Wörtern, welche sich in den bisher erschienenen Wörterbüchern nicht finden, nebst Bezeichnung der Aussprache nach dem von *J. E. Worcester*, Esq., aufgestellten fasslichen Systeme, so wie genauer Angabe der einzelnen Abweichungen in der Aussprache nach den besten orthoëpischen Quellen. Gr. 12. Fein Maschinen-Druckpapier. Geh. 2 Thlr. Hamburg und Leipzig, 1847. J. A. Meissners Verlagshandlung. — Theil II. Deutsch-Englisch. Bearbeitet von Dr. Felix Flügel, unter Mitwirkung von Dr. J. G. Flügel, Consul der Vereinigten Staaten von Nord-Amerika zu Leipzig. Gr. 12. Fein Maschinen-Druckpapier. Geh. 3 Thlr. Hamburg und Leipzig, 1852. J. A. Meissners Verlagshandlung.

A COMPLETE DICTIONARY OF THE ENGLISH AND GERMAN AND GERMAN AND ENGLISH LANGUAGES, containing all the words in general use. In two Volumes, Royal Octavo, vellum paper; Vol. I. English and German. Vol. II. German and English. Compiled from authors of established reputation, and exhibiting the pronunciation of every word, according to Walker, Smart and other prominent English orthoëpists. Third edition much improved and augmented with upwards of forty thousand new articles, which are not contained in the second edition.* Leipsic, printed for A. G. Liebeskind, 1848. Gr. 8. In sheets 14 Thlrs. in boards 15 Thlrs.

*) The second edition contained in simple and compound words 94,464 and 16,156 proper expressions and proverbial phrases. The contents of the first edition amounted to 83,128 words and 14,125 proper expressions and proverbial phrases.

14 DAY USE

RETURN TO DESK FROM WHICH BORROWED

LOAN DEPT.

This book is due on the last date stamped below, or
on the date to which renewed.

Renewed books are subject to immediate recall.

17 Oct '64 EK

REC'D LD

NOV 17 '64 - 8 PM

LD 21A-40m-11,'63
(E1602s10)476B

General Library
University of California
Berkeley

YB 18496

M303509

HF5726

H6

1855

THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY

